



香港教育大學

The Education University of Hong Kong

香港教育大學

中國語文教育榮譽學士(五年制)

畢業論文

題目：探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文
學鑒賞能力的成效

學生姓名：謝殷 (TSE YAN)

學生編號：

指導老師：余慧明博士 (Dr. Yu Wai Ming)

提交日期：10/5/2020

研究聲明

本人 謝殷 謹此聲明，除特別註明之處，此報告（報告名稱：探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效）乃本人在余慧明博士的指導下完成之著述，而其內容亦從未曾以論文或報告形式，呈交香港教育大學或其他任何一所專上學府，以取得學位、文憑或其他學術資格。

_____（簽名）

姓名：謝殷（正楷）

二零二零年五月十日

論文摘要

本次研究選取香港某所第三組別中學中三級的十六名學生為研究對象，以變易理論為課堂設計基礎理念，分為兩個階段（各六節課）教學，利用名著故事片段在文字及影視的表現作對比，讓學生感受兩者的異同之處，藉此探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生閱讀興趣及文學鑒賞能力的成效。是次研究分析包括量化數據（問卷調查、意見表、前後測卷）及質性資料（兩次課堂錄影觀察、七名參與學生深入訪談、兩名在職中文老師深入訪談），第二階段教學根據第一階段教學各項數據作修改及改善，最後總結是次研究的優點及不足之處，對影視教學的發展提出改善建議。

研究結果顯示：

- 一、以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視作品配合名著教學的教學模式符合中國語文科的教學模式
- 二、以改編影視作品配合名著教學的教學模式符合教育局所提及的建議學習重點
- 三、以改編影視作品配合名著教學的教學模式能提升學生閱讀名著的興趣
- 四、以改編影視作品配合名著教學的教學模式能有效提升學生分析及理解名著的能力，但對評價能力未有顯著提高

因此要成功推行影視教學，還需要老師、學校、相關部門等多方配合，透過長時間的訓練才能真正提升學生的文學鑒賞能力。

關鍵詞：變易理論、影視教學、課程研究、文學鑒賞能力

目錄

研究聲明.....	2
論文摘要.....	3
第一章：緒論.....	8
1.1 研究主題.....	8
1.2 研究背景及意義.....	8
1.3 研究對象、目的、問題.....	9
1.3.1 研究對象.....	9
1.3.2 研究目的.....	9
1.3.3 研究問題.....	10
第二章：文獻綜述.....	11
2.1 研究設計理論依據的相關書籍.....	11
2.2 影視教學中文學作品與改編影視作品關係的相關書籍.....	13
2.3 課程研究的相關文獻.....	15
2.3.1 課程宗旨.....	15
2.3.2 新課程的九大學習範疇.....	16
2.3.3 語文學習評估活動設計及教學策略簡述.....	18
2.4 以往影視教學研究文獻提出的局限性.....	18
第三章：研究方法.....	20
3.1 研究進程.....	20
3.2 研究對象.....	21
3.3 研究設計.....	21
3.4 課程教材及工作紙設計.....	23
3.4.1 導言部分教材：.....	23
3.4.2 名著（文本）教材：.....	23
3.4.3 改編影視作品教材：.....	24
3.4.4 工作紙設計：.....	24
3.4.5 語文學習評估活動.....	24
3.5 量度工具.....	25

3.5.1	問卷調查.....	25
3.5.2	意見表.....	26
3.5.3	深入訪談.....	26
3.5.4	課堂錄影.....	26
第四章：研究結果分析.....		27
4.1	第一階段教學活動實踐後的優缺點分析.....	27
4.2	課堂錄影重點分析.....	28
4.2.1	不同教學模式和教學活動的教學成效.....	28
4.2.2	學生的學習表現及學習成效.....	31
4.3	第一、二階段教學活動前後測卷結果比較分析.....	32
4.3.1	評分標準.....	32
4.3.2	考核結果分析.....	35
4.4	學生意見表結果分析.....	39
4.4.1	學生對教學的整體滿意程度.....	39
4.4.2	學生對不同課堂活動的滿意程度.....	40
4.4.3	教學設計對提升學生閱讀興趣的幫助.....	41
4.4.4	影視教學對提升學生學習能力的幫助.....	42
4.4.5	學生對該階段教學提出的優點及不足.....	43
4.4.6	學生根據不同階段教學提出的改善建議.....	43
4.5	學生對本次課程的問卷調查分析.....	44
4.5.1	對本課程的看法.....	44
4.5.2	不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助.....	45
4.5.3	本課程對提升學生學習興趣的幫助.....	46
4.6	學生對本次教學活動意見的深入訪談重點分析.....	47
4.6.1	本課程的優點：.....	47
4.6.2	本課程的不足及建議改善之處：.....	52
4.7	中文科老師對影視教學看法的深入訪談重點分析.....	53
4.7.1	不同教學活動對學生的幫助.....	53
4.7.2	利用改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的幫助.....	56
4.7.3	名著及影視作品選修科的優缺點及改善建議.....	57

第五章：討論及建議.....	60
5.1 綜合討論.....	60
5.2 研究限制.....	62
5.3 相關建議.....	62
5.3.1 針對是次研究活動的相關改善建議.....	62
5.3.2 針對「名著及改編影視作品」選修單元發展的相關改善建議.....	64
第六章：結論.....	65
第七章：參考書目.....	66
附件一：學生問卷調查.....	69
附件二：第一階段教學學生意見表.....	71
附件三：第二階段教學學生意見表.....	72
附件四：學生訪談問題.....	73
附件五：中文科老師訪談問題.....	74
附件六：宣傳單張及報名表.....	76
附件七：第一階段教學前測工作紙.....	80
附件八：第一階段教學後測工作紙.....	81
附件九：第二階段教學前測工作紙.....	82
附件十：第二階段教學後測工作紙.....	83
附件十一：導言工作紙.....	84
附件十二：《對倒》文本分析工作紙.....	88
附件十三：《對倒》影片分析工作紙.....	89
附件十四：《對倒》影片分析工作紙.....	91
附件十五：《像我這樣的一個女子》文本分析工作紙.....	92
附件十六：《像我這樣的一個女子》影片分析工作紙.....	94
附件十七：第一階段教學第七節課堂錄影重點記錄.....	96
附件十八：第二階段教學第七至八節課堂錄影重點記錄.....	100
附件十九：學生一訪問錄音稿.....	106
附件二十：學生二訪問錄音稿.....	109
附件二十一：學生三訪問錄音稿.....	112
附件二十二：學生四錄音訪問稿.....	115

附件二十三：學生五錄音訪問稿.....	118
附件二十四：學生六錄音訪問稿.....	121
附件二十五：學生七錄音訪問稿.....	124
附件二十六：老師一錄音訪問稿.....	127
附件二十七：老師二錄音訪問稿.....	131
附件二十八：個人同意書.....	139
附件二十九：家長同意書.....	142
附件三十：學校同意書.....	145

第一章：緒論

1.1 研究主題

本研究的目的是在於透過分析現今影視教學的教學模式及其發展趨勢，設計適合的教學設計探討以改編影視作品配合名著教學的教學模式對提升中三學生閱讀興趣及文學鑒賞能力的成效，了解其優點及不足并作反思，從而提出相關改善建議。

1.2 研究背景及意義

根據 2007 年教育局的《中學中國語文建議學習重點（試用）》可見，中學中文科在閱讀及聆聽的學習範圍內加入「掌握視聽資訊」作為其中一個學習重點，重點在於讓學生能夠：理解影視節目的情節結構、人物構造、畫面的象征意義等，能夠比較、分析、綜合來自不同媒體的資料（如語言文字、數字、圖表、畫面、影像），從而欣賞、評價不同媒體所傳遞的訊息及其傳播效果，對訊息有個人的感受，產生新的意念、觀點或建議。（課程發展議會，2007，頁 6 & 12）

而從 2009 年的新高中學制開始，高中中國語文科的課程設計更是除了必修部分外，還加入了選修部分，選修部分作為必修部分的延伸和發展，課程發展議會與香港考試及評核局（2015）指出其目的在於：

為不同需要、能力、興趣、性向和特長的學生，提供多樣化的學習內容，以激發潛能，發展個性，所以課程必須讓學生在學習上有更多的選擇，為他們創設更寬廣的學習空間，促進日後的自主學習和終身學習。（頁 29）

而作為其中一個選修單元——「名著及改編影視作品」的目的便在於：

閱讀名著及觀看由名著改編的影視作品，提高閱讀名著的興趣，加強感受、分析、鑒賞、評價名著的能力，提高生活品味和文化素養。（課程發展議會與香港考試及評核局，2015，頁 30）

并提供兩份教學設計示例讓老師參考，學生能夠藉著欣賞由名著改編的影視作品，增加對該名著的學習興趣，透過多角度分析、比較、理解、評鑒不同名著及由名著改編的影視作品的表達手法和呈現效果，從而能感受到其中的思想感情及其內在的藝術氛圍，配合不同的教學活動，例如角色扮演、續寫或改寫情節、影評寫作等評估學生的吸收程度，鑒賞兩者所表現出來的內容美和形式美，從而能夠長遠性地培養學生主動閱讀名著的興趣，享受閱讀名著及觀賞優秀影視作品所帶來的樂趣。（教育局，2008a，2008b）

這說明在中學階段，運用影視教學配合文本教學越來越受到重視，因此如果可以在初中階段讓他們開始接觸並體驗影視教學配合文本教學，便能使他們更好地適應，如果能藉此培養學生閱讀文學作品的興趣，而且對提升他們的文學鑒賞能力方面效果顯著，學校亦可以考慮在升上高中的時候選擇「名著及改編影視作品」作為其中一個選修單元。有鑒於此，本研究選擇中三學生作為研究對象。

如今香港研究影視教學發展模式及情況的報告較少，若以影視教學作為搜索的關鍵詞，相關設計及研究亦不多，比較有系統的文獻是鄺銳強（2017）的《影視與中國語文教學》（頁35-50），主要分析影視教學的功能及如何運用影視策略教學以符合中國語文科的九大學習範疇，反觀台灣與內地檢測影視教學的研究就豐富得多。如台灣方面有廖雨晨（2012）的《國中生影視教學課程設計與實踐——以《愛在波蘭戰火時》為例》（頁87-130），張裕敏（2011）的《影視翻譯教學：課程設計與教案範例》分析影視翻譯的特色及在教學上的應用（頁247-270）等；內地方面有謝文玉（2010）的《應試教學中的文化導入個案分析》（頁115-118），以《阿甘正傳》的文本及影視作品作對比分析讓學生能了解美國的文化及價值觀，王愛軍（2010）的《現當代文學課程中的應試教學模式》（頁104-106）以影視教學的優缺點作分析，劉瑞香（2011）的《影視教學與中學生語文素養的全面發展》以影視教學對語文閱讀素養、寫作素養、交際素養、思維素養、審美素養和學習素養的影響六個方面作分析等。

因此，有鑒於影視教學已在中文科教學上推行十年，卻少有對其成效作出研究的情況，本次研究設計以變易理論為課堂設計基礎理念，利用名著故事在文字及影視的表現作對比，讓學生感受兩者的異同之處，結合九大範疇的重點設計多元化教學活動，從而引發他們更多的思考，從而探討一下現今影視教學對於提升中三學生文學鑒賞能力的成效。

1.3 研究對象、目的、問題

1.3.1 研究對象

本研究選取了香港某所第三組別中學中三級16名學生作為研究對象，理由如下：

- 一、在初中階段學生中，中三學生的閱讀能力較高，有基本的文學閱讀及品評能力；
- 二、高中的中文科的選修單元有「名著及改編影視作品」，而中三學生可以參與此計劃作為提前體驗；
- 三、目前香港關於影視教學提升初中學生中文文學鑒賞能力成效的研究較少；
- 四、中三學生需要參加中三評核時，參加此研究能藉此訓練他們的中文閱讀、寫作等多方面能力；

1.3.2 研究目的

本研究的目的有以下四點，分別為：

- 一、以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視作品配合名著教學的教學模式設計符合中國語文科的教學活動；
- 二、探討以改編影視作品配合名著教學的教學模式如何符合教育局所提及的建議學習重點；

- 三、探討以改編影視作品配合名著教學的教學模式對提升中三學生閱讀興趣及文學鑒賞能力的成效；
- 四、分析本次研究設計的教學模式的優點與不足，並對其未來發展提出改善建議。

1.3.3 研究問題

本研究主要圍繞以下四個問題進行，分別為：

- 一、以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視作品配合名著教學的教學模式如何符合中國語文科的教學模式？
- 二、以改編影視作品配合名著教學的教學模式的教學設計多大程度上符合教育局所提及的建議學習重點？
- 三、以改編影視作品配合名著教學的教學模式如何提升中三學生的閱讀興趣及文學鑒賞能力？
- 四、以改編影視作品配合名著教學的教學模式有甚麼優點與不足？

第二章：文獻綜述

根據本次論文的關鍵詞「變易理論」、「課程研究」、「影視教學」、「文學鑒賞能力」，我認為有不同範疇的文獻與本研究有較密切的關係，包括：一、研究設計理論依據的相關文獻；二、文學作品與改編影視作品關係的相關文獻；三、課程研究的相關文獻；四、以往影視教學研究文獻提出的局限性。

2.1 研究設計理論依據的相關書籍

Marton (1997) 創立「現象圖式學」(phenomenography) 並衍生為現今的「變易理論」，其目的在於研究人對世界上同一現象的不同認知，發現關鍵在於人的經歷 (human experience)，包括其行為 (human behavior)、心境 (mental states) 及神經系統 (nervous system) 與該現象建立的關係的途徑，即認知該現象時的不同經歷會引致不同的觀念 (Marton, 1997, 頁 116)。而變易理論現在逐漸應用於教學設計上，因為透過讓學生以不同的方式體驗事物的異同和變化，啟發學生留意其固有思考角度以外的內容，發掘新的學習內容及意義，能促進多元化思考，作為老師可以透過教學過程了解學生對於學習內容的理解及不同思維產生的原因，從而改善教學設計 (祁永華、謝錫金、岑紹基, 2005, 頁 3-4)。

而祁永華、謝錫金、岑紹基 (2005) 在《變易理論與學習空間》中提及到，如果要從某種現象中產生感知或體驗，學習者必須完整地經過以下三個步驟：

- 一、「審辨」：「任何一種經驗都意味著將事物的某些重要方面從整體環境中突顯出來」(祁永華等, 2005, 頁 5)。即老師在選擇教學策略時必須先決定要教甚麼，找出有價值的教學內容，才能更好地編排課堂的學習內容 (陳穎欣, 2013, 頁 61-65)。從這方面可以得到啟發，讓學生課前預習，閱讀文本了解整體內容，在課堂教學中再將文本及影視作品劃分成不同部分循序漸進地教學，讓學生逐步將兩者的重點及異同之處找出，最後才重新審視整個作品的主題面向。避免由於過分集中於作品的內容方面，而忽略了其中的細節部分，因為教師的任務是「通過合適教學活動，讓學生審辨學習內容的關鍵特徵，以學會內容」(祁永華等, 2005, 頁 62-63)。
- 二、「變異」：「要在知覺上能夠突顯這些重要方面，就必須經歷這些方面的變化和異同」(祁永華等, 2005, 頁 5)。即老師在課堂設計時應該加入更多學生參與的環節，例如加入角色扮演環節，讓學生嘗試在文本教學及影視教學完結後，模仿影片的人物及情節表現，加入自己的理解再演繹；或是在文本教學後，根據文字表述扮演不同角色，然後再播放影視作品，讓學生透過觀看演員對角色的演繹，分析對比自身表演與影視作品的異同，激發學生自我反思，從而能對人物角色建構及故事情節發展的理解更加深入。

三、「同時性」：

要經歷事物的轉變和異同，一個先決的條件，就是學習者必須同時留意超過一個相關的經驗，並將他們聯繫起來。(祁永華等，2005，頁5)

由此可見，老師在課堂中可以鼓勵學生在小組討論中分享學習方法及個人觀點，不同學生在理解作品的時候可能使用不同的方法，如部分學生擅長使用找關鍵句的方式劃分層次再逐步理解文本，而部分學生則擅長以設問法的方式，在學習前先自我設問，再從作品中找答案。不同的方式均有其優缺點，而小組討論能讓學生在同儕協作學習後掌握更多的作品重點，用「以強帶弱」的方式促進學生的共同進步。而且在老師的引導下將不同的重點聯繫，能加快對作品的理解。小組討論的方式既能照顧學生的學習差異，又能讓老師更快了解不同學生的見解及學習難點(陳穎欣，2013，頁62-63)。

「這三個環節，亦互相緊靠，形成一個不可分割的整體過程」(祁永華等，2005，頁5)，這說明課堂設計應以這三個原則為設計的理論依據，為學生建立一個完整且有效的學習空間。而以上三個原則實際都圍繞一個共同點，就是「事物的異同及轉變」，那麼如何安排教學的內容，才能更好地協助學生感受「事物的異同及轉變」，祁永華、謝錫金、岑紹基(2005)便提到了四種變易模式，以下嘗試以《紅樓夢》為例子說明其分別：

一、「區分」：

藉著改變事物某一方面的特征而保持其他特征不變，就可把事物的這個特征從整體中區分出來。(祁永華等，2005，頁21-24)

這個模式的重點是在於讓學生明白答案不是唯一的，即同一個問題盡量考慮其他可能得解釋。例如在教《紅樓夢》主題的時候，可以引導學生透過分析《紅樓夢》的別名分析其不同的思想主題面向，雖然文本內容不變，但《金陵十二釵》能以才子佳人小說角度分析，曹雪芹有意顛覆及推翻中國傳統敘事文學的浪漫愛情觀，是對才子佳人小說的突破和超越(歐麗娟，2013，頁12-13)；而《情僧錄》則能以宗教角度理解，小說中不斷提到中國佛道的傳統文獻，而「夢」一字亦帶有佛教意味(余國藩、李爽學，1991，頁37)。讓學生透過同一文本的不同切入點區分主題，能更全面、具體地理解文本。

二、「融合」：「融合」需要建立在「區分」的基礎上，先把各方面的影響因素逐一區分出來，讓學生理解某一方面轉變對整體的影響，之後再將所有因素同時改變，探討對整體的影響(祁永華等，2005，頁24-26)。例如在老師以別名《金陵十二釵》作例子分析後，可以讓學生嘗試在小組討論中分析其他別名所代表的主題面向，以及這些面向各自對小說整體內容的影響，讓同學代表將小組成員的意見整合，了解不同主題如何共同構成《紅樓夢》這部優秀的文學作品。

三、「對比」：透過相對對立的存在讓學生理解事物的某些特質(祁永華等，2005，頁26-27)。例如在解釋《紅樓夢》作為嚴肅文學劃分的特徵時，可以通俗文學的特徵作對比分析，透過對比分析兩種文學的劃分特徵，能令學生更容易感受到兩個概念之間的分別，從而理解嚴肅文學的特徵及劃分要求。

四、「類比」：這是目前課堂設計最常用的方法，即在講解一個抽象概念的時候，舉出不同的例子並讓學生總結例子的共通之處，從而理解概念的內在意義（祁永華等，2005，頁27-28）。例如以才子佳人角度解釋《紅樓夢》中賈寶玉與林黛玉相處模式時，可以以其他才子佳人小說，如《鶯鶯傳》作類比說明才子佳人小說的特徵（歐麗娟，2013，頁2-4）。

本次研究的課堂設計內容可以參考這四種組合方式去編排材料，提升學生的學習效能，更好地照顧學生的學習差異。

2.2 影視教學中文學作品與改編影視作品關係的相關書籍

申啟武（1998）認為，文學名著是：

一個歷史性的概念，是作家的藝術創造與讀者的閱讀接受經過長期的審美檢驗和普遍的價值認同才逐漸形成的。（頁57）

這說明了閱讀文學名著的重要性，因為名著代表的是該時代的文學水準，對於國家和民族有某種經典意義（頁57-58），因此閱讀名著是十分有必要性的。而根據中國社會科學院語言研究所詞典編輯室《現代漢語詞典》（2018）對「影視」的定義為「電影和電視」（頁1573），而根據辭海編輯委員會（1984）對「電影」的定義為：

把人物的動作、說話，攝影而成的影片，利用電光的反射，表現出來的一種戲劇，其種類計有：有聲、無聲、黑白、彩色、立體電影等。（頁1768）

對「電視」的定義為「藉電波的傳達，而將遠方的景物，放映到眼前的特種裝置」（頁1768）。影視媒介能模擬人的視聽感知經驗，「視聽形象能直接作用於觀眾的視聽記憶，引導觀眾情感的發生、發展」（申啟武，1998，頁62），這說明影視作品傳遞信息的效果是即時的；而文字則需要「分門別類地描寫局部特徵，局部和局部的關係，以求達到形似」（申啟武，1998，頁62），這說明理解文字所需時間較影像長，而且每個人心目中所形成的形象也不同，這是兩者的分別。

李潔明、阮穎茵（2010）提到文字著作與影視作品的關係主要分為三種，分別是：第一種是先有文字著作，後有改編影視作品，如《西遊記》、《祝福》等是最常見的關係，以文字詮釋為主要研究對象，影視作品作補充資料配合理解之用；第二種是先有影視作品，後有文字著作，如《海角七號》、《天作之盒》等，主要是由於影視作品比較出色，所以再出版文字著作以增加普及程度；第三種是先有文字著作，再改編為影視作品，原作者其後再對內容作修訂重新出版著作，如《霸王別姬》等，這類關係亦主要以文字著作為主，影視作品為次（頁4-5）。不難看出，兩者的關係大多以文字版本為主要研究對象，而普遍影視教學中對於兩者的選材則明顯為第一及第三種關係，因此是次教學設計的關注點以文學著作為主。

孟麗娜、陳曉偉（2009）提到文學名著改編時有三大準則：

（一）忠實於原著的精神內核和深層含義；（二）融入個人創造；（三）不能僅限於是原文學作品藝術形式的相對應變形。（頁7）

也就是說，在改編影視作品之前必須要先深刻領會作者所表達的思想及主題，可將原文的作品藝術表現形式作相應的變形，因為影視不再局限於以語言文字作為內容表現的方式，因此電影會將部分抽象化的小說元素，如意識流的文字以具象化的方式表現，讓大眾更容易接受，這也是兩者的差別。但在加入個人創意如增減情節的時候，亦不能偏離作品的中心思想，這說明改編影視作品與文學名著存在不可分割的關係。大眾普遍認為電影未能完全體現原著的文學意味，容易加入商業元素，因此推動文學與電影的教學工作困難（黃淑嫻，2013，頁5）。老師需要注意不能完全以改編影視作品取代文本教學，因為無論改編的效果如何，必定與原文本有所差別，二者不能混為一談，王愛軍（2010）便提到，「畫面以視覺取勝，語言以想象為優」（頁105），因此以文本內容為主，以改編影視作品配合教學引起學習興趣才是正確的教學方向設計。

而梁秉鈞等（2012）便分析香港電影改編方向的四個影響因素，分別是：一、「歷史軌跡·地緣脈絡」，三十年代香港人面對經濟和政治的雙重壓迫，如何藉由粵語電影反映香港文化在民族主義和殖民主義的夾縫中掙扎生存的歷史困境（頁3-15），以反映城市的價值和意義作為文化歷史的體現；二、「文化政治·本土轉折」，五十年代的電影和文藝在於反映香港「政治上的左與右、藝術上的雅與俗、美學上的傳統與現代和多元複雜的衝突與融合」（頁45），電影從文本開始，與周邊的城市如台北、廣州的關聯使文藝電影的政治美學更值得研究；三、「普及文化·媒介對話」，戰後香港的廣播劇、配音、「南來人士」引發的「方言」及「鄉音」熱潮使各種媒體在大眾中越來越普及（頁91-103），由於南來文人和左翼電影工作者推動「新民主主義思想啟蒙運動」，香港電影的生產力和意識形態也得以提高（頁104-120）；四、「雅俗文化·創意改編」，五十年代後香港電影開始偏向商業化，部分故事以批判的方式投射到香港現實，得以發揮創意（頁139-145）。因此站在教學的視角去看，目前很多學生都局限在教室學習知識，透過部分香港文學作品的改編影視作品，能讓學生了解香港的發展歷程，但需要注意慎選作品。

文學作品影響電影的創作，而欣賞電影所得的經驗，亦能反過來影響他們的創作構思，因此兩者是有很大關聯的，這亦是利用影視作品配合文學著作教學的重點所在。無論是先閱讀名著有感而觀看電影，還是在觀看電影後激發閱讀興趣，對學生而言都是有很大好處的。盧瑋鑾、熊志琴（2007）便以香港的演員、導演、作家的訪談為基礎，以劉以鬯的《酒徒》及《對倒》探討作家想要透過文學作品傳遞的思想感情，樂於作品被改編且給予細節建議，如《對倒》的背景從七十年代改成八十年代的旺角，希望給予觀眾真實感（頁124-133）；以張國榮所飾演的《胭脂扣》的十二少探討演員如何根據劇本及個人理解詮釋李碧華作家所希望表達的「醉生夢死和為愛傾盡所有」的感覺，引領觀眾了解作家所想營造的氛圍（頁15-19），以許鞍華改編《傾城之戀》探討導演如何根據文本編排白流蘇和范柳原的不同見面場景，如白流蘇在淺水灣的家吃飯，結合環境、中心主題等因素改編劇本，不只給人「搬字過紙」的感覺（頁77-85）。學生能更全面地了解香港的本土文化如何影響文學作品改編成電影的方向發展，令讀者感受到香港不同年代的多元文化面貌。

當然，如何選取優秀的改編影視作品配合教學也是非常重要的，張宗偉（2002）便以北京廣播學院電視學院影視藝術學教學大綱作為基本框架，說明文學作品改編成影視作品的原

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

則及發展。其中以金庸武俠小說的改編作品以時期作對比分析，包括：50年代末60年代初由於對電影技巧運用不夠純熟及對人物刻畫不夠仔細而導致質量欠佳的粵語片時期；70年代末80年代初奉行忠實原著的改變原則，大製作和全明星陣容拍攝的邵氏電視劇改編期；以及90年代由徐克帶領的武俠片熱潮（頁309-313），不難發現優秀的改編影視作品必須建基在忠於原著的原則上。金庸小說的改編說明了優秀作品能達到「雅俗共賞、跨越時代和年齡上不可比擬的包容度」（頁313），根據這個原則先篩選找出教學作品。

而要評析一個優秀作品需要從多方面入手，張宗偉（2002）亦以央視版的《三國演義》作為例子分析，包括：編劇對原著故事的宏觀把握及對劇本的選材和剪裁、導演所選取的主題和表現風格以及電視化所展現的畫面美、造型美、音樂美、色彩美等（頁181-198）。由此我們可以參考，當電視劇或電影的篇幅較長時，在篩選完作品後再根據以上元素抽取片段教學，分析該作品最為優秀的情節能讓學生更好地吸收到改編影視作品的資訊。而在教學時可以主要分為三個步驟：先分析文本著作的時代背景、故事情節、人物形象、藝術手法等，再分析改編影視作品的時代背景、故事形象、人物形象、敘事觀點等，最後對照文本與影視作品分析兩者在改編方法、人物形象的改變、敘事觀點的轉變、主題和情節的改動等方面的異同，以及改編的原因所在（李潔明、阮穎茵，2010，頁12）。由此可見要更好地理解文本及藉助改編影視作品作對比分析的角度十分多元化，老師應該在選材後因應作品的特點作篩選訂立教學重點。

以上說明閱讀文學名著的同時配合改編影視作品教學是一舉兩得，因為兩者的關係是相輔相成的，影視作品能藉助文學名著建構優秀劇本、畫面，而文學名著能藉助影視媒介將文字難以理解的情節以畫面的強大表現力傳遞信息，在教學上，選取合適的教材作對比分析，便更有助於學生將閱讀名著的效果升華提高。

2.3 課程研究的相關文獻

2.3.1 課程宗旨

根據中國語文課程指引（2001）中提及到的課程宗旨可知，現今學校教育注重發展學生的共通能力即：

協作能力、溝通能力、批判性思考能力、運用資訊科技能力、運算能力、解決問題能力、自我管理能力和研習能力。（頁1）

由此可見現今中文科課程設計以達到全人教育為目的，即不止局限於教授課本上的文字知識，期望課程能培養對語文學習的興趣、態度及習慣，整體而言更多是為學生終身學習及日後生活打基礎。

而教育署課程發展處中文組編（2002）《涓涓江河——面向中學中國語文課程新世紀》作為中學中國語文的研究集合提到，新課程的教學總原則包含「讓學生愉快有效地學習」及「善用多種媒體以輔助教學」（頁9-10），說明了激發學生學習興趣及引導學生自主學習的重要性；而在「學習材料」方面提到，各校的中文科老師應該自行根據學生的程度和需要制定

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

教材，而且不應只是文字材料，也包括音像材料，如錄像、錄音等（頁10）。「影視教學」正正能滿足這兩個原則，學習材料也較傳統課堂多樣化，而為能更好地推行，選擇合適的文學作品及影視作品並以其為中心去組織統整性的教學活動是設計教案的重點。

2.3.2 新課程的九大學習範疇

為配合中國語文學習的九個範疇，包括「閱讀、寫作、聆聽、說話、文學、中華文化、品德情意、思維和語文自學」（課程發展議會，2001，頁9），需要清晰了解中文科課程的原則及要求，設計更適合的課程安排。

在閱讀範疇的配合方面，文本的選擇是最為重要的，優秀的文字材料應是：

具典範性、時代意義；文句通順、行文流暢；題材、體裁、風格多樣化；遍及古今中外，不同性質、不同領域的作品，包括科普、翻譯等。（課程發展議會與香港考試及評核局，2015，頁73）

影視改編作品應該是作為輔助，而優秀的音像材料的特點是：

資訊豐富，緊貼時代；音像多采，音效悅耳，畫面悅目；語音正確，語言生動、通俗而不鄙俗；呈現方式多樣化；互動性強，能引發學生主動學習、積極探究、發揮創意。（課程發展議會與香港考試及評核局，2015，頁73）

以畫面感豐富學生的想象，用作對比並加深學生對名著文本的理解，同時提升學生對閱讀文學作品的興趣，滿足課程發展議會（2017）提出的閱讀範疇的教學目標：

（1）培養理解、分析、感受、鑒賞等閱讀能力；（2）掌握閱讀策略；（3）樂於閱讀、勤於閱讀、認真閱讀，增加閱讀量、擴大閱讀面。（頁16）

馬正平（2003）在《中學寫作教學新思維》中關於利用多媒體促進寫作教學的部分雖然建基於內地教學背景，但是仍然十分具有參考價值的，因為研究對象年齡相若，而且在香港的教學環境下亦能應用。單純閱讀借鑒範文的寫作教學模式在現今教學上較為單調乏味，容易讓學生對寫作失去興趣。老師可以根據設計的寫作教學搜集需要的素材，具形象性的材料能刺激學生的興趣（頁103-104），根據動力學教育觀的原則，利用優秀的影視作品將抽象的語言敘述變成形象的畫面、聲音傳輸信息，激發學生的學習及行為興趣，培養良好的學習及行為習慣，配合信息社會讓整個學習行為系統充滿良性循環（頁13）。配合影視教學，學生在完成知識的輸入過程後，能將新的思維方式以寫作輸出，方法多樣，可在教學設計中加入書寫影評或是改寫結局等寫作教學活動。滿足課程發展議會（2017）提出的寫作範疇的教學目標：「（1）培養構思、表達、創作等寫作能力；（2）掌握寫作策略；（3）樂於寫作、勤於寫作、認真寫作」（頁16）。

根據課程發展議會（2017）的聆聽及說話範疇的學習目標可知，聆聽範疇要求學生能「（1）培養理解、評價等聆聽能力；（2）掌握聆聽策略；（3）樂於聆聽、認真聆聽，擴大聆聽面」（頁16）。而說話範疇要求學生能「（1）培養構思、表達、應對等說話能力；（2）掌握說話策略；（3）樂於表達、勇於表達，應對得體」（頁16）。透過觀看優秀的影視改編作品能讓學生聆聽不同角色的對白演繹，了解不同角色在不同場景中的說話語氣，為學生提供真實的學

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

習語境，並嘗試模仿演員的說話技巧，應用於生活上，而不只是局限於文字上的表述學習，更能進行聽、說訓練。

課程發展議會（2017）文學範疇的學習目標提出：

(1)享受文學閱讀的愉快經驗，欣賞文學之美；(2)培養審美的情趣、態度和能力；(3)透過閱讀文學作品的愉悅感受，提高學習語文的興趣和語文能力；(4)分享作品中獨特而共通思想和感情，增強人與人之間的溝通、同感和同情，引起對生活和生命深入的探索 and 體悟。(頁 16)

透過閱讀一系列不同時代背景、風格的文學作品，能讓學生學習到不同的文學表現手法，如「意識流」，由於思想活動的描述只透過文字比較難以理解，而改編影視作品則能讓學生透過鏡頭，如人物內心獨白方式更具體地展現人物角色潛意識的變化，能引導學生分析意識流的特點。

課程發展議會（2017）中華文化範疇的學習目標提出：

(1)增進對中華文化的認識，提高學習語文的興趣和語文能力；(2)對中華文化進行反思，並了解其對現代世界的意義；(3)認同優秀的中華文化，培養對國家、民族的感情；(4)在生活中體現優秀的中華文化。(頁 17)

顏純均（2000）提出中國在近百年歷史主要顯示其意識形態特性，因為中國能根據自身的特性和需要來篩選外來影響，因此觀眾能很容易地透過電影了解背後中國文化中源遠流長的教化傳統等，例如大部分中國電影中的英雄形象塑造依然偏向於中國古代戲劇中演繹的傳統（頁 24-29），又例如是中國武俠電影中古裝的特色及人物的儒俠精神等，因此當香港學生觀看此類中國電影時，配合文化教學的方法，便能對中國發展有更多的了解，培養對中華民族的自豪感。

課程發展議會（2017）品德情意範疇的學習目標提出：

(1)培養道德認知、意識和判斷力，從而促進自省，培養道德情操；(2)陶冶性情，培養積極的人生態度；(3)加強對社群的責任感。(頁 17)

李琪明（2008）提及到品德教育是期望學生成為知善（心智習慣）、樂善（心靈習慣）與行善（行動習慣）等具道德教養與成熟之人，因此將品德情意融入校園文化尤其重要（頁 155-156）。曾慧卿、陳玉婷（2012）曾引用陳建榮的理論，說明「電影融入教學」對完成學生情意層面的實踐方法及好處，如結合討論、分享等多元教學活動讓學生進行不同的議題分析，如尊重、負責、誠實等，對學生的品德情意方面產生正面影響（頁 157-167）。台灣與香港的課堂設計方向相似，因此可以以此作參考。

課程發展議會（2017）思維範疇的學習目標提出：

(1)培養明辨性、創造性思考能力和解決問題的能力；(2)培養良好的思維素質；(3)掌握一般應用於讀寫聽說的思維方法。(頁 17)

姜澎生（1984）提到，電影作為一種文化傳承，將所在時代理應出現的習慣、技術和價值觀念，以及他們希望傳導給社會大眾的思想行為透過電影這種方式表現出來（頁 25-27），因此欣賞電影也是一個訓練思維的過程，透過從視覺、選材、片段分析作品，以批判性思維判斷

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

作品的好壞，同時亦能分析當時的時代背景；或者可以請學生代入主角的身份想辦法處理問題，亦可以訓練學生解決問題的能力。

課程發展議會（2017）語文自學範疇的學習目標提出：

（1）培養獲取知識、建構知識、運用知識、自我監控的能力；（2）提高語文自學的興趣，養成良好的語文自學態度和習慣。（頁 17）

鄭銳強（2017）提到，現今網絡資訊發達，老師應該多教導學生在空餘時間利用網上的影視作品獲取課外知識，適應社會高速發展的變化，養成語文自學的習慣（頁 47）。例如老師可以鼓勵學生在課餘時間觀看《紅樓夢》、《射雕英雄傳》等優秀的名著改編影視作品，在觀看過程中分析人物性格特征，概括作品背後所表達的思想感情，愉快且自主地學習。

不難發現隨著中國語文科課程革新，教學的策略及所運用的教學材料也變得多樣化，為配合中文科九大學習範疇的發展，教材應該不止再局限於課本或文字材料，影視教學在中國語文科也變得日益重要，名著與改編影視作品的配合教學，無疑使中文科的學習變得更有興趣而多元化。

2.3.3 語文學習評估活動設計及教學策略簡述

根據唐秀玲等（2010）提到的「評估」定義為：「教師運用不同的科學化測量方法搜集資料，以了解學生的學習歷程和判別學習成果的過程，教師同時運用所得的資料，進一步改善和優化學與教的設計」（頁 2）。老師可以根據學生的能力及需要製作校本課程，以校本評核的方式來評定學生的學習成果。而跟從校本評核的要求，教學評估亦分為「日常學習表現」（形成性評估）及「單元終結表現」（總結性評估）兩方面（香港考試及評核局，2019，頁 2），形成性評估重視「回饋學與教」，而總結性評估在於「量度成績」，在學與教的過程給予學生適時、優質的回饋以提高學生在總結性評估的表現（唐秀玲等，2010，頁 13-15），優秀的教學設計應該包含這兩方面的語文學習評估活動。

配合影視教學及文學學習的需要，形成性評估可以包含課堂的引導提問、個人報告及小組討論，讓學生能提高高層次理解、分析、鑒賞的技巧；也可以是文本朗讀比賽、根據改編影視劇本的戲劇表演，讓學生在體驗作品的內容及思想感情後，加入個人領悟再創作，以角色扮演的方式加深體會、欣賞作品的效果；更可以是不記分的工作紙或學習檔案，讓學生就個人學習歷程作反思，達至自學效果（唐秀玲等，2010，頁 29）。而總結性評估可以利用測驗、考試等計分方式評核學生的學習效果，以此透過數據分析學生對於語文知識的吸收及運用程度。老師和學生可以共同參與檢討和反省評估資料，適時提供回饋，能讓學生更清楚自己應該要採取的行動及改善方法（頁 38-39）。

2.4 以往影視教學研究文獻提出的局限性

部分學者指出影視教學在課堂中實行的時候亦有一些限制：

在影視作品的內容方面，花蘊芳（2010）認為雖然語文教學中運用多媒體教學能引起學生的學習興趣，但是不應該過分依賴影片代替文字，因為部分影片的信息量可能過大或者與文本差距太大，學生無法在短時間內找到重點信息或是吸收到錯誤的信息，或是因為影片的內容限制了對文本的思考空間，某程度上會束縛了學生的創意思維發展（頁180-181）。如王愛軍（2010）提到《阿Q正傳》的教學例子，以影視改編場面代替文本中描寫阿Q與王胡比賽捉虱子的場面時，便覆蓋了文本中動作描寫的細節，屬於常識性的錯誤；而《駱駝祥子》的影視作品與文本的內容差異較大，老師應該多加分析改編的原因（頁105-106）。而部分中文影視翻譯作品的譯者受到其他非文字因素的限制，字幕與表達的內容差距較大，學生便需要自行從影片的其他方面如音樂、音效等方面理解，而這可能會引致理解性錯誤（張裕敏，2011，頁250-251）。這說明在設計本次教學的時候應該注意篩選優秀且適合的影視作品作教材，而且應該引導學生以文本內容為主，影視作品為輔，當影視作品與文本有較大差距時，應避免選擇，或是應多注意引導學生作比較分析，注重實際文本教學，而不是過分關注影視作品的趣味性。

在影視作品的時長方面，部分影視作品佔用課堂的時間較長，以致學生長時間專注在影片上而忽略了文本的研讀，以及與老師的互動交流，這讓學生缺乏了吸收知識及思考回應的空間，不利於閱讀教學（王蘊，2007，頁81）。因此在運用影視教學法的時候，可考慮先根據文本的內容及所需要教學的重點選取影視作品中的片段，或是避免選擇過長的影片，即使不得已需要播放較長的影片，也可以邊播邊教，讓學生以個人報告的方式找影片的重點，避免學生過分沉迷於影片而分散注意力。老師可以嘗試鼓勵學生在預習時先觀看影視作品並作基本整理，減少課堂的播放時間以解決問題。

老師運用影視作品教學的能力未必足夠，由於影視教學屬於比較新的多媒體教學方式，如果老師運用多媒體的操作能力不高，便難以掌握好影視教學的質素（汪沉沉，2014，頁57-58）。花費太多時間在多媒體操作方面，並不利於日常教學，對於提高學生的中文水平甚至會適得其反。因此劉瑞香（2011）提出應該加強培養老師的媒介素養教育意識，先學習欣賞及判斷選取優秀的影視作品作為教材；然後學習媒介的基本知識和理論，避免被影視作品牽著走，老師自身要有批判性思考能力；最後需要加強媒介的運用能力，能夠成功將影視藝術融入教學中，激發學生的學習興趣（頁39-40）。

綜上所得，影視教學有其局限性及不足，若使用不當反而容易令學生的中文學習成效下降，但是上述的不足可以透過老師的充分準備盡量避免，因此本次研究的課堂設計應該參考前人提到的不足之處作反思並修正，盡量使所選取的改編影視作品能符合課堂教學的原則，使研究能更好地進行。

第三章：研究方法

本次研究在香港某所第三類別中學進行研究，研究方法主要為行動研究法，配合前後測卷、教學後的問卷調查、學生意見表的量化資料，以及參與學生及在職中文老師的深入訪談、課堂錄影的質性資料，將資料對照分析並比較得出結論。

3.1 研究進程

時間	完成目標
2019 年 9 月	● 擬定計劃書、問卷調查及深入訪談問題的草稿 ● 聯絡校方取得基本同意
2019 年 10 月上旬	● 撰寫並提交計劃書、問卷調查及深入訪談的草稿 ● 擬定研究參與學生、家長和學校的同意書（附件二十八、二十九、三十） ● 設計計劃宣傳單張（附件六） ● 遞交研究道德操守批准申請表
2019 年 10 月中旬	● 詢問原任老師參與學生的基本情況 ● 派發計劃宣傳單張並簡單了解學生報名情況 ● 派發同意書給研究參與學生、家長和學校，一星期內全部收回
2019 年 10 月下旬	● 運用變易理論設計教學活動並詢問學校中文科老師意見 ● 再次確定教學時間及活動分配
2019 年 11 月	● 導言部分教學
2019 年 12 月	● 第一階段教學 ● 抽取其中一節課堂作錄影並記錄重點作反思 ● 完結後派發學生意見表並即場收回 ● 整理第一階段前、後測卷結果
2020 年 12 月	● 根據第一階段教學收回的學生意見表改善第二階段教學安排 ● 第二階段教學 ● 抽取其中一節課堂作錄影並記錄重點 ● 完結後派發學生意見表並即場收回 ● 整理第二階段前、後測卷結果
2020 年 1-2 月	● 邀請個別參與學生作深入訪談 ● 邀請在職中文老師作深入訪談
2020 年 2-3 月	● 收集並總結整個教學研究的資料（包括前後測卷、問卷調查、學生意見表、深入訪談錄音、課堂錄影） ● 製作統計圖表並作分析 ● 完成研究報告
2020 年 4 月 16 日	● 以 PowerPoint 報告整個教學研究
2020 年 5 月 10 日	● 提交整個教學研究報告

3.2 研究對象

本研究選取香港某所天主教中學一班中三級學生（包含中文水平高、低學生）作為研究對象，絕大部分學生為來港不足五年的新移民學生，人數分佈如下表：

研究人數統計表

組別	男	女	合計
研究對象	6 人	10 人	16 人

3.3 研究設計

本次研究設計以變易理論為課堂設計基礎理念，分為兩個階段教學，利用名著故事片段在文字及影視的表現作對比，讓學生感受兩者的異同之處，從而啟發學生留意固有思考角度以外的內容，發掘新的學習內容及意義，促進多元化思考。

而本次研究方法採用行動研究法，整個教學分為導言部分及兩個階段：

- 導言部分教學活動為 2 個教節，主要以導言的形式介紹文字作品與影視作品的關係及賞識角度。
- 第一、二階段教學活動分別為 6 個教節，老師從第一階段的教學活動獲得經驗，從課堂錄影及學生填寫的意見表找出教學計劃的優缺點，從而改進第二階段的教學模式，以改善第一階段教學的不足之處，提升教學效果。
- 第二階段教學活動完成後，重複第一階段課堂錄影及學生填寫意見表的步驟，了解第二階段教學活動的優缺點。
- 最後，總結整個研究計劃的優缺點及需要反思改進的地方。

本次研究的每個教節為 40 分鐘，每星期三、五上 2 節連堂，時間定為 16:10-17:30，總共用時 3.5 個星期：

階段	過程
11 月	導言部分教學活動： A. 認識文字作品與影視作品的關係 B. 認識文字作品與影視作品的特色及各自的優缺點 C. 了解改編的定義、方向、原則及方法 D. 賞識影視作品的不同角度

11 月	第一階段教學活動：(先派發文本預習) A. 前測及課堂引入 (20 分鐘)：關於文本內容及文學技巧分析題目 (不對答案，了解學生對文本預習的掌握程度) B. 文本閱讀部分：閱讀劉以鬯《對倒》，引導學生討論小說的內容思想及主旨，討論的重點為： ● 小說所在年代 (70 年代) 及背景資料 (了解香港歷史) ● 小說中淳于白及亞杏的人物性格 (人物分析技巧) ● 故事情節分析 (劃分結構段技巧) ● 雙線並行的敘事手法 (文學手法分析) ■ 如何體現 ■ 對比及分析兩位主角遇到相同事件時的行為及感受 ■ 好處及作用 ● 前後呼應手法分析並舉例說明 (文學手法分析) C. 影視作品觀賞部分：分析作品的呈現效果及作品的內容及思想感情，討論重點為： ● 故事所在年代 (80 年代) 背景資料 (時代背景及社會狀況的轉換) ● 故事中劉港及楊杏的人物性格 (人物形象的改變) ● 故事片段情節分析 (故事情節的改動) ● 影像語言的運用 (影視教學技巧及改編手法分析) D. 初步歸納兩種媒體作品在表達上的相同元素並完成影評教學： ● 影評教學 ● 同儕互評 + 老師回饋 (有效反思) E. 完成後測並小結 (20 分鐘)：測驗題目與前測一樣，並即堂對答案 (了解學生在學習後對文本的掌握程度) F. 數據收取：全體學生填寫學生意見表 G. 收集所有資料後，找出第一階段教學的優點及不足之處，以此為根據加以反思並修改第二階段的課堂設計
12 月	根據第一階段的教學總結完善教學設計並進入第二階段教學活動：(先派發文本預習) ● 完成前測及課堂引入 (20 分鐘)：關於文本內容及文學技巧分析題目 (不對答案，了解學生對文本預習的掌握程度)

	● 文本閱讀部分：閱讀西西《像我這樣一個女子》，引導學生討論小說的內容思想及主旨，討論的重點為： ● 人物塑造與作者所在時代關係（了解香港歷史） ● 小說中女主角及身邊人物的人物性格：家庭背景、成長環境、對其性格影響（人物性格分析） ● 意識流手法分析（文學手法分析）：第一人稱獨白視角 ● 影視作品觀賞部分：分析作品的呈現效果及作品的內容及思想感情，討論重點為：（提問及小組討論） ● 故事中女主角的人物性格（人物形象塑造、對比） ● 故事情節分析（故事情節的改動） ● 人物塑造手法：肖像描寫、語言描寫、行動描寫、心理描寫、襯托（閱讀分析技巧） ● 初步歸納兩種媒體作品在表達上的相同元素並進行角色扮演活動（說話能力訓練）： ● 根據個人對文本的理解演繹，了解學生對文本的掌握程度 ● 同儕互評 + 老師回饋（有效反思） ● 完成後測並小結（20 分鐘）：測驗題目與前測一樣，並即堂對答案（了解學生在學習後對文本的掌握程度） ● 數據收取：全體學生填寫學生意見表
1 月	● 請全體參與學生填寫問卷調查 ● 在高、低水平學生群體中分別抽取三至四名訪問 ● 邀請中文科老師完成深入訪談

3.4 課程教材及工作紙設計

3.4.1 導言部分教材：

- 李潔明、阮穎茵（2010）：《新高中中國語文新編選修單元一：名著及改編影視作品》（第二版），香港，香港教育圖書公司。

3.4.2 名著（文本）教材：

- 第一階段教學：獲益出版事業有限公司出版的《對倒》（短篇小說版）（劉以鬯著，黃東濤編，2000，頁 24-64）
- 第二階段教學：台北洪範書店有限公司出版的《像我這樣的一個女子》（西西著，孫玫兒

編，1991，頁 109-130)

3.4.3 改編影視作品教材：

- 第一階段教學：1987 年香港電台節目《小說家族》的《對倒》短片
- 第二階段教學：1987 年香港電台節目《小說家族》的《像我這樣的一個女子》短片

3.4.4 工作紙設計：

- 前後測卷設計：(附件七、八、九、十)

本次研究的兩個階段均有準備前測及後測，前後測卷的題目相同，而教學過程會有工作紙引導學生更加理解文本及電影的內容。

- 前後測是為了測量學生的學習成效，前測和後測的難易程度需保持一致，且為了保證後測的準確度，教師在完成後測之前不會跟學生核對前測的答案。
 - 前後測的重點在於檢視學生在經過整個階段的教學後，是否能對文本及改編影視作品有更深入的理解。
 - 前後測卷的內容主要是考核學生對內容的理解程度、人物分析及主題掌握，工作紙的內容主要為協助學生將名著選段與影片內容作對比理解。
- 導言部分工作紙：導言工作紙（附件十一）
 - 第一階段教學工作紙
 - 文本分析工作紙（附件十二）
 - 影片分析工作紙（附件十三）
 - 影評大綱工作紙（附件十四）
 - 第二階段教學工作紙
 - 文本分析工作紙（附件十五）
 - 影片分析工作紙（附件十六）

3.4.5 語文學習評估活動

形成性評估方面，本次教學設計主要包含以下四種：課堂提問；角色扮演；小組討論；不計分課後工作紙，以此照顧學習差異，同時觀察學生的表現並根據學生能力調適課堂。

- 課堂提問：以有效的提問技巧，適時抓住學生的認知矛盾，根據學生的認知規律設問，且難度逐層遞進，提問需具有較好的啟發性、層次性及挑戰性，提問後給予學生適當的思考時間，並對學生的回答給予有針對性的回饋（高佳，2010，頁 51-52）。如先請學生根據文本評論人物個性及情節編排，在播放電影後再詢問學生電影所塑造的人物及故事與文本有甚麼分別，最後提升至分析如此改編有甚麼優點和缺點。
- 角色扮演：學生透過代入不同角色扮演，配合個人理解加入創作，體驗人物的性格及感情，並在創作中體驗與同學合作，更有助於學生建立自信，激發想象力，培養創意思維（司徒秀薇，2007，頁 220-221）。第二階段安排角色扮演活動，學生根據對文本的理解續寫結局並演繹。活動後老師均給予回饋。沈六（1990）提出，在進行角色扮演教學法時老師應該注意恰當地領導、安排並與學生溝通，可先作對白示範朗讀引導學生投入並掌握好時間安排及秩序問題（頁 205）。
- 小組討論：小組討論是要求同儕互動，彼此交流，表達意見，作出決定及回應他人等（朱偉林等，2011，頁 32）。由於同儕的地位相若，透過小組討論以同儕互評方式互相促進學習更為有效。本次教學設計的分組原則是按照學生的不同背景分組，發揮學生不同的潛質和能力，使彼此能互相協助學習（霍秉坤，2004，頁 52）。老師在分組前先按照學生以往的說話考試成績及課堂表達能力，將學生分為高、低能力兩個組別（老師作資料參考，無須知會學生），每次課堂小組討論分為 2 組，每組均包含兩個組別的學生，透過「以強帶弱」的方式促進多角度思考及討論，老師根據每組每次匯報的內容給予回饋。
- 不計分課後工作紙：根據學生每堂需要掌握的學習內容設計工作紙，以指導式探究教學法引導學生分析文本與影視作品的分別，老師先給予指示和引導，再請學生根據工作紙的題目逐步分析完成教學目標，從而加深對名著作品的理解（霍秉坤，2004，頁 110）。問題主要包含文本理解、簡短寫作如影評等，驗證學生對知識的吸收及運用程度，以課後跟進的方式培養學生的創意思維。不計分的方式可以減輕學生的學習壓力，主要為注重優質的反思，讓學生從活動經歷中培養自主學習的興趣和動力。

總結性評估方面，以前後測的計分方式，評定等級及級別。

3.5 量度工具

本次研究的所收集的資料包括教學後的問卷調查、學生意見表的量化資料，個別學生及學校在職老師深入訪談、課堂錄影質性資料：

3.5.1 問卷調查

- 學生問卷調查（附件一）：為研究學生對本次課程設計的看法，採用問卷調查的方式，在課程完結後進行，為了解學生認為本次教學設計多大程度上提升他們自身的閱讀興趣及

文學鑒賞能力；以及本次教學設計有甚麼優點及不足之處。

3.5.2 意見表

- 學生意見表：本次研究的學生意見表分為兩個階段，學生需在第一階段教學及第二階段教學結束後填寫學生意見表（附件二、三、）。學生意見表的設計問題主要是圍繞對本次課程設計的意見及學習成效的回饋，了解學生對課程的想法和感受。意見表收集後會進一步統計分析，將兩份意見表對比分析，對以影視教學配合文本教學的教學模式提出建議。

3.5.3 深入訪談

由於時間所限，所以人物訪問只會在整個教學活動結束後進行採訪。

- 個別學生深入訪談：本次訪談以「半結構式訪問」的形式進行，根據課程安排擬定好一些問題作為基礎，問題的方向參考三段式訪談，內容包含受訪者過往的經歷、本次教學實習經歷的細節及對本次教學實習經歷的反思（Irving Seidman 著，李政賢譯，2009，頁 25-28）。被訪學生沒有指定回答的答案選擇，根據學生的成績及課堂表現，在高、低水平學生群體中分別抽取三至四名訪問，所有訪問內容以錄音形式記錄，並在事後逐字逐句記錄下來。訪談的方向主要是圍繞學生對本次教學設計的看法及意見。（問題見附件四）
- 中文科老師深入訪談：被訪老師沒有指定回答的答案選擇，所有訪問內容以錄音形式記錄，並在事後逐字逐句記錄下來。訪談的方向主要是圍繞在職老師從專業教學者的角度對影視教學的想法及建議。（問題見附件六）

3.5.4 課堂錄影

本次研究將在第一階段教學及第二階段教學中分別選取其中兩堂作課堂錄影，並將課堂錄影的重點以文字形式記錄下來，記錄方向主要包括四個方面：

- 課堂教學情況
- 學生參與課堂程度
- 學生在第二階段教學的學習情況是否比第一階段教學更投入
- 學生能否透過本次教學設計提高整體文學鑒賞能力

第四章：研究結果分析

本章節共分為七個部分，分別為：一、第一階段教學活動實踐後的優缺點分析；二、課堂錄影重點分析；三、第一、二階段教學活動前後測卷結果比較分析；四、學生意見表結果分析；五、學生對本次課程的問卷調查分析；六、學生對本次教學活動意見的深入訪談重點分析；七、中文科老師對影視教學看法的深入訪談重點分析。

4.1 第一階段教學活動實踐後的優缺點分析

研究員經過第一階段教學活動實踐作數據收集及反思，發現有以下幾方面需要在第二階段教學時改進：

一、小組討論能促進同儕間互相學習，但花費時間過多：

在設計第一階段的教學活動時，希望多透過小組討論的形式促進學生之間的意見交流，課堂主要以學生為主導，藉此培養學生的自學能力，但是由於教學時間有限，大部分學生均未能於限定時間內完成預期目標，多次小組討論均出現超時情況。雖然大部分學生在填寫學生意見表時表示小組討論對他們有幫助，但亦有少部分學生表示，由於他們的分析及組織能力有限，所以在進行小組討論時未能於限定時間內清晰表達自己的個人看法，亦難以在短時間內根據同學的意見作即時回饋。這說明學生在掌握小組討論時間及語言表達能力方面有待改善。

因此在安排第二階段教學活動時，應該要嚴格執行小組討論的時間，既能逐步訓練學生的時間管理能力，亦能更好地執行課堂活動安排。在進行小組討論時，老師應該根據每組的進度給予更多指示，引導學生沿著正確的方向思考及討論，在有限時間內逐步訓練學生的語言表達能力。

二、文本選用較艱深，學生需透過影片配合才能更好理解文本內容：

由於本次教學設計的主題為「香港的故事」，因此在設計第一階段教學時，選用了具有代表性的作家——劉以鬯先生的作品《對倒》，但部分學生反映第一階段教學選用的文本教材《對倒》得雙線並行敘事手法較難理解，而且由於其中 14 名學生為新移民，來港時間均不超過 5 年，因此對文本的人物設定及寫作背景較難理解，更加深了閱讀文本的難度，這個情況影響到學生的閱讀名著的興趣。但大部分學生表示，雖然影片的拍攝時間不同，但在觀賞影片後，能更好地理解人物設定及情節設計。這說明了改編影視作品配合文本教學的重要性。

因此在安排第二階段教學活動時，可以在文本教學時，多解釋文本的寫作背景及創作原因，讓學生先對作品有所了解，再作分析教學。而且應該選用較易理解的文本作品，減低文本理解的難度，同時加長影片對比分析的教學部分，引導學生透過影片觀賞更深入理解文本

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

的人物設定及部分情節，藉此提升學生對閱讀的興趣。

三、教學重點雖有用但因安排太多導致教學速度偏快，：

由於本次計劃安排在放學後，以文學興趣班的形式進行，因此時間較為緊促，學生需要在上課前先預習文本，以減少課堂教學時間。部分學生表示，學校的課後功課安排較多，難以安排太多時間作預習，因此有時未能理解部分教學重點，希望老師能減慢課程的教學速度。

因此在安排第二階段教學活動時，老師應該適當減少教學重點，避免學生因短時間內接收大量資訊而無法深入理解，同時應該適當放慢教學速度，確保至少七成學生能理解才過渡至下一個教學重點，在課後也可給予更多支援，對個別未能清晰理解的學生作個別解答和輔導。

4.2 課堂錄影重點分析

本次計劃分別從第一階段及第二階段中選取了兩節課堂作課堂錄影，目的在於分析老師運用不同教學模式和教學活動的教學成效，以及學生在兩個教學階段的學習表現及學習成效，課堂安排及課堂錄影重點詳見附件十七、十八。本次分析結果將主要分為兩部分：一、不同教學模式和教學活動的教學成效；二、學生的學習表現及學習成效。

4.2.1 不同教學模式和教學活動的教學成效

4.2.1.1 不同教學模式的教學成效

一、以學生為主導

兩次課堂錄影均有以學生分組模式進行的小組討論活動。兩個教學階段的分別在於，在第一階段教學的課堂錄影中，老師安排對比分析作小組討論，直接讓學生討論改編影視作品及文本情節之間的分別以及改動的作用，希望藉此訓練學生的溝通及分析能力。每組派一名代表報告答案，希望藉此訓練個別學生的組織表達能力，老師根據學生的答案作回饋。但經過第一階段教學後，根據教學情況及學生的意見表分析可知，如果以學生為主導的時間太多，會很容易導致超時，而且學生亦未有足夠能力完全掌握討論重點，因此第二教學階段中小組討論的安排便有所改變。老師說明的時間有所增加，而且適時以提問引導學生思考，發現時間控制較第一階段要好，而且教學效果也比較好。

因此可以得知，在課程的試驗階段，應該多給予時間讓學生去適應新的學習模式，課堂盡量避免在學生能力不足的時候，過分以學生為主導，以免延誤課堂的進度，而且亦會影響教學的成效，應該讓學生逐漸適應自主思考。

二、以老師為主導

從課堂錄影觀察可得，由於教學時間所限，除了小組活動外的教學活動，如課堂引入部分、第一階段教學的影評教學部分及第二階段教學的結局分類教學部分，主要以老師為主導，老師主要以簡報直接講述要點，或是提出不同層次的問題考核學生的能力。老師會先以一些低層次的問題引導學生回憶已教的內容，透過不同的低層次問題考核學生對文本、影片內容或已有知識的掌握程度，以下是一些提問例子：

問題一：大家仲記唔記得本身個文本嘅結局係點嘅？（課堂錄影二）

問題二：你哋覺得女主角其實想唔想同男主角天長地久呢？（課堂錄影二）

當老師認為大部分學生已能對文本、影片內容或已有知識的低層次問題，便會開始提問一些較高層次的問題，要求學生思考並回應，或者直接由老師講解較難理解的知識點，如學生有問題才提問。以下是一些教學例子：

問題一：或者你思考一下，佢保留呢個情節有咩好處？成本書好多情節，點解要選擇保留呢個情節呢？（課堂錄影一）

教學重點一：一般議論文係講一啲道理或者事件，評論嘅應用範圍係生活嘅任何範疇，可以發表自己嘅意見，而發表完意見可以形成輿論。（課堂錄影一）

由於時間所限，以老師為主導的教學模式有助於老師安排教學重點，但是過分以老師為主導亦會導致少部分學生無法跟上進度。因此在第二階段教學中，老師嘗試多以不同層次的問題引導學生思考，特別是一開始先提出較低層次的問題，有利於老師先了解學生對基本知識點的吸收程度，再根據學生的能力及進度開展課堂，逐步提出更多的高層次問題，避免出現第一階段教學中，學生無法跟上教學進度的情況，逐步訓練學生的自主思考能力。

4.2.1.2 不同教學活動的教學成效

一、小組討論

小組討論的好處在於，可以透過學生之間的溝通和交流，彼此互相學習並啟發新思維，而這種教學模式對參加本次活動的學生而言是較少接觸的，因此他們普遍在小組討論時都能熱烈討論並分享自己的意見，老師只會在學生討論過程中有問題時才會介入。老師可以在學生的報告中了解到學生對教學內容的了解程度，以及他們的思考角度，以便即時糾正學生的問題並給予回饋。根據課堂錄影可知，老師的兩次安排均有結合中文教學的其他範疇，包括說話、寫作等，能有助提升學生不同範疇的學習能力。

這種同儕互相學習的模式不同於傳統的老師教導模式，注重的是學生之間以及師生之間的交流及回饋。雖然從課堂錄影可以發現，大部分學生對這種模式仍然未能完全適應，一開始會有超時的問題，而且討論時的秩序比較亂，老師需要多花時間巡堂管理秩序。大部分小

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

組未能完全掌握討論的重點，以致未能將討論結果整理歸納成答案，能力比較高的小組可以基本整理出正確答案，或者根據老師的提問回答正確答案，能力較低的組別需要老師直接以簡報展示答案說明。以下分別是能力較高組別及能力較低組別的問答例子：

問答一：（能力較低組別）（課堂錄影一）

老師：	或者你思考一下，佢保留呢個情節有咩好處？成本書好多情節，點解要選擇保留呢個情節呢？
學生 12：	Er……反映出當時有好多好窮，同埋冇地方住。
老師：	點解你會覺得呢個公廁嘅情節會反映出大家好窮呢？
學生 12：	佢哋搵唔到屋住，所以只可以住係公廁隔離。因為佢朝早出黎會見到好多人。
老師：	（以簡報展示答案）其實寫公廁嘅內容，係為咗寫出佢（女主角）當時生活嘅居住環境，女主角代表嘅身份係一啲香港嘅低下階層少女，佢哋嘅居住環境比較差。而我哋需要留意影片拍出女主角嘅神情同語氣，佢唔想再住係呢個地方，除咗對公廁好討厭，其實主要係佢對自己嘅家庭同居住環境、社會嘅不滿。從文字上未必可以感受到，但係拍出來就令討厭嘅感情更加清楚、直接。

問答二：（能力較高組別）（課堂錄影一）

學生 8：	係文中提及到美麗已經有兩個細路仔，係文中佢哋係有講過嘢嘅，佢哋之間有語言上嘅溝通。作用係留咗好多空間俾讀者自行想象，增加神秘感。 之後係影片中美麗就係一個人，冇帶任何嘢，都有帶細路仔，但係佢哋係互相認得對方，仲有一段好長嘅時間有講過嘢，就同書上嘅唔同，可以睇得出佢哋之間有更多嘅回憶，仲引出佢哋之間之前嘅一段故事。
老師：	講得非常好。其實文本只係大概講過美麗呢個人，入面有好多佢同男主角之間故事嘅描述，主要係佢自己見到舊情人之後，佢自己嘅回憶。呢個係文字嘅作用，因為文字有好多想象嘅空間，但係如果拍影片出黎，影片主要係講究故事性，所以會增加一啲帶有故事性嘅情節，例如係為美麗殺咗人，所以要坐監。呢個就係影片同文字嘅分別，為咗吸引觀眾，一定要增加一啲比較有吸引力嘅情節入去。

從課堂錄影分析可見，小組討論有助提升課堂趣味性，讓學生能更投入課堂學習中，但不同程度的學生表現會有不同。能力高的學生能較快適應這種活動教學模式，而能力較弱的學生在一開始需要老師或同學的協助，因此為提高小組討論的成效，在分組的時候，老師可以盡量以「以強帶弱」的模式分組。讓能力較高的學生可以帶領小組討論的節奏，訓練溝通及合作能力；能力較弱的學生亦可以在討論過程中受到能力較高學生的啟發，訓練分析能力，讓不同能力的學生在小組討論中均有所得益。

二、角色扮演

本次角色扮演活動安排結合小組討論的好處在於，學生可以先透過小組討論完成結局續寫，然後再親自把創作結果演繹出來，投入感會更高。而這種教學模式對參加本次活動的學生而言是從未接觸過的，雖然本次結局續寫需要跟從文本原有的人物設定及場景安排，但他

們仍能熱烈討論並分享自己的創意，部分提早完成的學生會認真練習。吸取第一階段教學的經驗，這是他們第一次嘗試角色扮演，因此安排的時間比較多，而且老師在學生討論時給予的指導亦較多。這種教學模式可以訓練學生的創意思維，以下分別是能力較高組別及能力較低組別的表演例子：

結局一：（能力較高組別）（課堂錄影二）

學生 18：	你不害怕嗎？我是死人化妝師……
學生 12：	我為甚麼要害怕呢？其實吧，我是一名法醫。
學生 18：	甚麼？你竟然是法醫？
學生 12：	你這些年一定過得很不容易吧，整天跟這些死人打交道，你一個女孩子從事這種職業一定會遭到很多人厭棄吧？你要記住，以後我就是你的靠山。
學生 18：	謝謝你，我都已經習慣了。
學生 12：	以後你就不是一個人了，有甚麼困難我會陪你一起面對，你也是有依靠的人了。
學生 18：	（開始演哭）
學生 12：	走吧，我們回家。
學生 1：	（由死人轉換為姑媽的角色）你真的愛她嗎？
學生 12：	愛！
學生 1：	那你以後一定要對她好！

結局二：（能力較低組別）（課堂錄影二）

學生 9：	（對望）我的職業是死人化妝師。
學生 5：	（走向椅子）我同你可能唔係好適合。（離開）
學生 9：	（難過地坐在椅子上）
學生 14：	（一直站在旁邊沒有說話）

從課堂錄影分析可見，角色扮演能讓學生能更投入課堂學習中，刺激學生的想象力，讓學生發揮創意，但不同程度的學生表現會有不同。能力高的學生能適應這種活動教學模式，有創意且能專心投入到創作之中，雖然在一開始未必能演繹得很好，但是能虛心接受老師及同學的意見；而能力較弱的學生容易分心，或是過分天馬行空，影響表演效果。老師可以在了解學生的能力之後，根據學生的特性分組，例如可以讓較文靜、不熱衷於表演但中文程度較好的同學主要負責故事創作，而比較活躍的同學主要負責表演，讓不同能力的學生都能在角色扮演活動中發揮自己的特長，提高學習的動力和自信心。除了注重同儕互評，讓學生能透過觀察在同學身上發現他們的優點及不足，老師在學生表演完後更應該適時給予鼓勵及回饋，讓學生能清楚明白如何改善自己的不足，能不斷反思並表現得更好。

4.2.2 學生的學習表現及學習成效

4.2.2.1 學生參與課堂程度

根據課堂錄影分析可見，多元化的教學活動及教學模式更能提升學生的參與興趣，當學

生參加互動式活動（如小組討論、角色扮演等）時的投入程度較單向式教學（老師講授重點）要高。本次活動的時間安排在正常上課時間後的延伸活動時間，大部分學生在上完一天的課後已經很疲累，如果只是一直坐著聽老師教學，學生便無法專心聽講，因此在設計課堂活動的時候應該兩者配合。學生在老師教授完基本要點後，透過互動式活動運用已有知識作分析，既能提高學生的學習興趣，又能檢視學生對知識點的掌握程度。

而且對比第一階段教學及第二階段教學的課堂錄影可見，學生在第二階段教學的學習情況比第一階段教學更投入，可分析出的原因主要有：一、學生已逐漸適應本次活動的教學模式，例如習慣在小組討論後作同儕互評；二、學生對不同活動的興趣有所提高，從錄影可見學生在小組討論中的投入程度越來越高；三、老師的引導方法為適應學生的學習能力及需要而有所轉變，例如在討論過程給予更多協助及多以不同類型的問題作引導；四、第二階段所選擇的文本較第一階段的文本容易理解。因此從學生參與課堂活動的情況分析可以得知，學生在本次活動中的學習表現良好，本次活動的課堂設計能提升他們的課堂參與度。

4.2.2.2 學生學習成效

本次教學設計的重點在於提高學生的整體文學鑒賞能力，而文學鑒賞能力是對文學作品的理解、分析、評價等能力的綜合，本次教學設計不僅希望能提升學生鑒賞文學作品的能力，還希望能提升學生鑒賞文學作品的改編影視作品的能力。在鑒賞文學作品方面，希望學生能理解文本的大意，透過分析能歸納出作品傳遞的思想，並能透過說話或文字表達個人對作品的評價。而在鑒賞文學作品的改編影視作品方面，則希望學生能透過影片中的人物、情節、場景了解影片傳遞出的情感，從而對影片有更深的感悟。更希望透過文本對讀的方式，讓學生能分析出兩者的情節改動及改動的原因，從而評價改動的好處。

從課堂錄影分析可見，學生能逐漸透過語言表達自己的意見（個人報告、同儕互評），但評價能力則未有很大程度上的提高，大部分學生未能準確回答出文本所表達的主旨，主要原因有：一、活動體驗時間較短，無法提升學生的高層次評價能力；二、學生的學習能力參差，中文基礎不同的學生學習成效不同。但是普遍而言，學生理解及分析名著的能力的確有所提升。

4.3 第一、二階段教學活動前後測卷結果比較分析

4.3.1 評分標準

第一階段及第二階段均設計了三題，但是由於評分標準不同，因此各分題的分數安排有所不同，以致總分也有所不同。學生若能透過例子說明，並清楚表達出對課文的理解，便能獲得該分題的滿分。以下是第一階段及第二階段前後測的評分標準及學生作答示例。（學生以學號作為人物代稱）

表 4.3.1.1 第一階段教學——《對倒》前、後測評分標準

分題	得分/ 總分	評分標準	學生作答示例（學生稱呼以班級學號表示）
一、這九節內容中令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。	5/5	能深刻表達出對課文內容的理解，能透過例子輔助說明，且具個人見解	是在橫街時，因為公廁令亞杏產生了反感，讓她產生了以後要是結婚，有錢一定要遠離這裡的想法。因為這反映了她對現實的不滿和對美好事物的追求。（學生 8）
	4/5	能準確表達出對課文內容的理解，能透過例子輔助說明，且能解釋清楚	淳于白跟隨路人下車後，在旺角閒逛的所見，漫無目的地行走。可見淳于白消極的態度以及反映出淳于白當時心不在焉的想法。（學生 24）
	3/5	能基本表達出對課文內容的理解，例子準確但解釋略欠完整	亞杏閒逛照相店，看見櫥窗對婚紗的幻想。想象自己未來結婚的樣子，太異想天開。（學生 1）
	2/5	回答不完整，未能附以例子說明	男主在車站遇到美麗，詳細說明了遇到美麗的過程。（學生 19）
	1/5	回答非常簡單	第九章，講述他們在金鋪不同的反應。（學生 21）
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	亞杏目擊金鋪被搶劫。（學生 12）
二(1) 你認為男主角淳于白的性格是怎樣的？請用例子說明。	5/5	能深刻表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且具個人見解	念舊，例子：以回憶作為生活動力，坐巴士經過彌敦道回憶起過去炒金的日子；消極，例子：只會被動地面對人生，跟隨乘客漫無目的行走。（學生 24）
	4/5	能準確表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且能解釋清楚	念舊，例子：坐巴士經過彌敦道回憶起過去炒金的日子；憂慮，例子：以往因找不到工作而投機生活。（學生 19）
	3/5	能基本表達出對人物性格的理解，例子準確但解釋略欠完整	單純、積極、異想天開、喜歡憧憬未來（學生 20）
	2/5	回答不完整，未能附以例子說明	積極、拜金、叛逆、異想天開。（學生 1）
	1/5	回答非常簡單	懷舊。（學生 9）
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	冷漠。（學生 14）
二(2) 你認為女主角亞杏的性格是怎樣的？請用例子說明。	5/5	能深刻表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且具個人見解	異想天開，例子：認為未來新郎很英俊，有點像柯俊雄……；積極，例子：認為自己未來穿上婚紗可能會美得像天仙。（學生 24）
	4/5	能準確表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且能解釋清楚	單純，例子：對愛情和男朋友抱有幻想，渴望遇到電視劇中那般的白馬王子。（學生 12）
	3/5	能基本表達出對人物性格的理解，例子準確但解釋略欠完整	虛榮，例子：她看到結婚禮服後就沉醉在禮服上了，也很想要。（學生 1）

說明。	2/5	回答不完整，未能附以例子說明	充滿幻想、單純。(學生 14)
	1/5	回答非常簡單	渴望被愛。(學生 21)
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	自私。(學生 8)
三、從這九節文本來看，你認為這本小說的主旨是甚麼？	5/5	能深刻表達出對小說主題的理解，能完整寫出主旨的要點	本篇小說以雙線並行的手法，記敘了男主角淳于白和亞杏的經歷交叉重合，但感受截然相反的故事，表現了香港七十年代經濟起飛、社會繁榮但人心空虛的情況，表達了作者對香港發展的批判和反思。(學生 19)
	4/5	能準確表達出對小說主題的理解，能寫出主旨的大部分要點	表現出香港七十年代經濟起飛、社會繁榮但人心空虛的情況，表達了作者對香港畸形發展的批判與反思。(學生 17)
	3/5	能基本表達出對小說主題的理解，能基本寫出主旨的部分要點	本篇小說以雙線並行的手法，表達了作者對香港畸形發展的批判與反思。(學生 1)
	2/5	回答不完整，只提及主旨的少部分要點	以淳于白和亞杏不同的視覺描述出當時香港的社會狀況。(學生 12)
	1/5	回答非常簡單	以淳于白和亞杏講述香港舊時代的人民生活。(學生 21)
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	珍惜已有的友情，不要因為小事破壞了關係。(學生 8)

表 4.3.1.2 第二階段教學——《像我這樣的一個女子》前、後測評分標準

分題	得分/總分	評分標準	學生作答示例(學生稱呼以班級學號表示)
一、這篇小說令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。	5/5	能深刻表達出對課文內容的理解，能透過例子輔助說明，且具個人見解	最後女主角想花朵是訣別的意思，但是花朵是美好的。顯示女主角的成長生活和行業變得和平常人思想不一樣。(學生 20)
	4/5	能準確表達出對課文內容的理解，能透過例子輔助說明，且能解釋清楚	女主跟男主在咖啡室的對話，因為男主送了一束花給女主，然而女主收到了這一束花是訣別的意思，男主不知道這花的意義，然後就此完結。(學生 18)
	3/5	能基本表達出對課文內容的理解，例子準確但解釋略欠完整	女主說「我不害怕，是我的朋友害怕」，突顯出女主身邊的朋友因為懼怕她的工作而離開她。(學生 19)
	2/5	回答不完整，未能附以例子說明	夏帶著一束花到咖啡室送給女主。(學生 12)
	1/5	回答非常簡單	他決定吧她十分尷尬的工作告訴她男朋友。(學生 8)
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	原著女主角與夏相約在咖啡廳。(學生 5)

二、你認為女主角的性格是怎樣的？請用例子說明原因。	5/5	能深刻表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且具個人見解	認命，例子：對於命運，我是沒有辦法反擊的；自卑，例子：像我這樣一個女子，其實是不適合與任何人戀愛；敬業，例子：對於這些面譜，我一為他們作了最適當的修正。(學生 16)
	4/5	能準確表達出對人物性格的理解，能透過例子輔助說明，且能解釋清楚	因為自幼收到的照顧不多，性格悲觀和自卑，收到自己兄長和姑媽的影響。(學生 1)
	3/5	能基本表達出對人物性格的理解，例子準確但解釋略欠完整	女主角的性格是充滿孤獨和寂寞又疑惑害怕。(學生 20)
	2/5	回答不完整，未能附以例子說明	容易自責，認命。(學生 14)
	1/5	回答非常簡單	重情。(學生 4)
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	\
三、你認為這本小說的主旨是甚麼？	5/5	能深刻表達出對小說主題的理解，能完整寫出主旨的要點	以獨白的方式記述了一個從事遺體化妝師的女性，對事業、生活、愛情的態度和看法，從而刻畫她的人物形象、職業背景和內心掙扎，表達了作者對愛情和社會不同看法的反思。(學生 17)
	4/5	能準確表達出對小說主題的理解，能寫出主旨的大部分要點	記述了一個從事遺體化妝師的女性，對事業、生活、愛情的態度和看法，表達了作者對愛情和社會不同看法的反思。(學生 24)
	3/5	能基本表達出對小說主題的理解，能基本寫出主旨的部分要點	以獨白記錄了一個從事遺體化妝師的女子對事業、生活、愛情的態度和看法。(學生 19)
	2/5	回答不完整，只提及主旨的少部分要點	為了說明對遺體化妝師的看法，刻畫了她的人物形象和對愛情的內心掙扎。(學生 18)
	1/5	回答非常簡單	當時的人對死人化妝師的恐懼。(學生 20)
	0/5	答非所問、答案完全錯誤或沒有作答	女主角堅持做這份工作，但又害怕孤獨一人。(學生 15)

4.3.2 考核結果分析

第一、二階段教學的前後測卷的考核重點為：內容的理解、人物的分析、主題的掌握，而本部分將對比及分析以下四個結果：一、第一階段教學前後測的結果；二、第二階段教學前後測的結果；三、第一、二階段前測結果；四、第一、二階段後測結果，以了解本次計劃的教學活動對學生的文學鑒賞能力的幫助。

4.3.2.1 第一階段的前後測結果分析

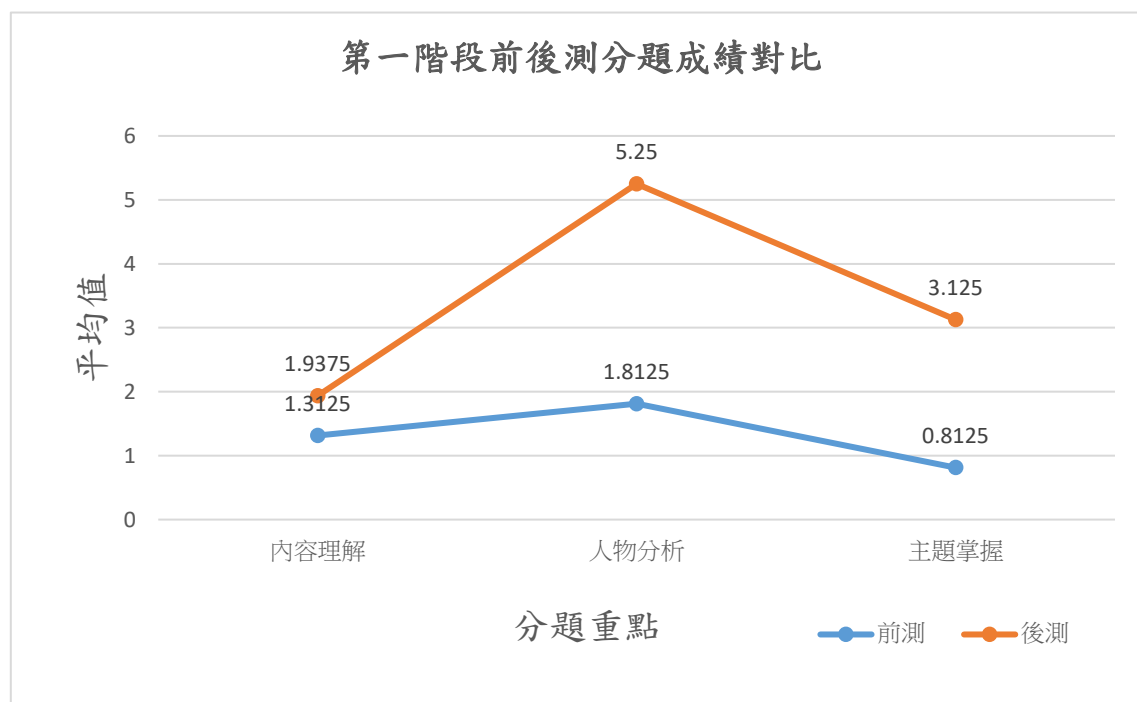
第一階段的課程設計中，前後測的滿分均為 20 分。學生於前測的分數普遍較低，最低分值为 0 分，最高分值为 12 分，這顯示學生的預習情況比較參差。從表一及圖一中可見，整體對文本的理解不足。而後測的評分結果有明顯進步，這顯示於第一階段的課程實施後，課程

能稍微增進學生對名著內容的理解，主要能加強學生對人物的分析技巧以及歸納總結文本主題的能力。

表 4.3.2.1：第一階段前後測結果平均數

題號	題目	考核重點	前測分數平均值	後測分數平均值
1	這九節內容中令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。	內容的理解	1.31 分	1.93 分
2	你認為男主角淳于白和女主角亞杏的性格分別是怎樣的？請用例子說明原因。	人物的分析	1.81 分	5.25 分
3	從這九節文本來看，你認為這本小說的主旨是甚麼？	主題的掌握	0.81 分	3.13 分
總分	\	文本整體理解	3.94 分	10.25 分

圖 4.3.2.1：第一階段前後測分題成績對比圖



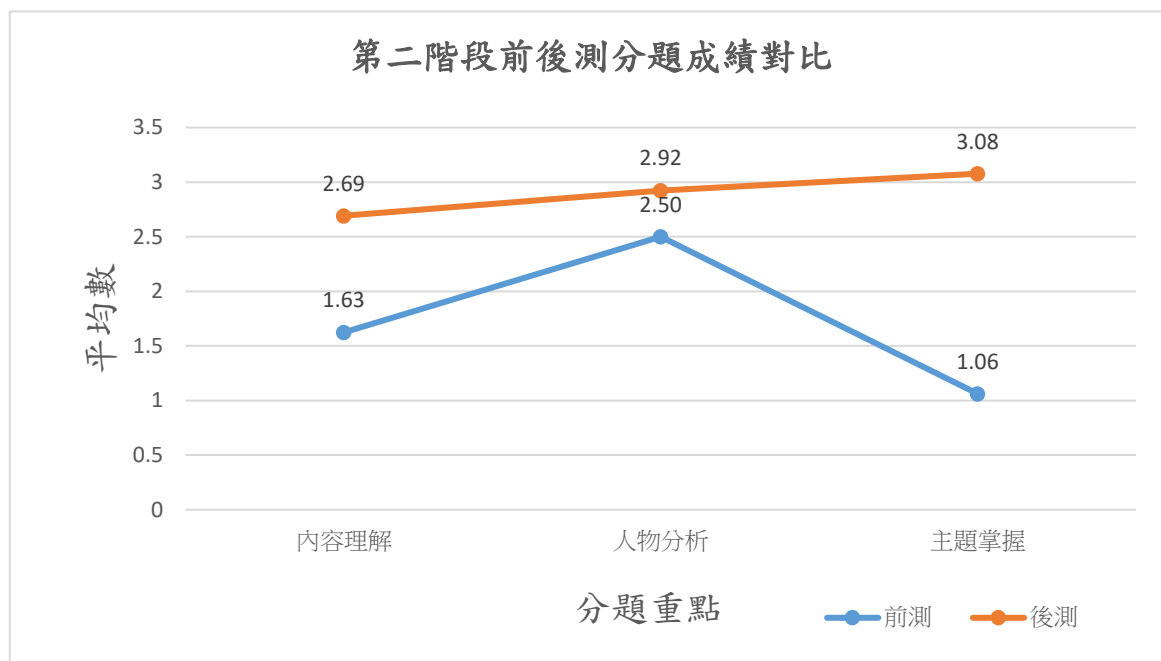
4.3.2.2 第二階段的前後測結果分析

第二階段的課程設計中，前後測的滿分均為 15 分。從表 4.3.2.2 及圖 4.3.2.2 中可見，學生整體對文本的理解不足。而後測的評分結果有明顯進步，這顯示於第一階段的課程實施後，課程能增進學生對名著內容的理解，加強學生對人物的分析技巧以及歸納總結文本主題的能力。而學生在主題歸納部分有較明顯的進步。

表 4.3.2.2：第二階段前後測結果平均數

題號	題目	考核重點	前測分數平均值	後測分數平均值
1	這篇小說令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。	內容的理解	1.63 分	2.69 分
2	你認為女主角的性格是怎樣的？請用例子說明原因。	人物的分析	2.50 分	2.92 分
3	你認為這本小說的主旨是甚麼？	主題的掌握	1.06 分	3.08 分
總分	\	文本整體理解	5.19 分	8.62 分

圖 4.3.2.2：第二階段前後測分題成績對比圖



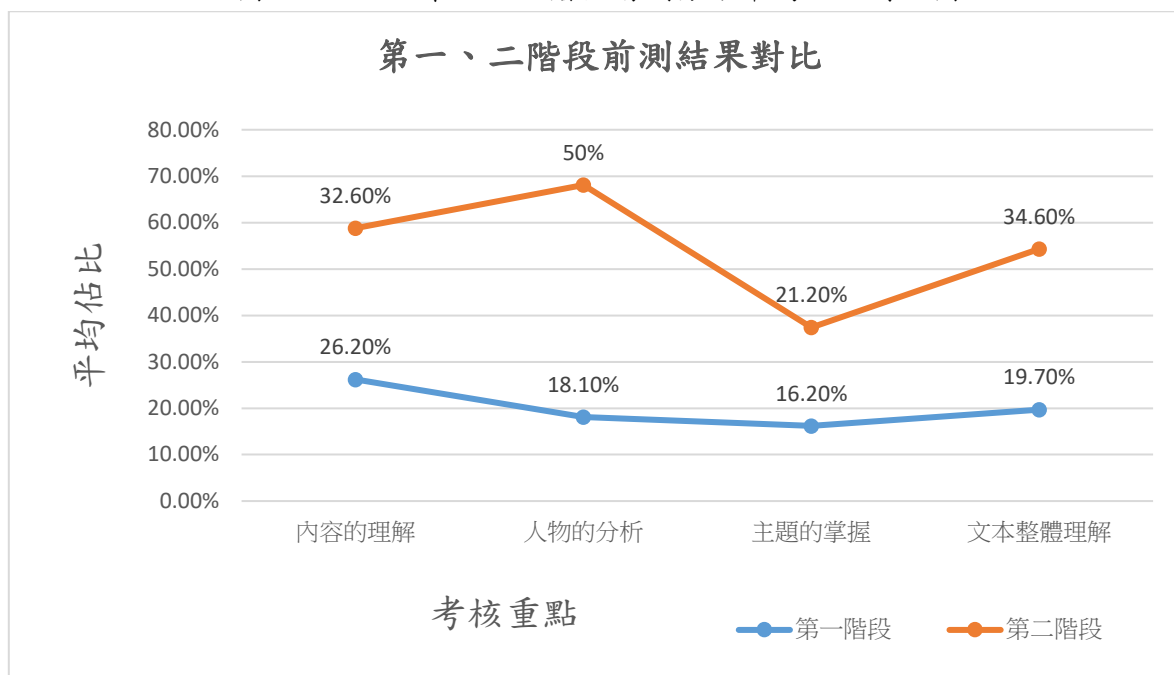
4.3.2.3 第一、二階段前測結果對比分析

雖然第一階段與第二階段的每題分數及總分不同，但可根據學生的得分比例作對比分析。從表 4.3.2.3 及圖 4.3.2.3 中可見，經過第一階段教學，學生的作答情況有所改善，對名著內容的理解、人物的分析技巧以及歸納總結文本主題的能力均有所提高，尤其在人物分析部分有較明顯的進步。

表 4.3.2.3：第一、二階段前測結果對比分析

考核重點	第一階段前測分數平均佔比	第二階段前測分數平均佔比
內容的理解	1.31 / 5 (26.2%)	1.63 / 5 (32.6%)
人物的分析	1.81 / 10 (18.1%)	2.50 / 5 (50%)
主題的掌握	0.81 / 5 (16.2%)	1.06 / 5 (21.2%)
文本整體理解	3.94 / 20 (19.7%)	5.19 / 15 (34.6%)

圖 4.3.2.3：第一、二階段前測分數平均佔比對比圖



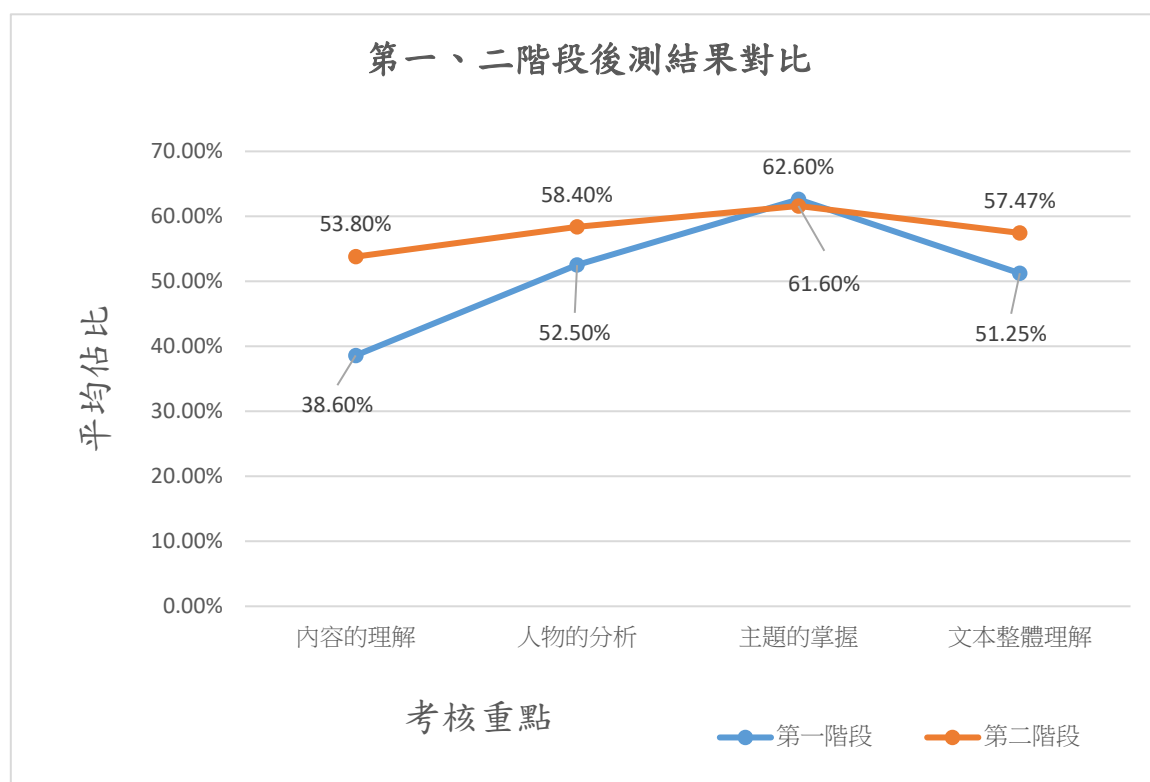
4.3.2.4 第一、二階段後測結果對比分析

雖然第一階段與第二階段的分數不同，但可根據學生的得分比例作對比分析。從表四及圖四中可見，經過第一階段教學後，老師對教學安排的反思及改進，學生後測的作答情況稍有改善，對名著內容的理解、人物的分析技巧較第一階段教學後有所提高，而對於主題的掌握雖沒有明顯提升，但仍能大致維持原有水平，考慮有3至4名學生因為要參加學校聖誕聯歡會排練而缺席後測的情況，可接受結果有少許偏差。根據分析結果可知，學生尤其在內容部分有較明顯的進步。

表 4.3.2.4：第一、二階段後測結果對比分析

考核重點	第一階段後測分數平均佔比	第二階段後測分數平均佔比
內容的理解	1.93 / 5 (38.6%)	2.69 / 5 (53.8%)
人物的分析	5.25 / 10 (52.5%)	2.92 / 5 (58.4%)
主題的掌握	3.13 / 5 (62.6%)	3.08 / 5 (61.6%)
文本整體理解	10.25 / 20 (51.25%)	8.62 / 15 (57.47%)

圖 4.3.2.4：第一、二階段後測分數平均佔比對比圖



由以上兩次前、後測結果對比分析可得知，兩次的教學設計均能幫助學生對理解名著的內容，加強學生對人物的分析技巧以及歸納總結文本主題的能力；由兩次前測結果對比分析可知，學生的預習及作答能力有逐步提升；由兩次後測結果對比分析可知，經過老師的教學改進，學生的理解及分析能力亦有逐步提升。

4.4 學生意見表結果分析

本次教學設計為了解學生在學習期間對課程安排的看法及學習成效，在每個階段教學結束後會邀請學生填寫一份學生意見表，而本部分的結果分析根據題目分成六個部分：一、學生對教學的整體滿意程度；二、學生對不同課堂活動的滿意程度；三、教學設計對提升學生閱讀興趣的幫助；四、影視教學對提升學生學習能力的幫助；五、學生對該階段教學提出的優點及不足；六、學生根據該階段教學提出的改善建議。

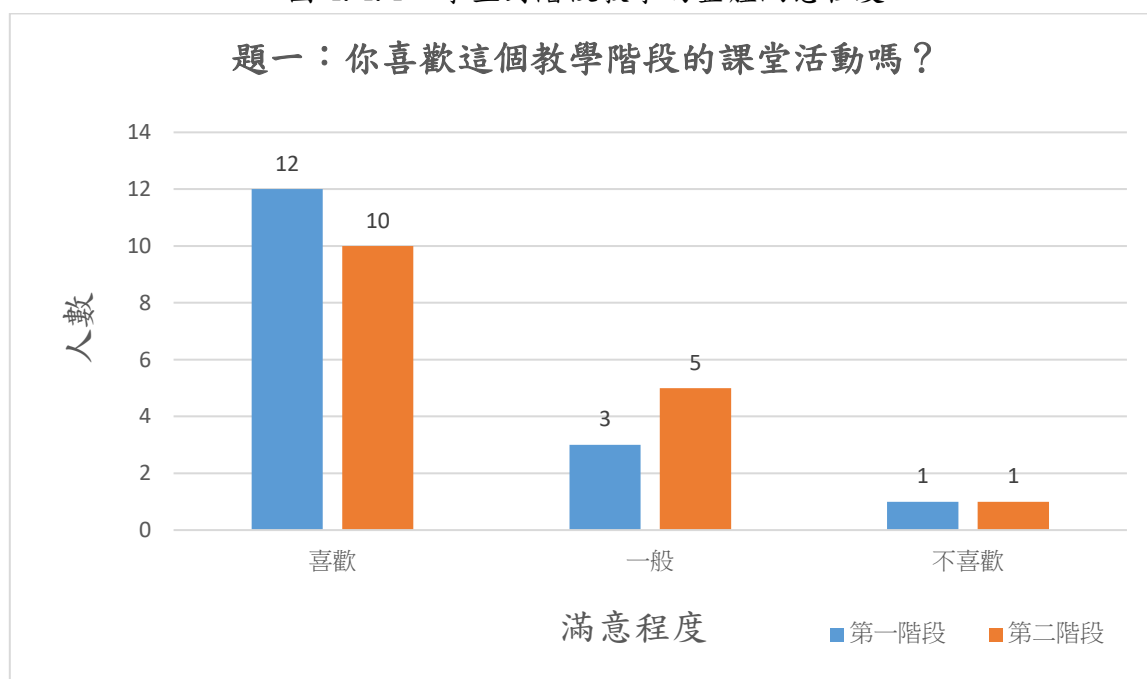
4.4.1 學生對教學的整體滿意程度

圖 4.4.1 的數據顯示出大部分學生對課程的滿意程度較高，雖然第二階段的喜歡人數較第一階段減少了 2 人，但仍能維持大比例。根據學生在意見表上填寫的原因可知，大部分學生喜歡的原因是認為課程設計有趣，能學習到新的寫作手法等相關中文知識，提升閱讀理解能力；有部分學生喜歡的原因是老師講解得很詳細，配合影片教學能加深對文本的理解；有少部分同學喜歡的原因是能透過閱讀不同類型的文學作品，了解香港的歷史發展。

圖 4.4.1 的數據顯示第二階段認為課程設計一般的人數較第一階段增加了 2 人，根據學生在第一階段意見表上填寫的原因可知，學生主要認為雖然他們能從課堂活動學到某些中文知識，但幫助並沒有特別大。而第二階段的人數上升主要是因為，少部分男學生對於第二階段所選用的文本題材興趣不大。

圖 4.4.1 的數據顯示，第二階段中不喜歡的人數與第一階段維持一樣，僅有 1 人，主要的原因是對香港的文學作品興趣不大，而且對文本未能清晰理解，因此難以投入到課堂學習中。

圖 4.4.1：學生對階段教學的整體滿意程度



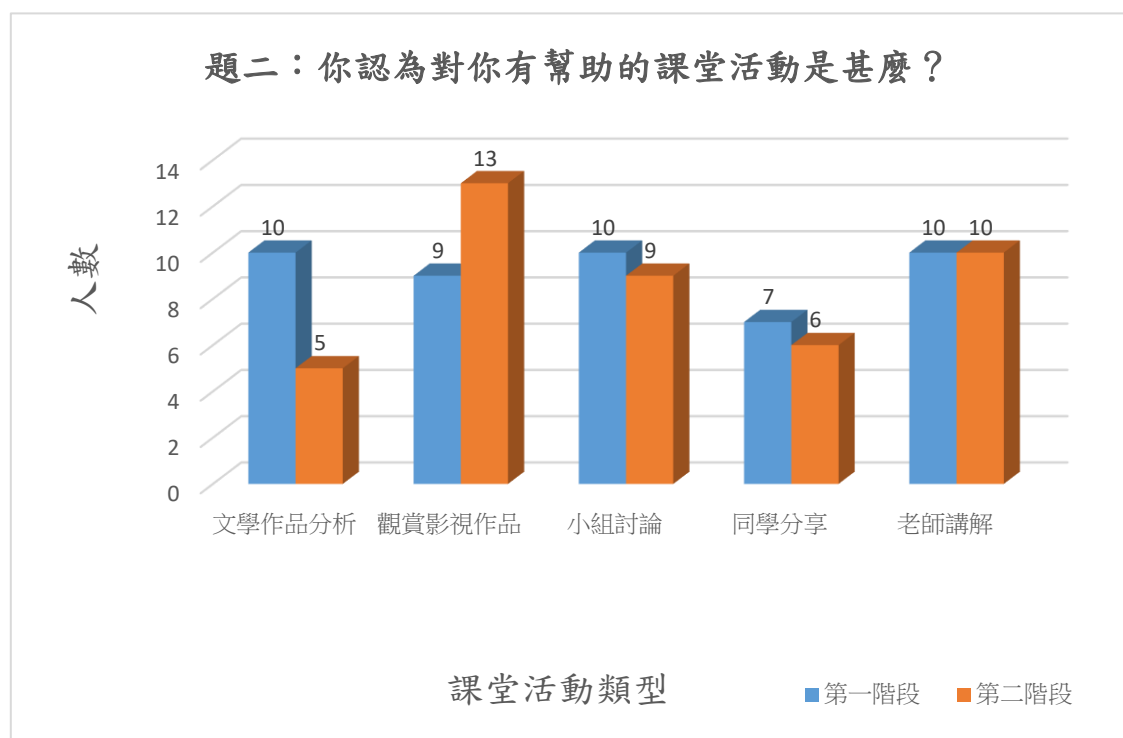
4.4.2 學生對不同課堂活動的滿意程度

圖 4.4.2 的數據顯示，在第一階段教學中，學生對於各項課堂活動的滿意程度相近，只有同學分享的部分較低，只有約一半學生滿意，而在第二階段教學中，學生對同學分享的環節的興趣不升反跌。根據同學提及的原因分析，雖然少部分學生認為同學的分享十分生動有趣，但數據亦反映出大部分學生認為同學分享環節對他們的幫助不大。

根據學生對於文學作品分析部分的喜愛人數分析，第二階段的人數比第一階段的人數大幅下降了 50%，而對觀賞影視作品的喜愛人數則上升了約 50%，這說明學生對觀看影視作品輔助名著學習的興趣逐漸提高。根據學生的回饋作分析可知，一開始喜歡文學作品分析的學生認為直接分析文學作品可以了解作品的深層意思，但經過兩個階段的學習後，逐漸習慣配合影視作品理解文本的學習模式，可以更有效地透過影片展示的場景理解文本內容，認為觀賞影視作品的部分十分有趣。這說明以影視作品配合文本教學的方式是可行的。

喜歡小組討論及老師講解的學生人數大致穩定，約六成學生認為這兩項課堂活動對他們有幫助。認為小組討論有幫助的學生認為，透過小組討論可以分享自己的想法，讓自己變得更有自信，亦能聽取不同同學的意見。而認為老師講解有幫助的學生則認為，老師的講解更詳細，能更清晰理解文本。這說明以影視作品配合名著教學，既需要以老師講解作引導說明深層次內容，亦需要配合小組討論提升學生的獨立思考及表達能力，這樣才能更好地提升教學質量。

圖 4.4.2：學生對不同課堂活動的滿意程度

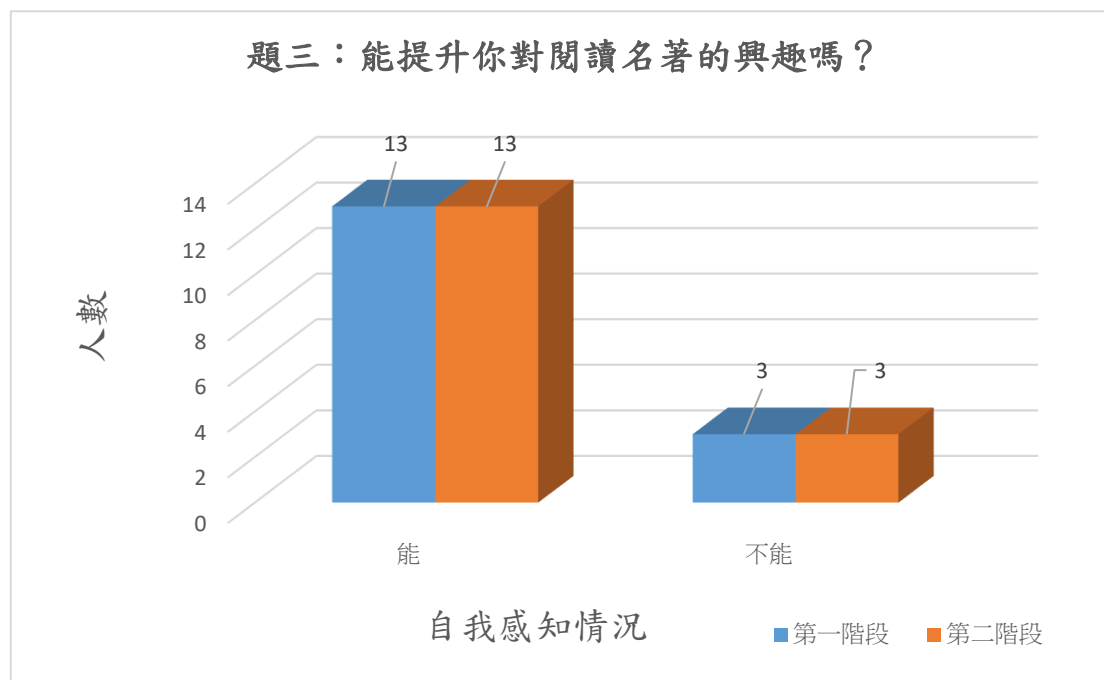


4.4.3 教學設計對提升學生閱讀興趣的幫助

從圖 4.4.3 可見，在第一及第二階段中，認為教學設計能提升自身閱讀興趣的人數均為 13 人，這顯示大部分學生對以影視作品配合名著學習的方式頗感興趣，這說明這種教學設計模式，較容易被學生接受，且能有效地提升學生的閱讀興趣。

表示能提升閱讀興趣的學生提及的原因可以歸納為以下三點：一、對老師所選名著的內容感興趣，想了解更多背後創作的故事及該作家的作品；二、學習不同作家的寫作手法有助提升寫作水平；三、老師的課堂教學有趣且具吸引力，會計劃在課後多閱讀課外書籍。而表示不能提升閱讀興趣的學生表示，主要是因為自身對純文學作品的興趣不大，因此難以提高課後閱讀的積極性。在以後的教學設計，老師可參考學生的回饋，盡量選用適合學生程度或學生感興趣的名著作品，以提升學生閱讀名著的興趣。

圖 4.4.3：教學設計對提升學生閱讀興趣的幫助



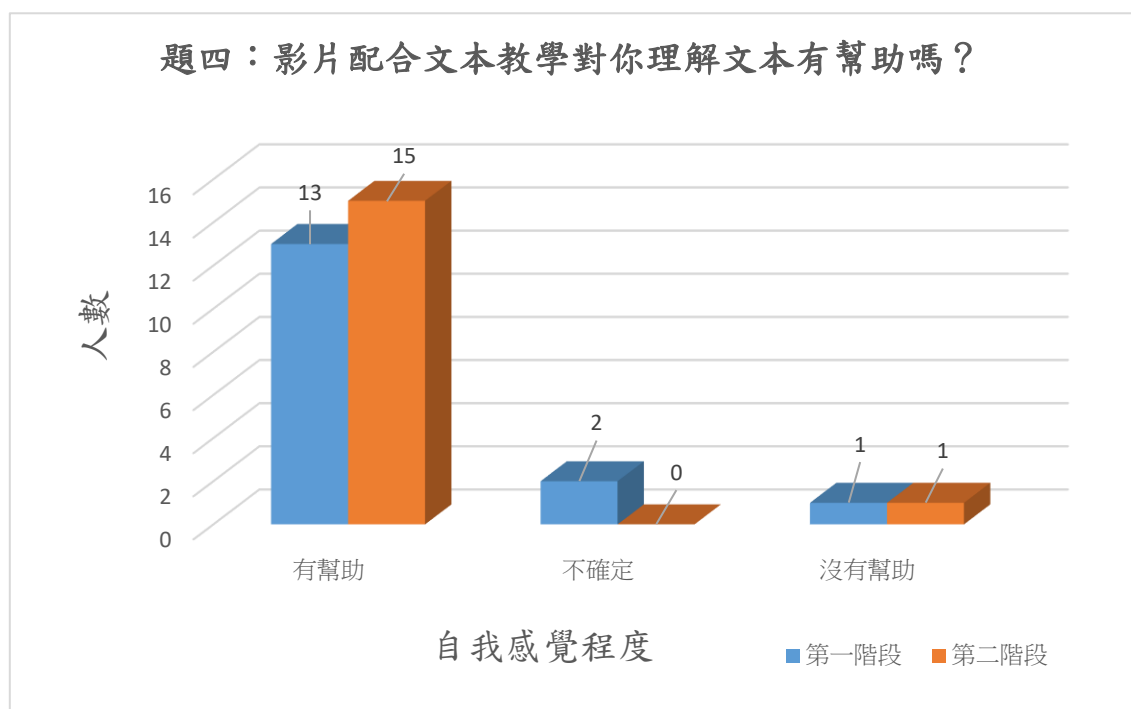
4.4.4 影視教學對提升學生學習能力的幫助

從圖 4.4.4 可見，第二階段中認同影視作品配合文本教學有幫助的學生人數有所上升，在第一階段對影視教學的成效不確定的學生，在經過第二階段的學習後，逐漸肯定影視教學對理解文字著作的幫助。這說明這種教學設計模式，能夠逐漸被學生接受，且能有效地提升學生的學習。

表示對學習能力有幫助的學生提及的原因可以歸納為以下三點：一、觀賞影片後更易理解抽象的文字描述，特別是理解人物設定及故事情節方面；二、以觀賞改編影視作品的方法學習，可以在多方面、多感官配合理解文本；三、優秀的改編影視作品能提升學習興趣。在第一階段表示不能確定的學生認為，不確定是否所有文學作品均可以配合影視作品理解。而認為對提升學習能力沒有幫助的學生表示，主要是因為未能徹底理解影片內容，因此對理解文字作品沒有太大幫助。

在以後的教學設計，老師可參考學生的回饋，在選用改編影視作品時應該認真選擇適合配合教學的作品，而在播放影片時可以適當解釋，以減少學生出現無法理解的情況。

圖 4.4.4：影視教學對提升學生學習能力的幫助



4.4.5 學生對該階段教學提出的優點及不足

學生提及到的優點可以歸納為以下四點：一、可以拓展學生的文學涉獵面，讓學生接觸不同類型的文學作品；二、課程鋪排很好，能根據學生的實際需要教學，如教授答題技巧、寫作手法、人物描寫技巧等；三、可以透過這個課程了解香港的歷史發展；四、課堂活動多元化，既可透過小組討論互相學習，又能透過老師的講解解決疑問。

學生提及到的不足可以歸納為以下四點：一、文本選用較艱深，少部分較少接觸純文學的學生較難理解；二、由於時間所限，老師的教學速度太快；三、老師的教學材料寫得不夠詳細，少部分學生未能單純透過聆聽捕捉所有學習重點；四、影片的拍攝背景與學生所處的社會背景相差太遠，而且大部分學生為新移民，對影片的某些情節未能完全理解。

4.4.6 學生根據不同階段教學提出的改善建議

學生根據第一階段教學提出的改善建議可以歸納為以下五點：一、可選用較易理解的文本；二、教學速度可稍微放慢；三、老師準備教學材料，如筆記、簡報等時可以寫得更詳盡，多用圖片講解；四、整個課程作為課後體驗班而言，所需時間太長，應縮短；五、可以給予更多時間讓學生分享意見。

學生根據第二階段教學提出的改善建議可以歸納為以下兩點：一、可以將上課時間改為星期六，避免影響日常課後自由時間；二、教學速度可再放慢，或減少教學內容，讓課堂節奏更輕鬆。

4.5 學生對本次課程的問卷調查分析

本計劃透過問卷調查的方式，在整個課程完結後邀請學生完成問卷，並對結果進行分析，以了解學生對本課程看法以及本課程對他們的幫助，各分題不同選項的人數參考以下表五。從表五可見，大部分學生偏向選擇同意及非常同意，對本課程給予正面回饋，少於三成的學生在部分分題持中立態度，只有絕少數（1名）學生對課程可帶來的不同幫助持反對意見。

表 4.5：各分題不同選項的人數統計

題號	極不同意	不同意	一般	同意	非常同意
1. 我在參與本次計劃前有興趣閱讀文學名著	0	3	2	9	2
2. 我在參與本次計劃前有興趣觀賞文學名著改編的影視作品	0	2	4	8	2
3. 我對本次教學的整體安排滿意	0	0	2	9	5
4. 我對第一階段教學的安排滿意	0	0	2	10	4
5. 我對第二階段教學的安排滿意	0	0	2	10	4
6. 我認為第二階段教學比第一階段教學的安排較好	0	0	4	10	2
7. 本次教學設計能照顧我的學習需要	0	1	6	7	2
8. 本次教學設計配合改編影視作品有助我理解名著的內容及思想感情	0	0	4	10	2
9. 本次教學設計的教學內容豐富	0	0	3	10	3
10. 本次教學設計的教學活動多樣化	0	1	1	10	4
11. 小組討論有助互相學習並有助我理解名著的內容及思想感情	0	0	4	8	4
12. 角色扮演活動有助我理解名著的內容及思想感情	0	0	3	10	3
13. 老師的引導及教學技巧有助我理解名著的內容及思想感情	0	0	2	12	2
14. 本次教學設計教授的閱讀策略有助我理解名著的內容及思想感情	0	0	3	11	2
15. 透過觀賞改編影視作品能提升我對閱讀名著的興趣	0	0	2	11	3
16. 文本教學配合影視教學能培養我閱讀名著的興趣	0	0	2	11	3
17. 我能應付本次教學的教學活動	0	0	3	10	3
18. 我能完成本次教學的功課	0	1	3	9	3
19. 我能理解本次教學的教學內容	0	0	3	10	3
20. 我在本次計劃後對閱讀文學名著的興趣有提高	0	1	4	7	4
21. 我在本次計劃結束後學習到如何欣賞名著改編的影視作品	0	0	4	8	4
22. 我在本次計劃結束後喜歡欣賞名著改編的影視作品	0	0	5	7	4
23. 我認為應該多使用影視教學配合文本教學	0	1	4	8	3

本次問卷分析的結果主要分為三個部分：一、對本課程的看法；二、不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助；三、本課程對提升學生學習興趣的幫助。

4.5.1 對本課程的看法

根據分類，題目 3、4、5、6、7、9、10、17、18、19 屬於對本課程的看法，根據表六顯示的同意程度平均值可見，約七至八成學生喜歡本次以改編影視作品配合名著教學的課程設計，他們能理解本課程的教學內容並應付相關的功課，同時認同老師本次的教學內容豐富且活動多樣化，而大部分學生能應付這些教學活動。

特別需要注意的是，「本次教學設計能照顧我的學習需要」在本部分中的平均分較低，說明老師在以後的教學設計應該更加照顧學生的實際學習能力及需要，避免因活動或內容過多而加重學生的負擔，要注意教學質量。

表 4.5.1：對本課程的看法

題號	題目	同意程度平均值 (1、極不同意；2、不同意；3、一般；4、同意；5、非常同意)
3	我對本次教學的整體安排滿意	4.19
4	我對第一階段教學的安排滿意	4.13
5	我對第二階段教學的安排滿意	4.13
6	我認為第二階段教學比第一階段教學的安排較好	3.88
7	本次教學設計能照顧我的學習需要	3.63
9	本次教學設計的教學內容豐富	4.00
10	本次教學設計的教學活動多樣化	4.06
17	我能應付本次教學的教學活動	4.00
18	我能完成本次教學的功課	3.88
19	我能理解本次教學的教學內容	4.00

4.5.2 不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助

根據分類，題目 8、11、12、13、14、21 屬於不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助，根據表七顯示的同意程度平均值可見，約八成學生分別認同小組討論、角色扮演、老師講解的課堂活動對他們理解名著的內容及思想感情有幫助，而且老師教授的閱讀技巧除了有助他們理解本課程所選用的文本，更加有助他們應用於後續欣賞改編影視作品及文學作品。這說明本次教學設計以影視教學配合文本教學的方式能有效提升學生的學習成效。

表 4.5.2：不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助

題號	本次教學設計配合改編影視作品有助我理解名著的內容及思想感情	同意程度平均值 (1、極不同意；2、不同意；3、一般；4、同意；5、非常同意)
8	本次教學設計配合改編影視作品有助我理解名著的內容及思想感情	3.88
11	小組討論有助互相學習並有助我理解名著的內容及思想感情	4.00
12	角色扮演活動有助我理解名著的內容及思想感情	4.00
13	老師的引導及教學技巧有助我理解名著的內容及思想感情	4.00
14	本次教學設計教授的閱讀策略有助我理解名著的內容及思想感情	3.94
21	我在本次計劃結束後學習到如何欣賞名著改編的影視作品	4.00

4.5.3 本課程對提升學生學習興趣的幫助

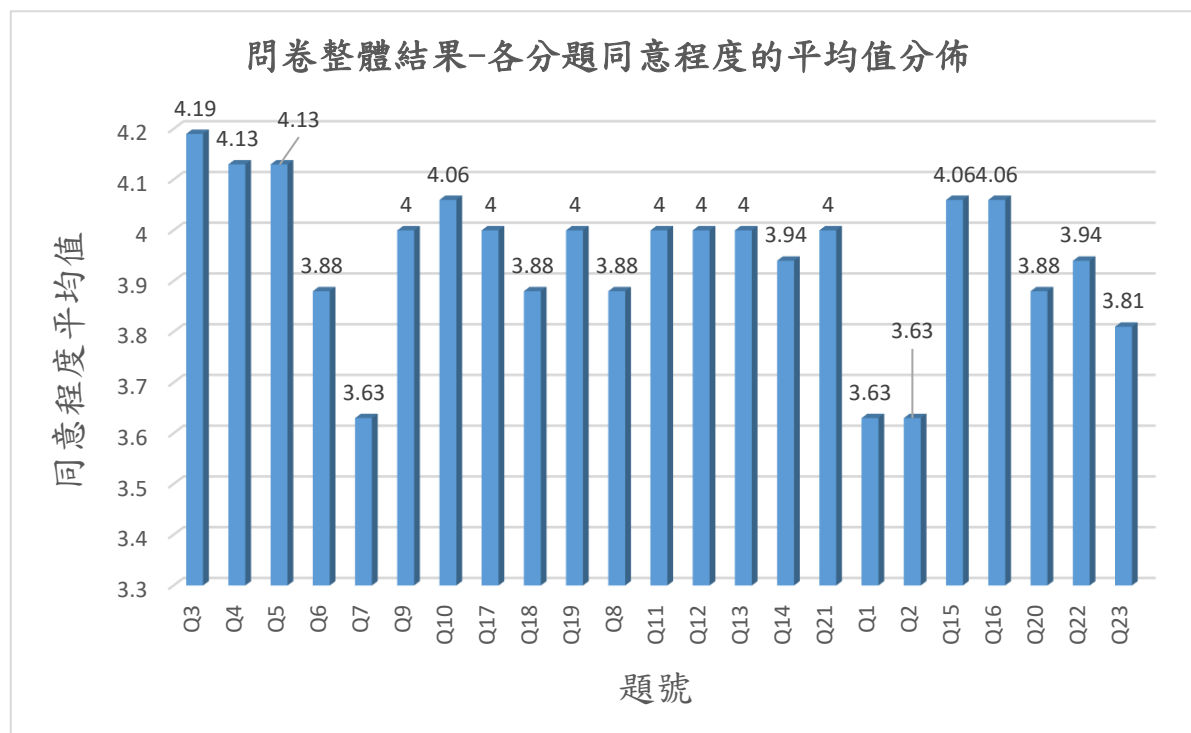
根據分類，題目 1、2、15、16、20、22、23 屬於本課程對提升學生學習興趣的幫助。根據表八顯示的同意程度平均值可見，只有約七成學生在參加計劃前有閱讀名著或觀賞改編影視作品的習慣，而在參加完本課程之後，學生對於閱讀名著或觀賞改編影視作品的興趣上升接近 10%，而且約八成學生認同這種以改編影視作品配合文本教學的方式能培養並提升他們的閱讀興趣。超過 75% 的學生在參加完本課程之後，認同應該多使用影視作品配合文本教學，這說明以影視教學配合文本教學的方式能有效提升學生對閱讀名著的興趣。

表 4.5.3：本課程對提升學生學習興趣的幫助

題號	本次教學設計配合改編影視作品有助我理解名著的內容及思想感情	同意程度平均值 (1、極不同意；2、不同意；3、一般；4、同意；5、非常同意)
1	我在參與本次計劃前有興趣閱讀文學名著	3.63
2	我在參與本次計劃前有興趣觀賞文學名著改編的影視作品	3.63
15	透過觀賞改編影視作品能提升我對閱讀名著的興趣	4.06
16	文本教學配合影視教學能培養我閱讀名著的興趣	4.06
20	我在本次計劃後對閱讀文學名著的興趣有提高	3.88
22	我在本次計劃結束後喜歡欣賞名著改編的影視作品	3.94
23	我認為應該多使用影視教學配合文本教學	3.81

以下圖 4.5 以矩形圖的形式，按照題目的分類作排列，反映整體問卷結果：

圖 4.5：各分題同意程度的平均值分佈



4.6 學生對本次教學活動意見的深入訪談重點分析

本次教學設計在整個課程完結後，根據學生的成績及課堂表現，在高、低水平學生群體中分別抽取三至四名學生咗人物訪談，目的在於了解學生對本課程的看法及本課程對他們的幫助。而本次結果分析主要分為兩個部分：一、本課程的優點；二、本課程的不足及建議改善之處。

4.6.1 本課程的優點：

一、提升閱讀文學名著的興趣：

受訪的七名學生中有兩名男學生表示沒有閱讀文學名著的習慣，由於偏向喜歡研究理科，因此不太願意閱讀篇幅較長、文字較多的文學名著，但是參加了本次活動之後，透過影視作品呈現的對話及場面可以更好地理解文字作品，因此認為用改編影視作品配合名著教學對他們有較正面的影響。從學生二及學生七的訪談中可以看出：

「因為我嘅興趣愛好唔係好鍾意睇書，所以就冇睇過……通過電視劇，好似書改編成電視劇了解到唔同作者表達嘅方式同埋寫作手法，然後就更了解作者想表達嘅嘢……如果單單睇書嘅話，因為本來我唔係文科人黎嘅，中文比較差，如果單單睇書嘅話就好難理解啦，可能有少部分難理解，但係如果係影視作品嘅話，有通過對話同埋有場面可以睇，就會令我更了解個故事係講咩。」（學生二，附件二十）

「平時唔係好鍾意睇呢啲書，可能從細冇養好習慣所以唔係咁鍾意……我覺得應該係可以（提升對閱讀名著嘅興趣），因為我本人唔係好鍾意睇書啦，我係比較鍾意影片嘅。」（學生七，附件二十五）

而由於參加本次活動的學生絕大部分為從內地來港不超過五年的新移民，因此對香港的作家或作品並不了解，七名學生均表示這是第一次接觸香港的文學作品。受訪學生亦表示參加完這個活動後，絕大部分均表示更有興趣去閱讀文學名著，特別有些學生更想去接觸香港作家的文學作品，從同學的訪談中可以看出

「有（提升到閱讀香港方面嘅文學作品嘅興趣）……偏向於（閱讀）寫香港以前嘅生活習慣（嘅文學作品）」（學生一，附件十九）

「有（提升到閱讀名著，特別是香港方面嘅文學作品嘅興趣），會比以前更想了解，因為畢竟這個地方以前從來沒有了解過。」（學生四，附件二十二）

「我覺得非常喜歡，因為佢可以幫到我了解以前香港嘅故事……參加完呢個活動，有時我都係屋企上網查下其他名著去睇咯……會有（產生對香港文學作品方面的興趣）嘅，因為香港名著作品最緊要係大膽寫，沒有限制咁咯。」（學生六，附件二十四）

從本次受訪學生的看法可以看出，他們認為以改編影視作品配合名著教學能提升他們閱讀名著的興趣，他們會透過不同途徑尋找書籍，例如上網尋找電子版本名著等。特別是由於他們對香港並不熟悉，透過本次活動了解到香港的故事，更加提升了閱讀的興趣。因此，以改編影視作品配合名著教學能很大程度上提升學生閱讀名著的興趣。

二、增加課堂學習的趣味性：

不少受訪的學生提及到，本次教學設計與原有的上課模式不一樣，不只是老師直接講解，感覺比較有趣，因此較喜歡這種教學模式。而且這種教學安排既有趣又有效，因此學生也十分願意接受，並且願意向同學推薦。

「它可以用更多的文學作品製作成影視作品，我覺得非常有趣……應該（增加影視教學嘅比例）……因為這樣學習很有趣，然後可以讓大家更有興趣去學習，不會那麼生硬……會（推薦其他同學去嘗試影視教學嘅呢種模式）。」（學生三，附件二十一）

「之前正式上堂都係冇呢啲設計嘅……老師齊講書……（影視教學）可以提升大家對影視作品嘅興趣，因為齊睇書可能有少少悶，但係配合影視作品可以令你更加有興趣去關注呢篇文章或者名著……會（推薦同學嘗試）嘅，因為我覺得呢種教學模式好有趣，亦都幾有效。」（學生五，附件二十三）

「我覺得（影視教學）都幾好嘅，因為宜家好多學生都唔係好鍾意只係睇書，因為好無

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

聊，日日睇住書好似木頭咁，而且宜家係有啲影片可以睇，可以理解書嘅大部分內容，然後再聽老師講解，你就會覺得特別有趣。」（學生七，附件二十五）

從學生的訪談回應中可以看出本次活動設計與以往的常規教學的分別，學生認為老師直接講授的方式較為沉悶，而配合影片教學的方式則更為有趣，他們可以選擇藉助觀賞影片理解文本內容，比較並分析影片與文本的區別，然後再聽老師講解。這種教學方法既有趣，又能訓練學生的自主思考能力，提高學習效率。

三、更深入理解文本內容

根據受訪學生的回應，他們均認為以改編影視作品配合名著教學，能透過畫面呈現故事情節，以人物對話表達情緒，加深他們對名著內容及思想感情的理解，以下為學生提及的錄音片段：

「比如之前嘅《對倒》，我非常明白到男女主角雖然一樣係香港，但係佢哋從來都未識過，咁樣嘅作法令我覺得新奇，通常我以前睇嘅作品男女主角都係識得嘅……影片播出黎有神情啦……有講嘢嘅態度啦，都唔會好似文字作品咁冰冰冷冷。」（學生六，附件二十四）

「你睇呢篇文嘅時候，如果諗唔到點理解呢篇文啦，你可以通過影視作品更加了解呢篇文。」（學生三，附件二十一）

「如果看書加上有改編影視作品，就可以對比文學跟影視作品的區別。然後有的影視作品可以讓你感受到書上體會不到的氣氛……看書跟看影視作品會有很多不一樣的地方，看書你只能想象那個畫面，但是如果加上影視作品的話，你能體驗到那個氣氛，主角的心情。」（學生四，附件二十二）

亦有受訪學生提及到，影視作品的特色在於以畫面展示情節，如文本表現的場景比較貼近生活，播放影片便可以令他們有代入感；如果文本的年代較久遠，講述的內容與現今的生活相差較遠，以影片配合教學就可以讓他們更容易理解文本提及的內容。如學生一提到的看法：

「影片入面呢，係比較貼近我哋生活嘅，咁同文章有啲唔一樣都係可以幫助我哋理解咯……就好似我哋之前學個篇《口技》啦，佢係講古時候嘅藝人表演口技，如果擺一啲影視作品嘅話，重現畫面會俾我哋嘅理解更加深刻。」（學生一，附件十九）

對於少部分文學鑒賞能力不足，或是難以理解文字抽象內容的學生，影片更是能幫助他們構建畫面感，從而更容易理解文本的內容及思想感情。以下兩名男學生提到的意見：

「雖然內容唔同咗，但係作者想要表達嘅感情係差唔多一樣嘅……（對我有）正面幫助。因為如果單單睇書嘅話，因為本來我唔係文科人黎嘅，中文比較差，如果單單睇書嘅話

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

就好難理解啦，可能有少部分難理解，但係如果係影視作品嘅話，有通過對話同埋有場面可以睇，就會令我更了解個故事係講咩。」（學生二，附件二十）

「影片入面……有場面同對話可以深刻感受到書本入面人物嘅緊張氣氛，同對話內容……係（可能文字作品對你黎講比較抽象少少，可能畫面就會令你理解得好啲）……」（學生七，附件二十五）

從受訪學生的正面回應可以看出，絕大部分學生認為以改編影視作品配合文本教學能令他們更理解文本內容，特別是一些他們從未接觸過的體裁或寫作手法，藉助影片的人物及情節建構，能讓他們更容易理解文字傳遞的抽象意思。而且透過對比影片及名著的分別，可以訓練學生的分析能力，引發學生對文本重點的思考及理解，加深對文字傳遞的思想感情的感悟。

四、不同教學活動對學生的幫助：

本次教學設計中包含多元化的教學活動，包括小組討論、角色扮演、影片觀賞、老師講解，從多方面照顧學生的學習需要。根據學生的受訪內容可知，除了影片觀賞之外（上文已主要討論以改編影視作品配合教學的好處），他們普遍認為小組討論對他們而言最有幫助，因為透過同儕之間互相交流意見可以促進他們互相學習，以下是學生對小組討論活動的看法及意見：

「小組討論（對我最有幫助）咯，因為可以聽到唔同同學表達唔同嘅意見，從唔同嘅角度去諗，令自己學到更多嘢」（學生二，附件二十）

「小組討論（對我最有幫助），就係自己唔識可以問自己嘅組員啦，然後佢會分析俾你聽。」（學生三，附件二十一）

「我比較傾向於喜歡小組討論多一點，小組討論的話同學可以交流意見，想一下同學喜歡的為甚麼跟你不一樣，去討論去溝通。」（學生四，附件二十二）

「我覺得係小組討論，因為小組討論雖然大家都有唔同嘅建議，但係大家都係圍住一個話題講，咁大家嘅建議都不符合就會有啲爭議，安靜落黎呢，大家有自己嘅思路，但係我哋要學識融合別人，咁就會變得很好咯……可以幫助同學之間分享意見同互相學習」（學生六，附件二十四）

但有受訪學生認為角色扮演亦十分有幫助，因為可以透過角色扮演體會角色的心情。同時亦有受訪學生認為老師的講解也十分重要，因為學生的見解有限，而老師可以深入地分析。以下為受訪學生的相關意見：

「我覺得最有幫助嘅應該係角色扮演……因為你會按照課本嘅角色黎表演，你先可以知

道……大概知道佢個時嘅情況或者心情。」(學生七，附件二十五)

「我認為係……老師幫我解釋啦，即係幫我哋分析呢篇影視作品嘅幫助係最大嘅。因為我覺得角色扮演同埋小組討論都係學生之間嘅交流，都係……因為學生之間對呢篇影視作品都唔係好了解，所以我覺得都係老師講解會清楚一啲。」(學生五，附件二十三)

從學生的訪談中可以得知，每個學生的學習需要不同，為照顧不同的學習需要，老師除了主要以改編影視作品配合文本教學，還需要加入不同的課堂活動作配合，根據學生的即堂回應作深入教學，才能更好地提高學生的學習成效。

五、提升不同的學習能力：

受訪學生表示，透過今次的活動學習到不同的閱讀分析技巧，例如如何分析寫作手法、人物形象等，同時學到講文本和影片對比分析的技巧，這些技巧可以在日後的學習或考試中運用。以下是部分受訪學生的回應：

「對比閱讀比較有效……以後閱讀中文個時，或者考試個時都可以用得翻……譬如分析文章個時就可以睇佢嘅寫作背景啦，然後人物描寫，睇出人物當時嘅心情啦。」(學生一，附件十九)

「如果係影視作品同書嘅話，寫作手法會唔同，用咩方法去表達都會唔同咁樣可以令我係考試期間或者做中文嘅時候更加知道佢係咩意思，答題目嘅時候就可以用唔同嘅方法去表達……係上中文堂嘅時候更好理解咯，考中文嘅時候更有信心」(學生二，附件二十)

亦有受訪學生表示，透過今次的活動體驗，可以訓練自己的寫作能力，透過學習不同類型的文學作品，模仿他們的寫作手法，創作自己的個人作品。這說明這種教學模式可以達到「以讀帶寫」的效果。

「會提升我嘅作文能力咯……提升咗我對香港名著嘅欣賞……我可能會參考呢啲作品，再經過我自己嘅個人思路改編」(學生六，附件二十四)

受訪學生表示，小組討論可以訓練學生的溝通及表達能力，亦可以應用到不同學科，甚至生活上：

「學到小組討論(溝通技巧)……唔單止係中文科，其實其他科都要用到嘅。」(學生七，附件二十五)

從以上學生的回應可知，學生主要認為自己的比較、分析能力得到了提升，當學生逐漸習慣這種學習模式，便能逐漸提高鑒賞能力。而少部分能力較高的學生能達至「以讀帶寫」的效果，透過模仿提升自己的寫作能力。這同時亦訓練到學生的溝通表達能力，對於口語訓

練也有幫助。

4.6.2 本課程的不足及建議改善之處：

一、上課時間安排不當

大部分受訪學生認為課堂教學時間太短，導致未能有充足時間理解老師教授的內容，希望上課時間可以長一點，讓他們有充足的時間思考並理解教學重點。以下為學生的錄音片段：

「(希望)時間可以長一啲，俾時間我哋完全理解翻……(建議)一半要擺係理解個度，一半係睇咯」(學生一，附件十九)

而且上課時間安排在星期一至五的日常上課時間後的課外活動時間，容易有同學缺席或者精神不足，也會影響完成課後功課的時間。因此他們認為可以將活動時間改到週末，

「最需要改善嘅地方……就係上堂嘅時間，可以改去星期六日，或者放假嘅時期，因為一到五就係……會比較𢆶，因為上晝上堂，下晝聽嘅話就會比較𢆶，辛苦少少，因為翻屋企仲要寫作業。」(學生二，附件二十)

「這次活動的時間安排得太緊，因為馬上上完課沒多久就要進行活動會比較累……時間可能安排在課外的，讓我們比較有精力去學習吧。」(學生四，附件二十二)

「可能因為大家……因為課外活動啦，所以會有時一兩堂缺席，上堂嘅時候可能又唔係咁精神，就會漏咗同有咁認真去上呢啲堂……下次嘅上堂時間如果可以的話可以調前少少(可能調到日常嘅上堂時間)。」(學生五，附件二十三)

參考受訪學生的意見，老師以後在安排此類體驗活動時，可以多與校方交涉，並多詢問學生的意見及時間表，以協調一個比較合適的時間，避免因時間安排問題而影響教學效果及學生的學習成效。

二、教學進度太快

少部分受訪學生認為課程設計的教學進度太快，學生一開始未習慣這種學習模式，以致他們未能對文本有深入理解。而且應該減少課堂工作紙，因為當未能完全理解的時候，他們難以即堂完成工作紙，以下為受訪學生的建議：

「要令學生習慣咯，習慣用呢種方法去教學，先可以吸收更多知識……」(學生二，附件二十)

「(工作紙嘅準備有啲多) 工作紙可以同學生講一講。」(學生七, 附件二十五)

有學生建議, 可增加小組討論次數偏向學生之間的活動, 減少老師講解的時間及重點, 讓學生能有充足的時間吸收知識。

「多啲活動, 好似小組討論之類, 多啲走動下……(應該偏向學生之間嘅互動, 比老師講多要好啲) 唔好淨係坐係度聽會好啲。」(學生二, 附件二十)

老師在設計課堂的時候, 應該盡量避免設計太多的教學重點, 避免學生在短時間內無法吸收過多的知識。

三、注意選材

受訪學生提及到, 在選擇文本教材的時候, 可以先選擇能吸引學生的, 先引起學生的學習興趣。選擇改編影視作品是也應該注意選材, 讓學生學會如何選擇優秀的改編影視作品。或者可以以節選的方式作教學, 讓學生直接理解影片的重點。

「我認為單看名著是好的, 但是如果影視作品拍得不好的話, 可能會影響我們的影響跟分析, 改動太大的話跟名著相差太大, 看起來理解方面就會有誤差……就是文章可以選擇較吸引同學的多一點, 影視作品呢就可以節選片段, 即使那部片整部不好, 但是中間有好的部分, 讓我們觀看理解重點部分就好了。」(學生四, 附件二十三)

總結而言, 本次受訪的七名學生都在不同程度上認為, 這兩個階段的教學設計可以能提升他們閱讀名著的興趣, 而運用名著改編影視作品配合文本教學可以幫助他們更加理解文本的內容及思想感情。同時, 這些受訪學生亦根據本次活動的時間安排、教學進度、教材選擇三方面提出了建議, 在設計以後的課程時可以參考他們的意見作改善。

4.7 中文科老師對影視教學看法的深入訪談重點分析

本部分根據兩名在職中文科老師對影視教學看法的訪談作重點分析, 以了解老師站在專業角度對名著及影視作品選修科的意見, 以及對影視教學對提升學生學習興趣及學習成效的看法。訪問記錄分析結果主要分為兩個部分, 分別是: 一、不同教學活動對學生的幫助; 二、利用改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的幫助; 三、名著及影視作品選修科的優缺點及改善建議。

4.7.1 不同教學活動對學生的幫助

4.7.1.1 小組討論

受訪的兩名在職老師均認為, 小組討論可以提升學生的課堂參與感, 因為小組討論可以

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

讓學生透過討論發表各自看法，既能訓練語言表達能力，又能培養獨立思考能力，使學生在過程中互相啟發。

「佢哋要講出佢哋嘅意見，同埋唔止係講意見，佢哋都要附以一啲有力嘅證明去證明自己嘅論點係啱嘅，咁係呢個時候亦都可以訓練佢哋嘅思維。」（老師一，附件二十六）

「呢個毋庸置疑啦，學生有機會表達，已經係一個參與啦」（老師二，附件二十七）

亦有老師提及到，在進行小組討論的時候，應該注意提問技巧，要根據不同學生的能力設計不同程度的問題，引領學生思考並討論，了解學生對課堂內容的理解程度，根據學生的表現作回饋是十分重要的。

「如果講緊傳統係小組討論啦……我都覺得好豐富嘎啦，反而我覺得係……一個嘅技巧呢係忽略咗嘅，就係老師嘅提問技巧啊，老師提問技巧嘅魔術位置係邊度呢，即係個特點就係佢能夠呢，係知道學生嘅情況，即係知道學生高中低嘅能力，然後係提問嘅時候係設計咗唔同程度嘅問題，然後引領全部學生係呢個位呢，作一個相應嘅回饋，等老師可以鎖定全班同學嘅理解程度。」（老師二，附件二十七）

總結而言，雖然小組討論對於提升學生的課堂參與感及提升學生成效有幫助，但是老師應該注意配合相應的提問技巧，引導學生在有限的教學時間內跟隨老師的指示思考並討論，及時根據學生的表現作回饋，才能發揮到小組討論教學的好處。

4.7.1.2 角色扮演

受訪的兩名在職老師均認為，角色扮演可以提升學生的課堂參與感，其中一名老師認為角色扮演的成效較小組討論低，因為學生只需要根據老師的角色設定去演繹，思考空間較少；而另一名老師則認為學生有機會表達已經是一個很好的參與機會，其中亦涉及到深化情意的技巧，所以很有幫助。

「但係角色扮演呢，佢哋只需要係按照老師既定嘅角色設計去做，反而要佢哋去思考嘅能力會較為弱啲。」（老師一，附件二十六）

「有機會揣摩個角色然後進行角色扮演，都係一個深化情意嘅技巧啦。」（老師二，附件二十七）

參考受訪老師的意見，在設計角色扮演活動的時候，可以讓學生自行根據角色的人物設定設計台詞，或是根據開放性結局續寫等方式，增加學生的思考空間及投入感。而在活動完結之後，老師應注意根據學生的表現作回饋及總結，讓學生將經驗內化成自身的語文能力，才能提升教學成效。

「佢參與過後個個總結啦，回饋啦，同埋學生點樣係呢個經驗當中內化成為一種語文能力，呢個都係需要嘅。」（老師二，附件二十七）

總結而言，雖然角色扮演活動能增加課堂趣味性，但是老師應該注意提升學生的課堂參與感，讓學生能代入人物角色去理解文本，參與對白、情節的設計，可以配合小組討論活動，讓學生與同組成員溝通交流，運用各自的創意合作設計劇本，盡量避免讓學生認為自己只是作為一個表演者的角色。在學生創作劇本及排練的時候，老師可以適當給予協助，避免因對原典的理解有誤而影響創作。在活動完結後，老師應該根據學生創作的劇本及表現作點評，鞏固所學，這樣才能發揮到角色扮演教學的好處。

4.7.1.3 影視教學

受訪的兩名在職老師均表示，這所學校運用影視教學法的比例不高，只有在教到一些作品涉及到電視劇或電影時才會讓學生看一些片段，而他們都認為影視作品由於雅俗共賞，因此學生較容易接收到一些信息。

「其實當一啲作品涉及到一啲電視劇嘅時候，譬如《出師表》啦，我哋就會俾佢哋睇《三國》啦，《三國演義》嘅某啲片段比較多，整體黎講都唔算係多嘅……文學作品有好多文學技巧，同埋會寫得比較深啲，而影視作品一般係雅俗共賞，咁學生會較容易去接受囉。」（老師一，附件二十六）

「任何理解嘅進入都係一種理解咯，即係我利用影視作品去進入原典嘅理解都係一種理解黎嘎。」（老師二，附件二十七）

雖然影視教學能以生動形象的畫面吸引學生，但是由於影視作品並不是原典，內容亦會根據原典有所改編，因此詮釋角度未必與文本一致。老師需要注意的是設定運用影視教學法的目標。任何二手材料都會與原典有偏差，很容易令學生先入為主地理解原典，老師需要注意的是，如何設定教學目標。

「問題就係講緊教學嘅設定，即係我哋想學生根據原典去進行發揮，還是係根據詮釋作品……即係影視作品黎到去進入原典，呢個係唔同嘅。原典本身嘅對話，如果我用呢個講法就係我同原典進行對話，呢個我哋係會排除咗一啲不必要嘅干擾先，但係排除不必要嘅干擾係反過來令到佢嘅理解係困難嘅，因為你冇任何憑藉，但係你用咗二手嘅影視作品進行詮釋嘅時候呢，你就會進入咗一個角度，就係邊個畀你嘅呢，就係影視作品嘅導演畀你嘅，或者係編劇啦，影視作品嘅製作團隊畀你嘅，係畀你嘅時候呢，就未必係原典嘅視覺喔，因為原典可能畀你另一個視覺嘛，咁我哋就話呢啲情況會出現咗先入為主啦，但係我想講嘅就係唔係好定係唔好嘅，而係講緊我哋設定咗我哋教學目標係咩。」（老師二，附件二十七）

如果老師是希望學生以文本對讀的方式，將影視作品與原典內容作對比，加深對原典的理解，提升學生的批判性思維，那麼老師就需要較多時間作準備，學生亦需要有較高的分析

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

及理解能力；如果老師只是單純希望以影視作品勾起學生對原典的興趣，從而提升學生的閱讀興趣，則比較容易做到。

「好多學生唔係只係閱讀名著啦，觀賞電影，例如係比較出名嘅電影，佢哋睇完之後可能會搵翻本小說黎睇，譬如好多台灣嘅小說都係啦。」（老師一，附件二十六）

「當你讓佢進入原典，剛才講咗幾樣嘢，首先佢要讀得明原典先，第二對原典嘅思想內容佢要有一定嘅把握，第三就係影視作品，影視作品唔係原典黎嘅，影視作品係原典嘅一個詮釋，咁原典嘅詮釋係會帶咗一啲現代社會嘅視覺進入去嘅，咁所以呢，當學生要掌握原典，再去掌握二手嘅詮釋，然後第三再去改編，根據兩個嘅輸入得出第三個詮釋呢，呢個係基層嘅功夫，對我哋學生黎講係一個難度黎嘅，咁我亦都可以咁講，唔係做唔到，但係要花好大量嘅時間，因此唔容易做，亦都唔係咁多老師會選擇呢個難度……所謂教學多方，只要可以幫到同學仔進入原典，哪怕個個唔係原典本身嘅涵蓋嘅所有角度，都唔重要嘅，因為多閱讀對學生產生反省嘅空間係重要嘅。」（老師二，附件二十七）

參考受訪老師的意見，在運用影視教學法的時候，老師最重要是根據不同學生的能力設定好教學目標，而且要謹記，原典的詮釋才是根本，不能過分依賴影視作品的詮釋角度。能力較弱的學生，只需要能基本理解影視作品的劇情，能勾起閱讀原典的興趣即可，老師無須過分要求學生能以論證的方式分析影視作品與原典的區別；而能力高的學生可以以延伸課業的形式啟發思考，無須強行加入到課堂教學環節。

4.7.2 利用改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的幫助

首先，兩位受訪老師對於文學鑒賞能力分別有不同的理解：

「文學鑒賞能力就係識得欣賞呢篇文學作品嘅優點啦，亦都係以理解作者背後寫呢篇文章嘅思想感情囉，我覺得最主要係呢兩部分。雖然坊間分好多個層次分析，但係我覺得最主要係呢兩樣嘢囉。」（老師一，附件二十六）

「某程度上係一種品位啦……咁當我哋講文學鑒賞能力，我哋就會問，有咩工具可以幫到我哋嘅學生進入呢個作品啦……作者嘅手法，情節裡面嘅推動合吾合理啦，入面講嘅情有冇泛薄啦，入面講嘅思想係可唔可以理解啦……咁我覺得鑒賞力呢，就係從……就小說呢個媒體啦，佢有相關嘅一啲語言技術，呢啲技術我哋會教嘅，教啲學生通常我哋會用邊啲方法鑒賞，呢本小說有冇用到呢啲方法呢，咁如果冇用到，又用得唔好嘅，咁鑒賞能力就會提高囉。」（老師二，附件二十七）

從兩位受訪老師對文學鑒賞能力的看法可知，文學鑒賞能力應該包含分析及理解能力，學生要能根據不同類型的作品，運用不同角度及技巧客觀分析作品的優點，從而理解作品的基本內容及作者內在表達的情感。這需要長時間訓練，並閱讀大量不同種類的文學作品才能培養出一種藝術品味。

而兩位老師均對於利用改編影視作品配合名著教學的成效有不同意見，其中一名老師認為利用改編影視作品配合教學主要是提升學生對原典的閱讀興趣，對提升學生文學鑒賞能力幫助不大；而另一名老師則認為透過不同媒體作引入，在觀賞影視作品的過程中，可以教授分析及欣賞作品的技巧，藉此讓學生學習如何欣賞原典，對提升學生文學鑒賞能力有一定程度上的幫助。

「我覺得改編影視作品可能係令到學生接觸嗰個文學作品，提升佢哋嘅興趣，咁如果再高一層次令佢哋有鑒賞能力呢，我覺得就要配合其他方面嘅嘢啦，包括係一定要佢哋接觸文本，同理老師要指引佢哋多啲啦。」（老師一，附件二十六）

「當然可以啦，頭先我講到嘅就係，如果你話就小說所講嘅媒體，即係文學嘅途徑去教嘅時候，就自必然要有相關嘅文學技術要教學生，教學生點樣去欣賞呢本小說，佢哋嘅鑒賞能力自然會提高啦。」（老師二，附件二十七）

參考受訪老師的意見，在以改編影視作品配合文學名著教學的時候應該注意，要提升學生的文學鑒賞能力，原典分析及理解才是教學重點，改編影視作品只是作為一個參考或是引起學生興趣的媒體。課堂設計的重點應該在於，教授學生分析及理解文學作品的技巧，老師在課堂上應該清晰指引思考方向，要求學生必須要認真閱讀文本，課後以課業檢視學生對原典的理解程度，訓練學生對原典的評價能力，這樣才能真正提升學生的文學鑒賞能力。

4.7.3 名著及影視作品選修科的優缺點及改善建議

4.7.3.1 名著及影視作品選修科的優點

兩位受訪老師均認為名著及影視作品選修科最大的優點是，能以影視作品為學生提供另一個詮釋角度，讓學生能透過生動的畫面理解故事情節，藉此提升學生對原典的閱讀興趣。

「其實優點就係吸引到學生真係去接觸佢哋，因為啲學生平時呢，如果叫佢哋睇文本就有咩興趣嘅，但係配合影視作品去睇呢，因為有唔同嘅表達技巧，電視同電影嘅表達方法始終係比較生動嘅，有一個名著咁死板，起碼學生由唔接觸到接觸，呢個就係佢哋嘅優點。」（老師一，附件二十六）

「佢哋優點係用流行嘅、日常接觸到嘅製成品幫我哋去進入原典。」（老師二，附件二十七）

根據兩位受訪老師的回應可發現，他們對名著及影視作品選修科對學生文學鑒賞能力的幫助仍有保留。文學鑒賞方面的評價能力屬於比較高階的語文能力，因此要整體提升學生的文學鑒賞能力需要長時間訓練，並非短時間內可以短暫提高的。

4.7.3.2 名著及影視作品選修科的缺點

其中一名受訪老師認為，名著及影視作品選修科最大的缺點是，老師選取的改編影視作品未必符合學生的觀賞喜好，以致學生未必能投入到影片去分析、理解故事內容，影響學生對影片甚至是原典的看法，從而影響教學成效。

「我覺得缺點係反而未必所有學生都會鍾意睇個類嘅電影或者電視劇囉，因為其實學生好多時有偏讀嘅習慣，睇電影或者電視劇亦都可能有偏睇嘅習慣囉。」（老師一，附件二十六）

而另一名受訪老師則認為，名著及影視作品選修科的缺點在於，學生很容易直接接受了影片的詮釋角度，以致對原典內容有所誤解，影響教學成效。而在學生未有足夠的分析能力時，很容易只從表面內容欣賞影片，而未能做到深入反思影片這樣拍攝的原因，讓影視教學的成效大打折扣。

「但係有一個唔好嘅地方就係，佢好容易接受咗呢，詮釋作品嘅角度，然後去反過黎批評原典。嘩……呢個批評呢，如果係扎實嘅比較係冇問題嘅，如果僅僅係販賣咗一啲現成嘅詮釋角度，然後去講原典嘅不足，佢咁有經過深刻嘅反思，比如舉個例子，我講話甄子丹嘅葉問好睇，點解啊，打得好睇咯，梁朝偉嘅葉問好唔好睇啊，唔好睇咯，點解啊，冇打，咁呢個比較係……唔持平嘅，唔夠一個真係文學嘅反省。」（老師二，附件二十七）

根據兩位受訪老師的回應可發現，他們認為選用甚麼影視作品及如何教導學生去分析該影視作品是非常重要的，因為名著及影視作品選修科的目的在於，利用改編影視作品這個媒體去引導學生分析並理解原典，而不是在於影視作品本身，如選材有誤或是分析不夠深入，反而會讓重點有誤。

4.7.3.3 名著及影視作品選修科的改善建議

兩名受訪老師對於選材的建議是，無論是文學名著還是改編影視作品都要慎重選擇，既要有比較豐富的思想內容，又要符合學生的理解水平，這樣才能有效地提高教學成效。

「盡量用一啲可以雅俗共賞嘅作品啦，同埋多啲照顧學生嘅喜好囉，但係奈何經典文章、好嘅文章、優質嘅文章未必符合兩者嘅需要，呢個係我比較擔心嘅。」（老師一，附件二十六）

「欸……我會選擇啲……有文學水平嘅，欸……有比較豐富嘅思想內容嘅，同埋同文化相關嘅，咁亦都有相應嘅影視詮釋嘅作品啦。」（老師二，附件二十七）

受訪老師對於課堂設計的建議是，盡量選擇多個不同類型的文學作品作教學，拓闊學生的閱讀面，避免選擇過長的篇章，以免影響教學時長。

「課堂設計呢，我都係可能揀三至四個嚟，我寧願佢哋多讀，寧願佢哋睇多啲，可能會傾向於揀啲短篇同中篇個啲，即係唔會每個文本擺太耐時間，寧願用相對時間去分四個唔同嘅文學作品去睇嚟，最好每個層面都有嘅，即係每個範疇都有嘅，有啲經典又有，有啲講呢個嘅現代香港情況又有，總之咩情況都有嘅，當然呢個要從長計議，慢慢設計啦，但係就唔會傾向某一類，即係經典名著，好經典嘅嘢嚟。」（老師一，附件二十六）

而對於教學策略的建議是，老師應該先對原典有學術性把握，然後根據學生的能力選擇教學切入點。老師需要在課堂上運用不同的提問技巧引導學生分析理解原典，根據工作紙的完成情況作回饋，檢視學生的掌握程度，才能令學生循序漸進並達到較高水平。

「第一就係對原典要有相關把握，呢個把握係講緊一個學術性嘅把握，唔係講緊消閒嘅把握，即係譬如對劉以鬯嘅作品，對張愛玲嘅作品，首先我哋掌握咗……學術界對作品嘅基本切入點，然後再去選擇邊啲係學生可以接受嘅，因為唔係所有嘢……學生都可以明嘅。選擇完呢個方向之後，我哋再去諗影視作品，如果要俾學生睇嘅時候，佢哋睇啲咩呢，我哋要剪接邊一部分俾佢哋睇呢。好啦，我哋剪接咗 10 分鐘俾佢哋睇啦，呢十分鐘我哋要佢哋留意咩角度呢，呢啲位都係工作紙要反應出黎嘅。好啦，做完之後，學生就會跟住工作紙去進行一個比較同反思，咁你想佢哋回饋係邊方面呢，你想佢哋回饋係技巧方面啊，即係佢嘅文字，係角色塑造方面啊，係情節推動方面啊，定係深層思想方面呢，呢啲位全部都係要拿捏得準，令到啲學生係可以慢慢到一個較高嘅境界，到一個較高鑒賞能力嘅水平。」（老師二，附件二十七）

第五章：討論及建議

本章節將整合第四章中的第一階段教學活動實踐後的優缺點、課堂錄影重點、前後測卷、學生意見表、問卷調查、七名學生訪談及兩名中文科老師訪談分析結果，作綜合討論並歸納重點，分析本次研究的限制，並提出相關建議。

5.1 綜合討論

一、以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視作品配合名著教學的教學模式符合中國語文科的教學模式

本次研究教學設計分為兩個階段，以變易理論作為設計的基礎理念，以「區分」、「融合」、「對比」及「類比」這四種組合方式去選擇及整理教材，老師可透過以不同媒體對讀的方式，讓學生透過比較原典與改編影視作品的異同及變化，啟發多元思維，這符合新課程推崇的以能力為主導的教學模式。

根據課堂錄影重點及前後測卷分析可知，學生能透過課前預習了解文本整體內容，認真完成前測卷。而學生能在課堂上能投入到各項課堂活動中，包括小組討論及角色扮演活動，認真對比分析原典及改編影視作品的異同，透過溝通及互動分享意見，完成課堂工作紙。老師作為引導者的角色，根據學生的不同表現作回饋。從後測卷結果可知，絕大部分學生對於文本的理解有所提升，回答問題的準確率有上升。而從學生問卷調查、學生意見表及學生訪談分析結果可知，教學活動讓他們體驗到一種新的學習模式，透過比較及分析文本與影片的分別感受兩者的異同之處。整體而言，學生能完成「審辨」、「變異」及「同時性」這三個環節，這符合新課程所推崇的互動式教學模式，課堂安排兼顧以老師為主導及以學生為主導兩種模式的結合。

二、以影視作品配合文本教學的教學模式符合教育局所提及的建議學習重點

學生的讀、寫、聽、說能力是新課程的教學重心，根據前後測卷分析結果可知，學生的預習及作答能力逐步提升，而學生對人物的分析技巧以及歸納總結文本主題的能力有所提升，這說明學生的閱讀理解及書寫能力能得到相關訓練並有所提高。根據課堂錄影重點分析結果可知，學生能在老師講授的時候認真聽講，並投入到不同的課堂活動中，在小組討論活動中能分享及接收意見，這說明學生的語言表達及聆聽能力在本次教學設計中能得到相關訓練。根據問卷分析結果及訪談分析結果可知，學生認為所學到的分析技巧亦能延伸應用在日常中文科學習上，而他們對於閱讀文學名著的興趣也有提高，這說明學生能掌握到語文運用的策略，同時能養成學習語文的良好態度和習慣。因此是次教學設計可說是符合讀、寫、聽、說四大範疇的學習目標。

同時，新課程強調要綜合文學、中華文化、品德情意、思維、語文自學範疇的學習提高學與教的效能。本次教學設計選用的文本為兩位香港作家的經典文學作品，能讓學生透過文

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

學閱讀欣賞文學之美，由於參與本次教學活動的學生大多為內地新移民學生，本次教學活動更能激發他們對不同社會現象的理性反思。透過改編影視作品配合文本教學，能將資訊科技元素融入到教學中，引起學生的興趣並培養學生的多元思維，從而提升教學效能。在兩個教學階段，學生均需要認真預習文本並完成工作紙，課後有相關跟進課業訓練學生的自學能力。因此本次教學設計基本上符合文學、中華文化、品德情意、思維、語文自學五大範疇的學習目標。

三、以影視作品配合文本教學的教學模式能提升學生閱讀名著的興趣

根據學生意見表中「教學設計對提升學生閱讀興趣的幫助」部分的分析結果可知，雖然有少部分學生反映，他們對第二階段所選用的文本題材興趣不大，以致滿意度較第一階段有輕微下降，但仍有超過六成學生對影視作品配合文本教學的教學模式表示滿意。表示觀賞影視作品對理解名著有幫助的學生人數最多，而且第二階段的人數較第一階段有所上升，這說明影視作品配合文本教學的教學模式能逐步得到學生的認同，提升他們的學習興趣。超過八成學生認為本次教學設計能提升他們的閱讀興趣，主要原因在於他們對老師所選名著的內容感興趣，而老師的課堂教學模式有趣且具吸引力，讓他們能學習不同作家的寫作手法，因此計劃在課後多閱讀課外書籍。

根據學生的問卷調查中「本課程對提升學生學習興趣的幫助」部分的分析結果可知，學生在參加完本次教學計劃後，對於閱讀名著或觀賞改編影視作品的興趣有所提升，而且約八成學生認同這種以改編影視作品配合文本教學的方式能培養並提升他們的閱讀興趣。他們認為日常教學亦應該多使用影視作品配合文本教學，這說明以影視教學配合文本教學的方式能有效提升學生對閱讀名著的興趣。

根據學生訪談分析結果，受訪學生提及到本次活動設計其中一個優點是「能提升學生閱讀文學名著的興趣」。比較喜歡理科的男生表示，過往不太願意閱讀篇幅較長、文字較多的文學名著，但是參加了本次活動之後，透過影視作品呈現的對話及場面可以更好地理解文字作品。而由於參加本次活動的學生絕大部分為新移民，絕大部分受訪學生表示更有興趣去閱讀文學名著，特別有些學生更想去接觸香港作家的文學作品。

四、以影視作品配合文本教學的教學模式能有效提升學生分析及理解名著的能力，但對評價能力未有顯著提高

根據學生意見表中「影視教學對提升學生學習能力的幫助」部分的分析結果可知，大部分參與學生認同影視教學對提升學生的學習能力有幫助，而且經過兩個階段的學習，在第一階段對影視教學的成效不確定的學生，更加肯定影視教學對理解文字著作的幫助。主要原因在於優秀的改編影視作品能提升學習興趣，透過觀賞影片後更易理解抽象的文字描述，可以在多方面、多感官配合理解文本。根據學生的問卷調查中「不同課堂活動對提升學生學習成效的幫助」部分的分析結果可知，本次教學設計配合改編影視作品對他們理解名著的內容及思想感情有幫助，而且老師教授的閱讀技巧除了有助他們理解本課程所選用的文本，更加有

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

助他們應用於後續欣賞改編影視作品及文學作品。這說明利用影視作品配合文本教學能有效幫助學生理解名著。

根據學生訪談分析結果，受訪學生表示，透過今次的活動學習到不同的閱讀分析技巧，例如如何分析寫作手法、人物形象等，同時學到講文本和影片對比分析的技巧，這些技巧可以在日後的學習或考試中運用。根據前後測卷分析結果可知，學生在人物性格分析技巧上有明顯進步，這說明利用影視作品配合文本教學能有效訓練學生的比較分析能力。

但是根據課堂錄影重點分析結果可見，學生能逐漸透過語言表達自己的意見，但評價能力則未有很大程度上的提高。學生較難透過說話或文字表達個人對作品的評價，未能直接感受到影片或文本傳遞出的情感，只有少部分學生能評價影片改動的好處，大部分學生未能準確回答出文本所表達的主旨。主要原因在於本次活動體驗時間較短，而且學生的學習能力參差，難以提升學生高層次的評價能力。

5.2 研究限制

由於本次研究活動安排在課後活動時間，而大部分參與學生由於有不同的課後活動，為遷就所有參與學生的時間安排，每週只能安排一次教學。在完成導言部分的教學安排後，由於社會活動¹導致學校的課外活動時間受影響，第一、二階段教學只能壓縮成各六節連堂，大部分教學內容未能在課堂上詳細說明，對教學成效有所影響。

另外，由於本次研究活動主要由研究員設計及進行，未能邀請其他在職老師或同儕觀課，雖然在活動結束後有邀請學校在職老師作深入訪談，但問題主要關注點為在職老師對影視教學法的意見，未能針對研究員的教學表現及參與學生的課堂表現給予意見，以致研究反思未夠深入全面。

5.3 相關建議

5.3.1 針對是次研究活動的相關改善建議

5.3.1.1 注意根據學生能力選用教材

根據學生訪談及在職老師訪談分析可知，文學作品及其相關改編影視作品的選擇是十分重要的，符合教學目標的文學作品及其相關改編影視作品能有效提高教學成效。

在文學作品篇幅的選擇上，老師不應選擇篇幅過長的作品，或是可以抽取節選片段作教學，避免因時間不足而無法在課堂上作深入討論，影響教學成效。而在文學作品類別的選擇

¹ 社會運動：由於香港「反送中」社會運動影響，香港教育局宣佈，基於安全考慮，全港學校（包括幼稚園、小學、中學及特殊學校）由十一月十四日至十九日停課，而學校方面基於安全考慮，十一月暫時停止所有課後活動。

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

上，老師可以選用一些雅俗共賞的作品，或是根據學生的能力或喜好作篩選，在一開始教學的時候，可以選擇一些比較常見的文學作品作引入，如《西遊記》、《三國演義》等，後期學生適應了課程的教學模式後，才開始選擇一些文學元素較重的文學作品，從而逐步提高學生的學習興趣。

而在改編影視作品的選擇上，老師應該盡量選擇年代比較近且較為成功的影片，如所選影片篇幅較長，應該根據教學重點作節選播放。在播放影片前，老師應該給予足夠的指引，讓學生能根據教學重點在影片中找答案，避免因學生過分投入欣賞短片而失焦，影響教學效果。

5.3.1.2 合理安排教學時間及內容

部分學生表示，本次教學活動安排在課後活動時間，上了一天課讓他們感到很疲憊，未有足夠精神投入課堂。而且教學時間太短，每個教學階段只有六節課，未有足夠時間讓他們清晰理解老師安排的教學內容。因此再舉辦相關活動時，可以將上課時間安排在週末上午，每個教學階段可以安排八至十節課，讓學生有足夠時間仔細理解教學重點

在教學內容安排方面，老師可以增加文本分析部分，在進行影視教學前應該先深入分析文本，讓學生對文本有足夠理解，才能更準確分析出文本與影片的異同。而且老師亦應該根據學生不同能力設定教學重點，避免每節課教授過多知識點，教學內容安排應該重質而非重量。

5.3.1.3 靈活運用不同教學策略

根據學生意見表、問卷調查及學生訪談分析結果，學生比較傾向於互動式教學模式，雖然他們認為老師講解對他們理解文本及影片有幫助，但普遍較喜歡小組討論、角色扮演等與同學互動學習的模式，老師亦可以根據學生的表現給予即時回饋，促進師生間的互動。因此建議再舉辦相關活動時，可以加入多元化的教學活動，讓學生能投入到愉快的課堂學習氣氛中，提升教學成效。

而根據在職老師訪談分析結果可知，老師的提問及引導技巧亦非常重要，建議老師在教學時可循序漸進地以問題引導分析、理解文本及影視作品的重點，講閱讀策略的教學融入到問題中，根據學生的反應不斷改善教學安排，才能提升教學成效。

5.3.1.4 注重評價能力的訓練

根據本次研究課堂錄影重點及前後測卷分析結果可見，學生的分析及理解能力有所提升，但是評價能力沒有顯著進步，因此建議如在舉辦相關活動時，老師應該重點關注如何提升學生的評價能力。在文學鑒賞能力中，評價能力屬於比較高層次的要求，需要老師用更多時間及指導才能有所提升，建議可以在原有教學安排的基礎上，先訓練學生的分析及理解能

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

力，再進入到人物設定及情節安排的評價部分教學，在工作紙中多加入檢視學生評價能力的題目，循序漸進地訓練學生的評價能力。在前後測卷中檢視學生對作品的整體評價，每次重點提升學生的評價能力。

5.3.2 針對「名著及改編影視作品」選修單元發展的相關改善建議

5.3.2.1 增加老師的相關訓練

在職老師在人物訪談中提到，要推行「名著及改編影視作品」這個選修科目，對於老師學術方面的要求非常高，因為選修科需要全校中文老師開會自設課程安排，而老師需要事前作大量準備，首先要對原典有學術性把握，選擇適合學生能力的教學切入點，並能根據教學重點選擇合適的影視作品，將兩者作比較分析，這必然會增加老師的工作量。學校可以安排中文科老師以共同備課的方式準備教材，這樣既能減輕老師的工作量，又能透過互相分享提升教學成效。

部分年資較高的老師未必熟悉資訊科技的運用方法，影視教學法對他們來說可能需要比較長時間學習並適應，而且學校亦未必有足夠的資源支持。因此我建議如要成功推行「名著及改編影視作品」這個選修科目，相關部門可以開辦一些工作坊或研討會，讓在職中文老師參與並學習，有經驗的老師亦可以多與其他老師分享，促進共同進步。同時也可以支援老師參與關於影視教學法的相關訓練工作坊，讓前線老師能正確以影視教學法推動教學。

5.3.2.2 增加選修單元的相關參加資料

「名著及改編影視作品」選修單元於2008年初步確定，但現今發展仍屬於起步階段，課程安排的指引及評分標準不足，相關的單元設計示例亦不夠詳盡，學校較難以此作參考設計校本課程。建議有關部門可以多加重視，嘗試吸收其他城市或國家的相關教學經驗，修訂課程的安排及指引，增加相關的設計示例，讓在職中文老師可作參考，才能更好地推進「名著及改編影視作品」選修單元在香港本地學校的發展。

第六章：結論

是次研究的目的是在於探討影視教學對提升學生文學鑒賞能力的成效，由於高中有相關選修科為「名著及改編影視作品」，因此以其單元設計示例作參考設計本次活動，選擇中三學生參與本次研究作體驗，並邀請在職中文老師就影視教學法及「名著及改編影視作品」選修單元提出意見。雖然本次研究有局限性，但是整體進展仍比較順利。研究結果顯示以下重點：

- 以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視作品配合名著教學的教學模式符合中國語文科的教學模式
- 以改編影視作品配合名著教學的教學模式符合教育局所提及的建議學習重點
- 以改編影視作品配合名著教學的教學模式能提升學生閱讀名著的興趣
- 以改編影視作品配合名著教學的教學模式能有效提升學生分析及理解名著的能力，但對評價能力未有顯著提高

從是次教學活動可發現，要成功推行影視教學，還需要老師、學校、相關部門等多方配合，亦需要長時間的訓練才能真正提升學生的文學鑒賞能力。希望這些困難能在未來得到解決，讓影視教學法能真正提升學生的整體文學鑒賞能力。

第七章：參考書目

中文參考資料：

1. Irving Seidman 著，李政賢譯（2009）：訪談研究法，台北，五南圖書出版公司。
2. 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室（2018）：《現代漢語詞典》，北京，商務印書館。
3. 王愛軍（2010）：現當代文學課程中的影視教學模式，《教育評論》，5，頁 104-106。
4. 王蘊（2007）：多媒體輔助語文教學的利與弊，《語文教學與研究（大眾版）》，（3），頁 88-81。
5. 司徒秀薇（2007）：戲劇與語文教學，輯於司徒秀薇、王良和、唐秀玲、鄭佩芳、鄭銳強和謝家浩編《小學文學教學理論與實踐》，（頁 217-248），香港，文星圖書有限公司。
6. 申啟武（1998）：文學名著的幸運與悲哀——淺談影視劇文學名著的改編現象，《中國廣播電視學刊》，1，頁 49、57-58。
7. 朱偉林、何志恆、陳小敏、莫慧梓、鄭玉蘭和吳麗琴（2011）：「探討校本課程設計：小組討論的學習成效」研究報告，輯於《教育研究報告匯編：教育研究獎勵計劃 09/10》，（頁 29-55），香港，香港教師中心。
8. 西西著，孫致和編（1991）：《像我這樣的一個女子》，台北洪範書店有限公司，頁 109-130。
9. 余國藩、李爽學（1991）：情僧浮沉錄——論《石頭記》的佛教色彩，《中外文學》，19（8），頁 34-69。
10. 李琪明（2008）：國中小品德校園文化營造實徵研究，《師大學報》，53（3），頁 153-178。
11. 李琪明（2008）：國中小品德校園文化營造實徵研究，《師大學報》，53（3），頁 153-178。
12. 李琪明（2008）：國中小品德校園文化營造實徵研究，《師大學報》，53（3），頁 153-178。
13. 李潔明、阮穎茵（2010）：《新高中中國語文新編選修單元一：名著及改編影視作品》（第二版），香港，香港教育圖書公司。
14. 汪沉沉（2014）：《多媒體影響小學生課堂教學互動行為的評價探究》，浙江師範大學碩士論文，未出版。
15. 沈六著，國立台灣師範大學學術研究員會編（1990）：角色扮演教學法，輯於《教學法研究》，（頁 129-142），台北，五南圖書。
16. 孟麗娜、陳曉偉（2009）：從「改編」到「編造」——2000 年以來中國商業電影的文學改編問題，11，頁 7-8。
17. 祁永華、謝錫金、岑紹基（2005）：《變易理論與學習空間》，香港，香港大學出版社。
18. 花蘊芳（2010）：初中語文教學中不可濫用多媒體，《中國教育技術裝備》，（22），180-181。
19. 姜澎生（1984）：《文化批判與電影意識形態研究》，台北，永昌印刷有限公司。
20. 柯粵川（2007）：略論電影媒介中的視覺思維，《電影藝術》，2，頁 60-65。

21. 香港考試及評核局 (2019):《香港中學文憑考試中國語文校本評核教師手冊》，香港，香港考試及評核局。
22. 香港特別行政區政府教育局 (2008a):《新高中中國語文學習單元設計選修單元一 名著及改編影視作品示例一》，香港，政府印務局。
23. 香港特別行政區政府教育局 (2008b):《新高中中國語文學習單元設計選修單元一 名著及改編影視作品示例二》，香港，政府印務局。
24. 唐秀玲、張壽洪、鄺銳強、王良和、司徒秀薇編著 (2010):《優化語文學習的評估 理念與策略》，香港，香港教育學院中文學系。
25. 馬正平 (2003):《中學寫作教學新思維》，北京，中國人民大學出版社。
26. 高佳 (2010):有效課堂提問的策略與反思，《教育探索》，4，頁 51-52。
27. 高寶玉、盧敏玲、陳敏斯、章月鳳、陳穎欣、勞傳燕華等編 (2013):《優質觀課的理論與實踐 II (初版. ed.)》，香港，香港教育學院課堂學習研究中心。
28. 張宗偉 (2002):《中外文學名著的影視改編》，北京，中國廣播電視出版社。
29. 張裕敏 (2011):影視翻譯教學：課程設計與教案範例，《翻譯學研究集刊》，(14)，頁 247-270。
30. 教育署課程發展處中文組編 (2002):《涓涓江河——面向中學中國語文課程新世紀》，香港，教育署課程發展處。
31. 梁秉鈞、黃淑嫻、沈海燕、鄭政恒編 (2012):《香港文學與電影》，香港，香港大學出版社、香港公開大學出版社。
32. 郭詩詠 (2009):《新高中中國語文新編選修單元一：名著及改編影視作品》，香港，啟思出版社。
33. 陳穎欣 (2013):善用變易理論提升小班教學：照顧學生學習差異的效能，輯於陳錦榮、章月鳳主編《善用小班照顧學習差異》，(頁 60-70)，香港，香港教育學院小班教學中心。
34. 曾慧卿、陳玉婷 (2012):動畫電影應用於過小二年級品格教育之行動研究，《朝陽人文社會學刊》，10 (1)，頁 141-174。
35. 黃淑嫻 (2013):《香港影像書寫：作家、電影與改編》，香港，香港大學出版社、香港公開大學出版社。
36. 廖羽晨 (2012):國中生影視教學課程設計與實踐——以《愛在波蘭戰火時》為例，《歷史教育》，(19)，頁 87-130。
37. 劉以鬯著，黃東濤編 (2000):《對倒》(短篇小說版)，獲益出版事業有限公司，頁 24-64。
38. 劉瑞香 (2011):《影視教學與中學生語文素養的全面發展》，蘇州大學碩士論文，未出版。
39. 歐麗娟 (2013):《紅樓夢》中的情/欲論述——以「才子佳人模式」之反思為中心，《臺大文史哲學報》，78，頁 1-43。
40. 課程發展議會 (2001):《中國語文課程指引 (初中及高中)》，香港，香港特別行政區政府教育局。
41. 課程發展議會 (2007):《中學中國語文建議學習重點 (試用)》，香港，香港特別行政區政府教育局。

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

42. 課程發展議會 (2017):《中學語文教育 學習領域課程指引 (小一至中六)》, 香港, 香港特別行政區政府教育局。
43. 課程發展議會與香港考試及評核局 (2015):《《中國語文教育學習領域》〈中國語文課程及評估指引〉(中四至中六)》, 香港, 香港特別行政區政府教育局。
44. 盧瑋鑾、熊志琴主編 (2007):《文學與影像比讀》, 香港, 三聯書店(香港)有限公司。
45. 霍秉坤 (2004):《教學方法與設計 (修訂版)》, 香港, 商務印書局。
46. 謝文玉 (2010): 影視教學中的文化導入個案分析,《湖南師範大學教育科學學報》, 9(3), 頁 115-118。
47. 鄭銳強 (2017): 影視與中國語文教學, 輯於施仲謀等主編《漢語教學與文化新探》, (頁 35-50), 香港, 中華書局。
48. 顏純均 (2000):《文化的交響: 中國電影比較研究》, 北京, 中國電影出版社。
49. 辭海編輯委員會 (1984):《辭海》, 台南, 正業書局企業有限公司。

英文參考資料:

50. Marton, F., & Booth, S. (1997). *Learning and awareness* (Educational psychology series). Mahwah, N.J.: L. Erlbaum Associates.

影視與中文科教學設計學生問卷調查

親愛的同學們：

這是一份關於本次教學設計的問卷，為了解同學們本次教學設計的整體意見及看法，請同學填寫以下問卷。本問卷調查以不記名方式進行，問卷內容將作為本人畢業論文之用，並不對外公佈，請安心作答。謝謝合作！

請依據你的觀察或看法，選出一個最能表達你意見的選擇，並用鉛筆或黑色原子筆塗黑答案上所選擇的方格。

每題只能選擇一個選項。 例：極不同意 不同意 一般 同意 非常同意

☐ ☐ ☐ ☒ ☐

選項	極不同意	不同意	一般	同意	非常同意
1. 我在參與本次計劃前有興趣閱讀文學名著	☐	☐	☐	☐	☐
2. 我在參與本次計劃前有興趣觀賞文學名著改編的影視作品	☐	☐	☐	☐	☐
3. 我對本次教學的整體安排滿意	☐	☐	☐	☐	☐
4. 我對第一階段教學的安排滿意	☐	☐	☐	☐	☐
5. 我對第二階段教學的安排滿意	☐	☐	☐	☐	☐
6. 我認為第二階段教學比第一階段教學的安排較好	☐	☐	☐	☐	☐
7. 本次教學設計能照顧我的學習需要	☐	☐	☐	☐	☐
8. 本次教學設計配合改編影視作品有助我理解名著的內容及思想感情	☐	☐	☐	☐	☐
9. 本次教學設計的教學內容豐富	☐	☐	☐	☐	☐
10. 本次教學設計的教學活動多樣化	☐	☐	☐	☐	☐
11. 小組討論有助互相學習並有助我理解名著的內容及思想感情	☐	☐	☐	☐	☐
12. 角色扮演活動有助我理解名著的內容及思想感情	☐	☐	☐	☐	☐
13. 老師的引導及教學技巧有助我理解名著的內容及思想感情	☐	☐	☐	☐	☐
14. 本次教學設計教授的閱讀策略有助我理解名著的內容及思想感情	☐	☐	☐	☐	☐
15. 透過觀賞改編影視作品能提升我對閱讀名著的興趣	☐	☐	☐	☐	☐
16. 文本教學配合影視教學能培養我閱讀名著的興趣	☐	☐	☐	☐	☐

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

- | | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 17. 我能應付本次教學的教學活動 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 18. 我能完成本次教學的功課 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 19. 我能理解本次教學的教學內容 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 20. 我在本次計劃後對閱讀文學名著的興趣有提高 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 21. 我在本次計劃結束後學習到如何欣賞名著改編的影視作品 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 22. 我在本次計劃結束後喜歡欣賞名著改編的影視作品 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 23. 我認為應該多使用影視教學配合文本教學 | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |

本次問卷結束，感謝你的耐心填寫！

影視與中文科第一階段教學設計學生意見表

1. 你喜歡《對倒》這個階段教學設計的課堂活動嗎？為甚麼？

2. 你最喜歡的課堂活動是甚麼？為甚麼？

文學作品分析

☐

觀賞影視作品

☐

小組討論

☐

同學分享

☐

老師講解

☐

3. 你認為對你最有幫助的課堂活動是甚麼？為甚麼？

4. 你認為《對倒》這個階段教學設計能提升你對閱讀名著的興趣嗎？

5. 你認為利用《小說家族》的《對倒》配合《對倒》教學對你理解文本有幫助嗎？

6. 你認為《對倒》這個階段教學設計的優點和不足有哪些？

7. 你認為《對倒》這個階段教學設計有哪些需要改善的地方？

影視與中文科第二階段教學設計學生意見表

1. 你喜歡《像我這樣的一個女子》這個階段教學設計的課堂活動嗎？為甚麼？

2. 你最喜歡的課堂活動是甚麼？為甚麼？

文學作品分析

☐

觀賞影視作品

☐

小組討論

☐

同學分享

☐

老師講解

☐

3. 你認為對你最有幫助的課堂活動是甚麼？為甚麼？

4. 你認為《像我這樣的一個女子》這個階段教學設計能提升你對閱讀名著的興趣嗎？

5. 你認為利用《像我這樣的一個女子》短片配合文本教學對你理解文本有幫助嗎？

6. 你認為《像我這樣的一個女子》這個階段教學設計的優點和不足有哪些？

7. 你認為《像我這樣的一個女子》這個階段教學設計有哪些需要改善的地方？

影視與中文科教學設計學生訪談問題

1. 你在參與本計劃之前有閱讀文學著作和觀賞文學作品改編影視作品的習慣嗎？
2. 你喜歡這本次教學設計的課堂活動嗎？
3. 在各項教學活動中，你認為對你最有幫助的一項是甚麼？
4. 你認為利用改編影視作品配合名著教學能幫助你理解文本的內容及思想感情嗎？
5. 你認為利用改編影視作品配合名著教學能提升你對閱讀名著的興趣嗎？
6. 你認為利用改編影視作品配合名著教學的優點和不足之處有哪些？
7. 你在本次教學設計中學到了什麼學習技巧？這些技巧能否應用到日後的學習中？
8. 你認為本次教學設計有什麼需要改善的地方？
9. 你對影視教學的未來發展有甚麼建議？
10. 你會推薦其他同學嘗試影視教學的教學模式嗎？
11. 未來在高中中文科的選修單元中，你會選擇「名著及改編影視作品」這個單元嗎？

影視與中文科教學設計老師訪談問題

1. 請問你在學校擔任的職位是？你會參與中文科的相關教學決策嗎？
2. 據你的了解，這間學校的整體學生中文能力如何？
3. 請問這所學校，香港本地學生和新移民學生的比例大概是怎樣？他們的中文能力有甚麼差別？哪一類學生的中文能力比較高？
4. 據你的了解，本次參與的學生中文能力如何？
5. 據你的了解，請問參與的學生在參與本計劃之前有閱讀文學著作和觀賞文學作品改編影視作品的習慣嗎？
6. 請問這所學校原有的中文科教學模式是怎樣的？主要是以老師為主導還是學生為主導？
7. 你認為哪一種教學模式比較好呢？
8. 請問你認為以下這兩種教學活動，小組討論、角色扮演能提升學生的課堂參與感嗎？
9. 請問你認為還有哪些教學活動能提升學生的課堂參與感？
10. 請問你有沒有運用影視作品配合課堂教學的經驗或習慣？
11. 請問這所學校運用影視教學的比例高嗎？
12. 你認為利用改編影視作品配合名著教學能幫助學生理解文本的內容及思想感情嗎？
13. 你認為利用改編影視作品配合名著教學能提升學生對閱讀名著的興趣嗎？
14. 你認為文學鑒賞能力包括甚麼方面的能力呢？
15. 你認為利用改編影視作品配合名著教學能提升學生的文學鑒賞能力嗎？
16. 你認為利用改編影視作品配合名著教學的優點和不足之處有哪些？
17. 你認為如果要推行影視教學，老師的教學技巧（包括教材準備、教學策略等方面）有甚麼需要注意的地方？
18. 你對影視教學的未來發展有甚麼建議？
19. 根據學生訪談的分析結果可知，他們認為影視教學的方式比較有趣，期望可以加入更多影視教學的環節，你認為可行嗎？

20. 作為一名現職中文老師，你今後會考慮在中學中文科中加入更多影視教學的元素嗎？為甚麼？
21. 請問這所學校原有的中文科選修單元是哪兩個？為甚麼會選擇這兩個選修單元？
22. 請問「名著及改編影視作品」對比這兩個選修單元而言，不同之處有甚麼？
23. 作為一名現職中文老師，你今後會考慮在高中中文科選擇教授「名著及改編影視作品」這個選修單元嗎？為甚麼？
24. 如果學校已決定要選擇「名著及改編影視作品」這個選修單元，請問你對文本或者影視作品的選材有甚麼建議呢？
25. 如果學校已決定要選擇「名著及改編影視作品」這個選修單元，請問你對課堂設計，包括課堂活動、時間安排等方面有甚麼建議呢？

影視與中文科教學設計研究計劃宣傳單張

1. 研究主題

本研究的目的是在於透過分析現今新高中中文科「名著及改編影視作品」選修單元的教學模式及其發展趨勢，設計適合的教學設計以探討影視教學對於提升高中學生文學鑒賞能力的成效，了解優點及限制并有所反思，提出相關改善意義。本設計以「香港的故事」為主題分為兩個階段教學。

2. 研究對象

本研究選取中三級 16 名學生作為研究對象，人數分佈如下表：（人數及性別分配可根據學校安排）

組別	男	女
研究對象	6 人	10 人

3. 研究設計（本次研究兩個階段的教學時間預計需要 14 個教節，教學後需完成問卷調查及深入訪談）：

- 本次活動包括 7 堂，每堂 80 分鐘（16:10-17:30）

- 活動完結後需完成簡單問卷調查及意見表

階段	時間	過程
10 月	2 個教節	導言部分教學活動： A. 認識文字作品與影視作品的關係 B. 認識文字作品與影視作品的特色及各自的優缺點 C. 了解改編的定義、方向、原則及方法 D. 賞識影視作品的不同角度
11 月	約 6 個教節	第一階段教學活動：（先派發文本預習） A. 課堂引入及完成前測（20 分鐘）：關於文本內容及文學技巧分析題目（不對答案） B. 文本閱讀部分：閱讀劉以鬯《對倒》，引導學生討論小說的內容思想及主旨，討論的重點為：（完成文本工作紙） ● 小說所在年代（70 年代）及背景資料

		● 小說中淳于白及亞杏的人物性格 ● 故事情節分析 ● 雙線並行的敘事手法 ■ 如何體現 ■ 對比及分析兩位主角遇到相同事件時的行為及感受 ■ 好處及作用 ● 前後呼應手法分析並舉例說明 C. 影視作品觀賞部分：分析作品的呈現效果及作品的內容及思想感情，討論重點為： ● 故事所在年代（80 年代）背景資料 ● 故事中劉港及楊杏的人物性格 ● 故事片段情節分析 ● 影像語言的運用 D. 影評教學： E. 完成後測並小結（20 分鐘）：測驗題目與前測一樣，並即堂對答案 F. 數據收取： ● 全體學生填寫學生意見表
12 月	約 6 個教節	根據第一階段的教學總結完善教學設計並進入第二階段教學活動：（先派發文本預習） A. 課堂引入及完成前測（20 分鐘）：關於文本內容及文學技巧分析題目 B. 文本閱讀部分：閱讀西西《像我這樣一個女子》，引導學生討論小說的內容思想及主旨，討論的重點為： ● 人物塑造與作者所在時代關係 ● 小說中女主角及身邊人物的人物性格：家庭背景、成長環境、對其性格影響 ● 女性形象分析 ● 意識流手法分析 C. 影視作品觀賞重點為： ● 分析女主角的人物性格 ● 故事情節分析 ● 人物塑造手法：肖像描寫、語言描寫、行動描寫、心理描寫、

		襯托 D. 續寫結局及角色扮演活動 ● 續寫結局 ● 根據個人對文本的理解演繹 E. 完成後測並小結（20 分鐘）：測驗題目與前測一樣，並即堂對答案（了解學生在學習後對文本的掌握程度） F. 數據收取： ● 全體學生填寫學生意見表
1-2 月待 定	教學結束後 任何時間	● 在高、低水平學生群體中分別抽取三至四名訪問 ● 請全體參與學生填寫問卷調查及學生意見表 ● 邀請中文科老師作人物訪談

4. 課程教材

一、名著（文本）教材：

- 第一階段教學：《對倒》選段
- 第二階段教學：《像我這樣的一個女子》選段

二、改編影視作品教材：

- 第一階段教學：1987 年香港電台《小說家族》《對倒》
- 第二階段教學：1987 年香港電台《小說家族》《像我這樣的一個女子》

5. 語文學習評估活動

- 形成性評估方面，本次教學設計主要包含以下四種方式：課堂提問；角色扮演；小組討論；不計分課後工作紙。
- 總結性評估方面，以前後測的計分方式，評定等級及級別。

6. 報名表格

姓名	班別	可參與時間
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		

《對倒》第一至九節教學 前測工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

1. 這九節內容中令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。

2. 你認為男主角淳于白和女主角亞杏的性格分別是怎樣的？請用例子說明原因。

淳于白：

亞杏：

3. 從這九節文本來看，你認為這本小說的主旨是甚麼？

4. 你在預習時，有哪些方面是不理解的？請說明。（如情節安排、寫作手法、故事內容等）

《對倒》第一至九節教學 後測工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

1. 這九節內容中令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。

2. 你認為男主角淳于白和女主角亞杏的性格分別是怎樣的？請用例子說明原因。

淳于白：

亞杏：

3. 從這九節文本來看，你認為這本小說的主旨是甚麼？

4. 你還有哪些方面是不理解的？請說明。（如情節安排、寫作手法、故事內容等）

《像我這樣的一個女子》教學 前測工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

1. 這篇小說令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。

2. 你認為女主角的性格是怎樣的？請用例子說明原因。

3. 你認為這本小說的主旨是甚麼？

4. 你在預習時，有哪些方面是不理解的？請說明。（如情節安排、寫作手法、故事內容等）

《像我這樣的一個女子》教學 後測工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

1. 這篇小說令你印象最深刻的情節是甚麼？請說明原因。

2. 你認為女主角的性格是怎樣的？請用例子說明原因。

3. 你認為這本小說的主旨是甚麼？

4. 你還有哪些方面是不理解的？請說明。（如情節安排、寫作手法、故事內容等）

導言——文本與影像對話工作紙

姓名：_____ 學號：_____

學習目標：

1. 認識文字作品與影視作品的關係
2. 認識文字作品與影視作品的特色及優缺點
3. 改編的定義、方向、原則及方法
4. 了解賞識影視作品的不同角度

一、文學名著與影視作品的關係

	關係	特點
一	先有文字著作，後有改編影視作品	- 以文字作品為主，改編影視作品為次 - 文字著作與影視作品最常見關係 - 先有文字著作出版，其後改編為影視作品 - 例如《西遊記》、《三國演義》等
二	先有影視作品，後有文字作品	- 影視作品為主，文字作品為次 - 由於影視作品口碑載道，出版相關文字作品普及 - 先有影視作品上映，其後改編為文字作品 - 例如《不能說的秘密》、《刺青》等
三	先有文字著作，改編影視作品後修訂原著	- 以文字作品為主，改編影視作品為次 - 先有文字著作出版，其後改編為影視作品，文字作品原作者修訂原來文字著作 - 例如《霸王別姬》等

二、文字作品與影視作品的特色及優缺點

文字作品	
特點	1. 純文字表達 2. 通過文字鋪寫情節、描寫事物、刻畫人物形象等 - 交代故事背景：簡介人物及其身處的時代背景、故事來龍去脈等 - 建構故事情節：構思故事的開端、發展、高潮和結局 - 營造人物形象：從人物的肖像、語言、行動、心理等方面描繪人物特徵 - 營造環境氣氛：刻畫人物身處的環境、社會背景及時代風貌以渲染氣氛
優點	1. 細緻全面地刻畫描寫對象的特點及抽象概念 2. 讀者可透過想象理解人物形象
缺點	1. 過分仔細的文字描寫會限制讀者對描寫對象的想象空間 2. 表達複雜及抽象概念時，作者需具備成熟的用字技巧 3. 表達的思想及概念容易因個人理解不同而含糊不清

影視作品	
特點	1. 以鏡頭為基本單位 2. 通過影像、聲音、文字三種元素帶出不同信息 - 交代故事背景：通過角色的對白或精簡的文字解說 - 建構故事情節：以角色之間的對話、行為帶出情節發展 - 營造人物形象：主要藉角色的樣貌、服飾裝扮、行為、語言等表現角色的性格、心情和心理狀況等 - 營造環境氣氛：利用不同的音樂、特殊音效、畫面顏色等，營造特定氛圍，牽動觀眾情緒
優點	1. 可憑藉畫面、對白、聲效為觀眾營造豐富的想象空間 2. 觀眾可即時獲得直接觀感 3. 具體畫面有助理解及思考故事的情節和主題
缺點	1. 過於具象化較難表達抽象和深層次的意念 2. 有時會限制觀眾的想象空間

三、改編的定義、方向、原則及方法

定義：把不同的文藝作品，如：小說、話劇、歌劇等，改編成影像作品，如：電影、電視或動畫等，是對原著的再創作。

方向：

1. 以原著的主題、故事情節、人物等基本內容為基礎進行改編
2. 只取材於原著，主題、情節及人物都與原著不同
3. 從原著得到啟發，經過思考、提煉，創作出一個新的故事

原則：

1. 在忠於原著的原則下，改編影視作品的主題、主要情節、人物等方面需保持原著的精神和風格
2. 在不局限於原著的原則下，可在原著的主題、情節、人物等方面加以調節和拓展，發掘更多有趣和值得深入發展的地方
3. 語言方面也可作出調整和創造提高可觀性

方法：

改編的方法	特點
移植法	1. 把文字著作的情節、人物直接移植到影視作品 2. 保留原著的基本面貌，兩者沒有太大差異 - 能加深觀眾對原著的理解，對主題有深入認識 - 直接把原著抽象的細節或概念通過影像詮釋，容易限制觀眾對作品的想象與思考

	- 例：由許鞍華執導，周潤發和繆騫人主演的《傾城之戀》
增補法	1. 在原著的基礎上增補大量細節，將內容及主題擴展 2. 在各方面與原著有一定距離 - 可發揮改編者的創意 - 觀眾可透過影片了解改編者對原著的獨特看法和所產生的新信念 - 例：由程小東執導，李連杰、黃聖依等主演的《白蛇傳說》
刪減法	1. 以「刪繁就簡」的方法對原著作出改寫 2. 受播放時間限制，難以完整呈現原著內容 - 抓住原著的主要人物和情節，集中描繪重要細節 - 有助突出重點，主題更鮮明 - 例：由徐克執導的《棋王》融合阿城與張系國的兩本同名小說的主要人物及情節，但刪去不少內容
重塑法	1. 對原著作出大幅度改編，只選取原著某些基本素材 2. 注入更多新元素，與原著截然不同 - 例：由陳嘉上執導，周迅、趙薇等主演的《畫皮》，加入許多愛情元素，把原著塑造成情節更豐富的愛情電影

四、小組討論：請用 10 分鐘時間與小組成員分享你喜歡的華語改編影視作品，並完成下表

該改編影視作品與文字作品的關係	
改編的方向	
所用到的改編方法	
你喜歡該影視作品的原因	

五、賞識影視作品步驟

步驟一：分析文本

－ 分析時代背景、人物形象、敘事觀點、環境氣氛、藝術手法等

步驟二：分析影視作品

－ 分析時代背景、故事情節、人物形象、敘事觀點等

步驟三：對照文本與影視作品

- 改編方法
- 時代背景
- 人物形象的改變
- 主題和情節的改動
- 敘事觀點的改變
- 視相語言的運用

六、自評表

學習重點	已掌握	基本掌握	還需努力	完全不明白
文字作品與影視作品的關係				
文字作品與影視作品的特色及優缺點				
改編的定義、方法、原則及方法				
賞識影視作品的不同角度				

七、課後準備

- 閱讀《對倒》全篇小說
- 注意第 1-9 節為下堂教學內容

下堂上課前 20 分鐘有一個課前小測試，請同學準時到達班房

第一階段教學 《對倒》第一至九節

文本分析工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

一、 請分析文本的兩位主要人物：淳于白與亞杏的性格特徵，以文本中的例子說明，完成下表。

	淳于白	亞杏
性格	● 身份：因戰火從上海南來的老者 ● 二十幾年前從上海搭乘飛機來香港 ● 念舊：以回憶作為生活動力 ● 坐巴士經過彌敦道回憶起過去炒金的日子 ● 憂慮：對新環境感到不安 ● 以往因找不到適合工作每天到金號做投機生意 ● 消極：被動地面對人生 ● 巴士停下跟隨其他乘客下車漫無目的行走	● 身份：香港土生土長的低下層少女 ● 居住在附近有公廁的舊樓 ● 異想天開：有很多不切實際的幻想 ● 新郎很英俊，有點像柯俊雄…… ● 輕鬆：備受媽媽疼愛 ● 與媽媽感情很好，出門媽媽給予雪梨 ● 積極：喜歡憧憬未來 ● 幻想自己未來穿上婚紗美得像天仙

二、 請以文本的例子說明雙線並行的敘事手法的應用及作用。

應用	作用
● 敘事過程設置兩條線索，分述事件 ● 可以是一人兩事，亦可以是兩人一事 ● 既可以平行展開，殊途同歸；亦可交叉重疊，相互襯托 ● 用景物或事物與情感作對稱	● 內容行程強烈對比，結構嚴謹 ● 營造如鏡頭剪接般的畫面衝擊感

三、 請以文本的例子說明前後呼應手法的應用及作用。

應用	作用
後文提及的內容與前文提到的一致或相呼應	● 內容互相呼應或形成強烈對比 ● 結構更加嚴謹、緊密 ● 更加強調主題，文脈相通 ● 使含義深刻，加深讀者印象

四、 請由第一至九節的文本內容嘗試推出全文主旨。

本篇小說以雙線並行的敘事手法，記敘了男主角淳于白和女主角亞杏經歷交叉重合，但感受截然相反的故事，表現了香港七十年代經濟起飛、社會繁榮但人心空虛的情況，表達了作者對香港畸形發展的批判與反思。

第一階段教學 《對倒》第一至九節

影片分析工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

一、請分析影片的兩位主要人物：劉港與亞杏的各方面特徵，以影片中的例子說明，完成下表。

姓名	劉港	亞杏
年齡	中老年男士（看書戴老花鏡）	妙齡少女
衣著打扮	衣著簡陋、揸墨綠色單肩包、留有鬍子	綠色外套、戴墨鏡（潮流）、頭戴式耳機
生活狀況	貧困潦倒、需要露宿或租廉價床位過夜、急需工作	低下層家庭、父母雙全、與不良青年合群
性格	念舊、有正義感、關注社會問題	叛逆、愛幻想、拜金
經歷	● 曾因「美麗」而謀殺別人以致入獄，現今生活的潦倒 ● 與妻子女兒分開 ● 出獄後希望尋找出路	● 討厭現今的生活環境 ● 追求玩樂主義而與不良少年一起玩，但無法完全接受他們的行為風格 ● 貪財但仍有羞恥心

二、請問影片如何體現雙線並行的敘事手法？試舉一例說明。

- 影片一開始亞杏與劉港在樓梯相遇，但劉港為尋妻兒上樓梯，亞杏從家離開下樓梯
- 這是影片鋪排的巧妙之處，兩人的故事從此處開始各自展開
- 二人不斷在相同的場景經歷不同的事，或是經歷相同的人，但在不同地點，並有不同的感受

三、二人遇到相同事情時分別有哪些行為和感受？試舉一例說明。

事件：在金鋪劫案中，亞杏牽涉在內，劉港是目擊者
二人的獨立故事在最後相連起來

劉港	亞杏
劉港目睹一切，劉港正直地認為亞杏不應貪心，重遇時對亞杏作口頭警告	亞杏在妖女逃亡的時候，亞杏由於貪心，把遺留的金鏈據為己有劇末他們再相遇

四、請問劇中有哪些前後呼應的地方？試舉一例說明。

事件	兩父子吵架的情節
說明	● 亞杏在快餐店門口撞見兩父子吵架，當成是玩笑在旁邊觀看，並沒有幫忙協調 ● 劉港在茶樓與兩父子同枱喝茶，當父親責罵甚至想打兒子的時候出手阻止

五、你認為文本與影片的人物形象有哪些改變呢？這些改變有甚麼作用呢？

	淳于白	劉港
身份	年輕時從內地來港的失婚老人	剛出獄的中年失婚男子
心態	愛緬懷過去	會思索治安問題及拜金主義的不良傾向，並希望尋找出路
作用	使劉港的形象更鮮明具體，藉著他生活潦倒及對社會前景感到擔憂的一面，反映當時社會的不穩定，更加突出主題。	

	文本中的亞杏	影片中的亞杏
身份	香港土生土長的低下層少女	離家出走的少女
心態	愛憧憬未來	反叛、愛幻想、注重享樂主義
作用	更能反映當時社會的狀況，以楊杏的反叛、注重享樂的形象，表達出當時年輕人的普遍心態，凸顯當時香港年輕人的形象。	

六、你認為文本與影片有哪些情節改動？請舉一例說明其作用。

事件：淳于白/劉港重遇舊情人		
	文本	影片
例子說明	巴士拐入彌敦道……她不再是一個美麗的女人……她有一個庸俗的名字「美麗」……淳于白離開香港，這個一度將自己喚叫「美麗」的女人送他上飛機……他是常常想到這個女人的。	在報攤與舊情人「美麗」重遇，相認後與「美麗」在舞廳聚舊
作用	淳于白在巴士上看到舊情人「美麗」，讓他回憶起昔日與「美麗」相識、相處的日子，流露出對「美麗」的思念之情他感嘆歲月流逝，從前漂亮的「美麗」已經年華老去	用時空轉移的手法，由現實場景跳至回憶場景，昔日劉港因為「美麗」而謀殺別人以致入獄，藉此對比劉港九日生活的風光與現今生活的潦倒

第一階段教學 《對倒》第一至九節

影片分析工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

標題	
引論	
分論點一	
分論點二	
分論點三	
結論	

第一階段教學 《像我這樣的一個女子》

文本分析工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

一、請按照小說情節安排歸納內容大意並完成下表。

情節安排	內容大意
開始	● 「我」在咖啡店等待下的到來，準備向他交代自己的職業 ● 在等待過程中，「我」感到命運殘酷的擺佈，無法反擊
衝突/發展	● 「我」交代自己學習遺體化妝的原因 ● 憶述往事，覺得自己是姑母的延續
高潮	● 「我」擔心夏會因自己的職業而害怕，內心盤算夏的反應 ● 極度忐忑不安，準備接受命運的安排
結局	● 「我」看到夏帶著鮮花走進咖啡店 ● 認為花是訣別的意思，預示二人關係的悲傷結局

二、請以文本的例子分析女主角的性格特徵並完成下表。

例子	性格特徵
像我這樣的一個女子，其實是不適宜與任何人戀愛的	自卑
就像許多年前發生過的事情一樣……直至他完全消失	悲觀
對一個我們至親的人隱瞞過往的事，是不忠誠的	誠實
對於這些面譜，我一一為他們作了最適當的修正	敬業
怡芬姑母唯一的一個私人的願望，我必會幫助她完成	重情

三、請找出文本運用的修辭手法的例句並說明其作用。

修辭手法	例句	作用
反復	像我這樣的一個女子，其實是不適宜與任何人戀愛的。	● 強調女主角的自卑感 ● 分清層次：誘發自卑感的不同事件 ● 突出主題思想
反問	難道我的工作做得不夠好，不稱職？	● 加強自我質疑的感覺 ● 強調女主角容易自責的性格 ● 突出主題思想
借喻	他們從我的手感受到另一個深邃國度的冰冷。	● 將女主角手溫冰冷具體化 ● 凸顯女主角職業帶來的不良影響 ● 「另一個深邃國度」顯示其他人的

		排斥
設問	對於夏，我又該把我目前正在從事的工作絕對地隱瞞嗎？	● 突出女主角矛盾的心情 ● 文章內容更有起伏變化
象徵	我知道命運已經把我帶向起步跑的白線前面，而這註定是必會發生的事情。	● 借「起步跑的白線」說明事件發生的必然性 ● 突出女主角忐忑不安的心情

四、請寫出小說的主旨。

本篇小說以獨白的方式，記敘了一個從事遺體化妝師的女子對事業、生活、愛情的態度和看法，從而刻畫她的人物形象、職業背景和內心掙扎，表達了作者對愛情及社會不同看法的反思。

附件十六：《像我這樣的一個女子》影片分析工作紙

第二階段教學 《像我這樣的一個女子》

影片分析工作紙

姓名：_____（ ） 日期：_____

一、請以影片中的例子說明不同人物塑造手法的作用，並嘗試歸納女主角的性格，完成下表。

人物塑造手法	例子	作用
外貌描寫	● 手部、衣著 ● 平日衣著	● 反應工作狀態 ● 反應日常
語言描寫	● 與他人對話 ● 獨白	● 反應他人對其職業的看法 ● 對愛情的看法
行動描寫	● 看電影的表現 ● 織圍巾 ● 打電話	● 對愛情片的感受 ● 反應不同場景的心情 ● 不同反應凸顯不同目的
人物形象	對童年經歷有陰影：與母親屍體相伴多日 孤僻：沒有朋友，有時孤獨想找個伴，但世人不理解 厭惡自身職業：每天聞著死亡的臭味，屍體如死老鼠 執著：不惜一切找黃志強，打電話、把狗帶回家 難以相信愛情：黃志強是第一個願意與她相處的異性	

二、請比較原著與改編影視作品在人物設定、情節安排、場景設計三方面的不同之處，並舉例說明。

人物設定	
原著	改編影視作品
● 我的雙手和我的臉都比一般的人要顯得蒼白，這是我的工作造成的後果。 ● 香水，其實不過是附在我身體上的防腐劑的氣味罷了 ● 常常穿素白的衣服，並不是因為這是我特意追求純潔的表徵，而是為了方便我出入我工作的那個地方。 ● 我從小失去父母，由怡芬姑母把我撫養長大。 ● 不錯，像這般的一種技藝，是一生一世也不怕失業的一種技能，而且收入甚豐。 ● 我年輕的兄弟變成了另外一個人了，他曾經這麼說：我不要活了。	● 人物外形設定一致 ● 家庭背景及成長環境基本一致，沒有兄弟 ● 根據原著有刪改

情節安排	
原著	改編影視作品
● 和夏一起坐在咖啡室裏的時候，我看來是那麼地快樂，但我的心中充滿隱憂，我其實是極度地不快樂的 ● 我看見夏，透過玻璃，從馬路的對面走過來。他手裏抱着的是甚麼呢？這麼大的一束花。	● 影片因男主角黃志強自殺被送到停屍間與女主角重遇 ● 情節與原著安排完全不同

場景設計	
原著	改編影視作品
● 一開始的時候，我就不應該答應和夏一起到遠方去探望一位久別了的同學，而後來，我又沒有拒絕和他一起經常看電影。 ● 我在一間小小的咖啡室裏等夏來，然後我們一起到我工作的地方去。	● 停屍間初次相遇，之後相處在海邊 ● 場景與原著截然不同

三、 請問影片用了改編方法？試舉一例說明。

改編方法	重塑法
事例	● 對原著做出大幅度改編 ● 只保留女主角基本人物設定 ● 注入新情節，與原著截然不同 ● 使作品更有畫面感

四、 請歸納影片的主題。

影片講述了一個從事遺體化妝師的女子與一名救生員黃志強的故事，刻畫了她的人物形象、職業背景和對愛情的內心掙扎，表達了作者對愛情及社會對遺體化妝師看法的反思。

流程	預計時長	實際時長	活動環節	說明
流程一	5 分鐘	8 分鐘	小組討論說明	小組討論事前安排及說明
流程二	10 分鐘	15 分鐘	小組討論過程	● 討論改編影視作品及文本情節之間的分別，每組 4 人，討論時間約為 10 分鐘。 ● 老師在學生討論的過程中巡堂並給予指導。
流程三	10 分鐘	10 分鐘	● 小組代表報告 ● 老師點評	● 小組派代表說明答案，以學生在班級的學號作為代稱。 ● 老師在學生作答完後作點評及補充解釋。
流程四	15 分鐘	15 分鐘	實用文教學：評論	● 評論格式教學 ● 評論範例說明

流程一：小組討論說明

老師：	今堂一開始講埋故事情節嘅改動，上次已經睇咗段片，都大概提過短片同文本入面嘅內容有改動。宜家分為 4 個人一組，每一組就負責討論一個改動嘅情節。請大家拎出《對倒》嘅工作紙同文本。
老師：	第一組負責討論同討厭公廁相關嘅情節，文本入面有描述，短片入面都有，你哋負責討論「亞杏好憎公廁」呢個情節，兩者嘅表述有咩唔同。
老師：	第二組負責討論淳于白撞翻舊情人嘅情節，因為淳于白係文本入面有同舊情人傾計，但係電影入面真係有同舊情人傾計，你哋負責討論呢個情節有邊啲改動。
老師：	第三組負責討論金鋪劫案嘅情節，文本入面嘅金鋪劫案係兩個人都唔係當事人，但係影片入面一個係當事人，一個係目擊者，你哋負責討論呢個情節嘅改動。
老師：	討論完改動之後，就再討論每個情節咁樣改編嘅目的係咩同有咩好處。每組只係討論自己嘅情節，討論結果寫係影片分析工作紙最後一題。

流程二：小組討論過程（老師巡堂引導）

老師：	● 引導第一組思考影片入面點解會需要咁改動或者點解佢要保留呢個情節。 ● 引導第二組學生回憶電影中劉港與美麗重遇的片段。 ● 引導第三組學生思考當事人角度與目擊者角度的分別。 ● 引導部分不願意討論的學生多參與討論。 ● 協助遲到學生加入第三組討論。 ● 督促學生盡快整理好答案，派代表說明。
-----	---

流程三：小組代表報告

老師：	請第一組派代表說明。
學生 12：	係文本入面，佢唔鍾意公廁嘅味道啦，覺得公廁好臭，係電影中呢，佢係住係公廁嘅。

老師：	佢係住係公廁嘅咩？
學生 12：	佢係住係公廁附近嘅。
老師：	跟住呢……你覺得電影拍呢個情節有咩效果呢？你思考一下，佢當時經過公廁有咩動作同講嘢語氣？
學生 12：	Er……（詢問隔壁的同學）
老師：	或者你思考一下，佢保留呢個情節有咩好處？成本書好多情節，點解要選擇保留呢個情節呢？
學生 12：	Er……反映出當時有好多好窮，同埋冇地方住。
老師：	點解你會覺得呢個公廁嘅情節會反映出大家好窮呢？
學生 12：	佢哋搵唔到屋住，所以只可以住係公廁隔離。因為佢朝早出黎會見到好多人。
	（學生鼓掌）
老師：	（以簡報展示答案）其實寫公廁嘅內容，係為咗寫出佢（女主角）當時生活嘅居住環境，女主角代表嘅身份係一啲香港嘅低下階層少女，佢哋嘅居住環境比較差。而我哋需要留意影片拍出女主角嘅神情同語氣，佢唔想再住係呢個地方，除咗對公廁好討厭，其實主要係佢對自己嘅家庭同居住環境、社會嘅不滿。從文字上未必可以感受到，但係拍出黎就令討厭嘅感情更加清楚、直接。請你哋翻屋企仔細 mark 翻呢一個情節嘅筆記同認真思考。
老師：	跟住請下一組說明。
學生 8：	係文中提及到美麗已經有兩個細路仔，係文中佢哋係有講過嘢嘅，佢哋之間有語言上嘅溝通。作用係留咗好多空間俾讀者自行想象，增加神秘感。 之後係影片中美麗就係一個人，冇帶任何嘢，都冇帶細路仔，但係佢哋係互相認得對方，仲有一段好長嘅時間有講過嘢，就同書上嘅唔同，可以睇得出佢哋之間有更多嘅回憶，仲引出佢哋之間之前嘅一段故事。
老師：	講得非常好。
	（其他學生給予第二組鼓掌）
老師：	其實文本只係大概講過美麗呢個人，入面有好多佢同男主角之間故事嘅描述，主要係佢自己見到舊情人之後，佢自己嘅回憶。呢個係文字嘅作用，因為文字有好多想象嘅空間，但係如果拍影片出黎，影片主要係講究故事性，所以會增加一啲帶有故事性嘅情節，例如係為美麗殺咗人，所以要坐監。呢個就係影片同文字嘅分別，為咗吸引觀眾，一定要增加一啲比較有吸引力嘅情節入去。 所以第二組嘅同學說明得好好。
	（再次給予第二組鼓掌）
老師：	文本入面淳于白係直接回憶嘅，但係拍電影嘅時候要轉回憶嘅場景……大家有冇睇過舞台劇入面，要轉場景會轉黑幕，開翻燈就變成另一個場景。而呢部影片嘅用法係，男主角望過去另一個方向，就轉咗去回憶嘅場景，呢個就係電影同文字嘅分別。作用係對比，劉港以前嘅生活好風光，但係宜家嘅生活就好落魄。 請你哋翻屋企仔細 mark 翻呢一個情節嘅筆記同認真思考。 跟住落黎請第三組回答。
學生 21：	文本入面佢哋係同時見到個事件……
老師：	請問佢哋其實有冇見到事件呢？

學生 21：	亞杏有見到。
老師：	亞杏係文本入面係冇見到嘅，佢只係俾個劫匪撞到。即係事件已經完結咗，有個人跑出黎撞到佢。咁文本入面淳于白有冇見到呢？
學生 18：	見唔到。
老師：	咁電影呢？
學生 21：	電影係亞杏經歷咗呢件事，同時劉港見到啲，而佢哋都見到對方。
老師：	冇錯，請問點解要咁改呢？
學生 21：	因為電影可以同時睇埋佢哋嘅反應，俾觀眾反思佢哋當時點解會有咁嘅反應。
老師：	你答到少部分嘅重點，你先坐低啊。 首先，係文本入面佢哋兩個都唔係目擊者，但係文字我哋可以加好多描述，例如「猶如一支箭般」，睇唔到個畫面嘛，就要用文字寫得個場景比較清楚。究竟點撞到佢呢？跑得好快咁撞到嘅，因為好似「一支箭」咁。而淳于白係睇唔到呢個場景嘅，正常知道有人打劫金鋪只係知道件事，但係淳于白又開始回憶，覺得「時代不同了」，即係當時嘅社會治安唔好。 而係電影入面，一個係當事人，即係電影入面嘅「妖女」將金鍊放到亞杏手上，而亞杏直接拎咗條金鍊，佢都有拎到贓物。而劉港係目擊者，佢睇到全件事嘅經過。因為電影為咗營造視覺嘅衝擊感，所以直接影到個結果發生，觀眾睇起身就會更有感覺。而由於影片只有二十幾分鐘，冇辦法營造更多畫面，只可以再直接令佢哋相遇，所以改動呢個情節，亦係為咗之後佢哋有交流，令兩個獨立故事可以有聯繫。 請你哋翻屋企仔細 mark 翻呢一個情節嘅筆記同認真思考。

流程四：實用文教學——評論

老師：	跟住落黎就要教評論，我先派兩份評論示例，一份係文學作品嘅評論，一份係影評。 首先大概講一下評論嘅作用，評論係屬於議論文，如果本身有學過議論文嘅同學，應該唔難寫一份評論，評論包括影評、書評等。例如有觀眾睇完一部電影，會寫一下呢部電影拍得好唔好，咩地方拍得好，可能畫面好靚、演員演得好，就算你係一個業餘嘅人，都可以睇完寫一下自己嘅感受。
老師：	一般議論文係講一啲道理或者事件，評論嘅應用範圍係生活嘅任何範疇，可以發表自己嘅意見，而發表完意見可以形成輿論。例如係微博評論一部電影，可能可以引發同其他人嘅交流，或者有專業影評人評論完，大家會因為佢嘅評論留意電影嘅細節。而評論屬於議論文，最緊要有一個立場，立場係有固定要求嘅，唔需要一定覺得呢部電影係好或者唔好，但係要清晰係第一段寫明自己嘅立場係咩。而一篇評論應該只有一個中心論點，例如覺得一部電影好，就有好多分論點講呢部電影係咩方面好，例如場景拍得好、演員演得好等，而分論點要同中心論點保持一致嘅。而且評論嘅文章好講究事例，好似我哋頭先講過好多例子，呢啲例子咁樣拍出來，有咁嘅改動，一定有佢嘅好處，就可以拎呢啲做例子支持自己嘅論點。
老師：	最後做一個總結，呢個就係基本寫評論嘅方法。
	(請學生拿出評論範例)
老師：	你哋大家都收到一份範例，第一個就係文學作品嘅評論，一開頭提出引論「好嘅文學作品係心靈內蘊嘅揭示」，跟住就係分論點啦，第一個係敘事內容嘅分析，跟住係情節處理。

	你哋嘅評論都係應該咁做，第一句先講明自己要評論邊一個方面，呢個都係一個 DSE 考試作答技巧，好多老師係改作文嘅時候睇事例好快就過，如果可以係一開始就清晰講明自己嘅論點，然後事例冇用錯就可以啦。
老師：	影評大綱嘅工作紙已經係影評嘅基本格式，一開頭講明自己要評嘅電影係咩，然後就係自己嘅引論，引論就寫下呢部電影幾時拍嘅，大概有咩內容，你覺得佢拍得好唔好。下面有三個分論點，如果真係寫唔出三個，起碼要寫兩個分論點，同埋簡單講明自己用嘅事例就可以啦，因為呢個只係大綱。
學生 8：	引論係咪即係寫你要討論嘅電影啊？
老師：	係啦。 今次我只係要求做影評，因為大家冇睇曬全本書，但係睇曬全跳影片，所以只係做影評。上次講過呢段短片係 87 年拍嘅，大概講下呢段片拍咗一個咩故事，然後就寫你覺得呢段短片拍得好唔好。假設你覺得拍得好，可能係因為佢拍到當時 80 年代香港發生咩事。然後有好多分論點同示例，可能講下選角好唔好，表情、對白等，或者講下拍攝角度。你可以鍾意寫咩都得，但係起碼要有兩個角度，同埋最後要有個角度，重申自己嘅觀點。你哋之前嘅影片分析工作紙有 mark 咗嘅筆記，就可以用黎做影評大綱啦，例子簡單說明就得啦，最緊要引論同分論點寫得清楚就得啦。
老師：	我下堂就會收翻呢張影評大綱工作紙，如果大家想完整寫一篇影評都可以交俾我，我可以之後翻去改，再話俾大家知有咩問題，但係課堂我哋只係要收影評大綱。 標題可以模仿書評嘅標題，例如《評〈小說家族〉之〈對倒〉短片》係副標題，主標題就寫自己想寫嘅立場就得，可以用問句或者陳述句都得。

流程	預計時長	實際時長	活動環節	說明
流程一	10 分鐘	10 分鐘	結局分類教學	● 開放式結局說明及指導 ● 小組討論及工作紙要求說明
流程二	20 分鐘	25 分鐘	小組討論過程	● 結局續寫，每組 2-3 人，討論時間約為 20 分鐘。 ● 老師在學生討論的過程中巡堂並給予指導。
流程三	30 分鐘	25 分鐘	角色扮演	● 分組完成角色扮演活動 ● 每組角色扮演完結後作同儕互評 ● 老師作點評及補充說明
流程四	20 分鐘	20 分鐘	後測	\

流程一：結局分類教學

老師：	今堂我哋會學習續寫結局，請大家先將工作紙傳落去。大家仲記唔記得本身個文本嘅結局係點嘅？
學生 21：	佢哋最後係咖啡室度相遇。
老師：	你哋等陣就係要創作一個短短嘅結局，但係仲有冇人記得個結局係點嘅？
學生 21：	係文本定係影片？
老師：	文本。因為短片入面已經有一個定死咗嘅結局，男主角已經死咗，冇得再繼續發展，但係文本嘅結局係開放式嘅。所以文本入面嘅結局係點嘅？
學生 21：	個男人送咗花俾佢。
老師：	係啦，但係佢哋未去到工作場所嘅。
老師：	首先，我哋先睇一下故事結局嘅六個類型。頭先已經講咗開放式結局，文本嘅結局就係有話畀你知之後會發生咩事，你可以估。其實佢有少少暗示，但係暗示只係女主角嘅角度，男主角唔一定係咁覺得嘅，可能佢見到女主角係死人化妝師之後佢覺得好型，唔同佢分手都得嘅，所以你哋就要創作一個新嘅結局。
老師：	呢度有六種結局，你哋覺得女主角其實想唔想同男主角天長地久呢？
學生：	想。（多名學生即時回答）
老師：	如果故事結局係好似王子同公主咁，一直幸福落去，男主角冇拋棄女主角，就算係喜劇啦，偏向正面嘅結局。你哋可以嘗試創作一個喜劇式嘅結局。 或者大家可以創作一個悲劇類嘅結局，可能男主角見完女主角真係死人化妝師之後，崩潰然後跑走咗，好似韓劇咁俾車撞死咗，就算係悲劇啦。 下面仲有幾款結局，但係我哋主要唔做暗示性啦，因為暗示性同開放性有啲似。
老師：	跟住落黎大家就分組啦，2-3 人一組，要一齊諗，然後分好角色，一個做女主角，一個做男朋友 夏。
學生 21：	Miss 等陣洗唔洗實際做啊？
老師：	要啊，但係創作完先。結局唔洗寫到好長嘅，但係可能要有啲對白，即係女主角會同男主

	角講啲咩啊。我哋睇片嘅時候都分析咗外貌描寫、行動描寫同語言描寫，你哋就可以加多少少。 大家聽清楚要求，大概要寫佢哋講咗 d 咩說話，佢哋有啲咩行為，起碼佢去到工作場所，無論開心定唔開心都會有啲動作嘅，所以要有行動描寫啦。
老師：	開放性結局就係佢冇揭曉個結局，將故事停係一個好奇怪嘅位，就會開始疑惑同發揮想象力，究竟故事發展會點呢，續寫就會諗唔同嘅可能。我哋呢度有四組，所以可以有四個唔同嘅結局，而你哋點創作就睇你哋等陣點商量啦。
老師：	宜家我哋開始創作啦，兩個兩個一組，要求 100-200 字，而你哋要演到出黎嘅？
學生 1：	20 分鐘寫 200 字？咁低要求？
老師：	注意你哋係要思考嘅，不過你哋鍾意寫幾多字都得嘅。入面至少要有一種人物描寫手法，咁容易表達情緒就係說話同行動啦。兩個人一組就可以商量一下安排，而三個人一組嘅就可能安排一個新角色，例如姑媽。
學生 9：	下？做姑媽？
老師：	你哋組有三個人嘛，可能創作佢係工作環境度。姑媽都要演嘅。
學生 18：	姑媽唔係死咗咩？
學生 9：	死咗啦。
老師：	姑媽冇死啊。
學生 21：	佢係文本度冇死，係電影度都有死。
老師：	兩邊都有死到啊。
學生 9：	下？咁點解從來冇見過佢姑媽嘅？
老師：	因為佢媽媽係死咗，姑媽只係冇出過場，但係冇死嘅。
學生 9：	咁佢就唔洗出啦。
老師：	主要因為你哋係三個人。
學生 9：	三個人就……er……
老師：	你哋自己商量一下啦。
學生 9：	咁我就諗個結局係俾車撞死啦。
老師：	你哋宜家先兩個兩個分好組先啊。注意，你哋係要一齊創作嘅，要商量。
學生 18：	點解我哋唔可以三個人一組，分三組呢？
老師：	主要因為本身結局只有兩個人。
學生 19：	我可唔可以做導言？
老師：	唔可以，每個人都要演。

流程二：小組討論過程（老師巡堂引導）

老師：	● 指導第一組學生先回顧文本內容再作創作，引導他們思考創作方向，不能減少文本原有的內容，亦不能過分偏離發展方向。 ● 糾正第四組學生誤解，續寫結局必須是一男一女，而且續寫結局必須緊接文本最後的劇情，不能過分偏離文本設定。 ● 因應第二組學生要求做功課，不能參與討論的情況，將第二組一名女學生重新分配至第一組。
-----	--

	● 處理第四組學生之間的溝通問題（互相不接受對方的意見，以致他們各自做工作紙而不願意溝通），協助他們和諧交流討論。。 ● 指導第三組學生，在續寫結局時可以增加文本中沒有提到過的情節。 ● 已完成的小組可以先練習。
--	--

流程三：角色扮演

老師：	請第三組先開始，全部同學安靜。
（第三組學生：學生1，學生12，學生18到臺前準備）	
老師：	請大家先講清楚自己係演邊個。
學生12：	我係男主角。
學生18：	我係女主角。
學生1：	我係死人同姑媽。
老師：	請其他同學安靜，開始。
學生1：	唔好吵啦，我哋要開始啦。
（第一組表演開始）	
學生12：	你快點帶我去看看你工作的地方。
學生18：	好！
老師：	大家可唔可以先醞釀好情緒，唔好太開心，特別係女主角。
學生18：	OK！
老師：	男主角開心都還可以，但係女主角唔應該係咁開心嘅。
學生18：	你不害怕嗎？我是死人化妝師欸……
（第一組學生笑場，重新開始）	
老師：	可唔可以請大家重新黎過？認真嚟。
學生18：	你不害怕嗎？我是死人化妝師……
學生12：	我為甚麼要害怕呢？其實吧，我是一名法醫。
學生18：	甚麼？你竟然是法醫？
學生12：	你這些年一定過得很不容易吧，整天跟這些死人打交道，你一個女孩子從事這種職業一定會遭到很多人厭棄吧？你要記住，以後我就是你的靠山。
學生18：	謝謝你，我都已經習慣了。
學生12：	以後你就不是一個人了，有甚麼困難我會陪你一起面對，你也是有依靠的人了。
學生18：	（開始演哭）
學生12：	走吧，我們回家。
學生1：	（由死人轉換為姑媽的角色）你真的愛她嗎？
學生12：	愛！
學生1：	那你以後一定要對她好！
（第一組表演結束）（全班鼓掌）	
老師：	請大家評價一下第三組嘅表演，第一組先評價。
學生9：	佢哋會突然間笑場。
老師：	跟住呢？

學生 9：	跟住我就唔知啦。
老師：	咁你覺得佢哋係做得好定唔好啊？
學生 9：	如果真係表演就唔好啦，作為觀眾就覺得佢哋做得唔太好。
老師：	咁你覺得佢哋呢個故事創作得點呢？
學生 9：	Er……很有特色！
老師：	點解呢？
學生 9：	就係……就係……佢會將個男主設計成白衣，比較特別啲，同女主角好似，職業差唔多。所以就……
老師：	所以就理解到佢啦？
學生 9：	係。
老師：	咁第四組呢？你哋有咩評價？
學生 20：	佢個時講……佢個時講……話佢係死人化妝師，你唔驚咩……跟住之後呢就發現係白衣黎嘅，佢就係為咗表達出，其實死人化妝師並唔恐怖。
老師：	呢個啲咪你哋組想帶出黎嘅意思？
第三組：	係，係，就係呢個。
老師：	OK，下一組吧。
(第四組：學生 20，學生 21 準備，全班鼓掌)	
學生 20：	我哋呢組係有對白，只有肢體語言嘅。
老師：	你哋先去臺前準備，大家安靜。
(第四組默劇表演開始)	
學生 20：	我係女主角，佢係男主角。(拿起一個杯子)呢個係花。
故事情節	二人一同並肩走，學生 20 突然抬頭望天，學生 21 繼續往前走並突然倒下，學生 20 馬上跑到學生 21 身邊蹲下。
學生 20：	呢個係佢已經撞咗車啦。
老師：	OK。
故事情節	學生 20 把學生 21 拉起，表現傷痛。
學生 20：	借杯水黎用下。
學生 9：	扮流眼淚。
學生 20：	我現在是面無表情地流下眼淚，她全是血……然後完了。
(第四組表演結束)	
學生 9：	完咗啦？咁快？
學生 20：	即係我係途中望咗一下個天空，當時我就喺度沉思，跟住佢比我行快咗一步，跟住佢就俾車撞到血肉模糊。因為我係死人化妝師，所以我唔會覺得好驚，同埋佢係我鍾意嘅人，我就想行過去攬住佢，然後鮮花散落係地下度，跟住我就流出眼淚。
老師：	好啦，請其他組評論一下。
學生 12：	(舉手)劇本好好，然後演得唔逼真，好假。
老師：	請大家安靜，先聽完人哋嘅評價……點解你會覺得佢演得好呢？唔可以一句說話係好就得，邊一度好呢？你頭先話佢劇本寫得好，咁點解你會覺得佢寫得好？
學生 12：	好有趣，動作描寫好多啦，然後又有環境啦，有鮮花散落係地下。

老師：	咁你覺得佢咁寫嘅目的係咩呢？
學生 12：	Er……因為文本有講，鮮花係代表訣別嘅意思，然後呢度鮮花又散咗係地下，就代表佢永遠消失。
老師：	好，請另一組評價。
學生 9：	俾我諗一諗……演技過於真實。
老師：	點算係過於逼真呢？
學生 9：	就係佢……佢……被車撞了，然後她還用了道具，用了水來表示她的眼淚。
老師：	你覺得佢設計呢啲動作有咩用呢？
學生 9：	就係……代表佢對男主角嘅真心同……愛。
老師：	（詢問第四組）咁佢哋有冇講中你哋想講嘅嘢呢？
學生 20：	其實佢有講中一部分嘅，不過眼淚唔啱咯，因為我哋係講究真實啦，個場景係好核突㗎啦，就全部都係血女主角就本來係一個好孤獨嘅人，爸爸媽媽係佢好細個又已經離去咗啦，所以佢只係慢慢流下眼淚，失去咗一個自己摯愛嘅人好痛苦。
老師：	佢哋呢個我真係要講一講，因為佢哋呢個係默劇，我唔太推薦。問題唔係劇本唔好，而係佢頭先解釋咗咁多，你先知道原來地下有攤血，佢無端端就行出黎跌係度。唔係默劇唔好，卓別林都係默劇，但係人哋要場景做得好。大家係一開頭都呆咗嘅，因為動作係為主題服務，但係你突然跌低，冇人知道你點解要跌低，咁就曬咗啦。你可以俾翻一兩句對白啊，無端端望上面，真係唔知原來係街行緊，大家都唔知你望緊啲咩。如果真係要揀默劇，而且有任何場景輔助嘅情況下，你起碼應該解釋清楚。例如開始表演之前解釋清楚，你哋係條街度行，街有好多車，大家先可以想象到佢係馬路中間俾車撞低。無端端跌低，可以因為心臟病、高血壓嘅，呢個對主題係有幫助。
學生 21：	我啱啱都諗咗咪唔好……
老師：	係啦，當你完全係唔夠其他嘢輔助，唔用對白係好難嘅。好似佢哋（第三組）咁，佢哋係多嘢講，佢哋有講清楚原來男主角係白衣，因為一個普通人可能真係理解唔到死人化妝師，但係原來佢係法醫，即係佢都成日會見到死人，所以佢先會有同理心，個結局先合理。唔係話你哋個結局唔好，係冇人明，你臨尾要自己講翻曬個故事出黎，咁就唔洗演啦，直接講故事就得啦。角色扮演係要演，用演嘅方式令大家明嘅。
老師：	跟住落黎嘅組別唔好再演默劇啦。
（第一組：學生 9，學生 14，學生 5 準備）	
老師：	請你哋注意，唔好再無端端笑啊。
學生 9：	可唔可以喜劇同悲劇溝埋一齊啊？
老師：	可以，開始先啊。請問邊個係男主角，邊個係女主角？
學生 5：	我係男主角。
學生 9：	我係女主角。
（第一組表演開始）	
學生 9：	（對望）其實我嘅職業係死人化妝師。
學生 5：	（走向椅子）我同你可能唔係好適合。
學生 14：	（站到窗外）
（第一組表演結束）	

老師：	請問你哋呢個故事係講咗咩？請問點解你（學生 14）要企係出面呢？
學生 9：	佢係我姑媽，佢係最尾會睇住我。
老師：	咁佢睇住你嘅意義係？
學生 9：	唔知啊，你問佢（學生 14）啊，佢寫嘅。
老師：	你哋再演一次啊。
（第一組第二次表演）	
學生 9：	（對望）我的職業是死人化妝師。
學生 5：	（走向椅子）我同你可能唔係好適合。（離開）
學生 9：	（難過地坐在椅子上）
學生 14：	（一直站在旁邊沒有說話）
（第一組第二次表演結束）	
老師：	請大家先評價一下佢哋嘅表演。
學生 1：	太簡單啦。
學生 20：	我覺得女主角當時拎住扎花，而男主角坐係度，然後講咗一句我哋唔係好合適，我覺得雖然劇情好簡單，就一句不合適然後兩個人分道揚鑣。
老師：	好，呢個係你對呢個故事嘅理解，咁你點評價呢個結局呢？
學生 20：	呢個結局係令人最快速明白嘅結局。
學生 1：	佢句對白講咗咪有意思咯。
學生 20：	佢係直接講佢哋唔適合。
學生 9：	我哋係想俾啲空間你哋自己諗。
老師：	請問第三組點評價呢？
學生 1：	有啲太簡單。
老師：	咁你覺得可以增加啲咩呢？
學生 21：	我覺得可以出去同姑媽講埋件事。
老師：	我都覺得係，其實女主角係姑媽養大，而姑媽都睇到全件事，姑媽見到佢俾人 hurt，就咁繼續企係度嘅意義係咩呢？可能兩個人就一齊走啦，因為當初姑媽嘅男朋友都係咁走嘅，到宜家佢個男朋友都係咁走。如果你想留翻啲想象，啲咪應該加啲對話呢，呢個設計都唔合理，姑媽一直企係度嘅意義係有嘅。
老師：	而且呢個結局係你哋創作出黎嘅，20 個字嘅台詞，20 分鐘都有辦法背到。完整演翻出黎係對大家嘅尊重，請大家思考一下自己嘅態度。如果有多餘時間可以先練習，而唔係浪費時間。

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生一：	我係范 XX。
訪問者：	首先，想問一問你，係參加呢個計劃之前，有冇閱讀文學著作或者觀賞文學作品的改編影視作品的習慣呢？
學生一：	有。
訪問者：	例如呢？
學生一：	《西遊記》、《三國演義》
訪問者：	即係你本身偏向於睇一啲內地嘅文學名著？
學生一：	係。
訪問者：	咁你介唔介意講一下你本身嘅背景資料呢？例如過往嘅學習經歷。
學生一：	之前由細就係深圳讀書，一直讀到中三，宜家黎到香港再重讀中三。
訪問者：	明白，咁你係咪比較少閱讀一啲香港嘅文學作品呢？
學生一：	係。
訪問者：	咁你參加呢個活動啦，因為呢次活動嘅主題係「香港的故事」，咁你覺得今次嘅教學設計嘅課堂活動，你鍾唔鍾意呢？
學生一：	鍾意啊。
訪問者：	你最鍾意嘅其實係邊一個活動呢？
學生一：	睇翻小說改編嘅電視劇影片咯。
訪問者：	點解你覺得最鍾意呢一樣活動呢？
學生一：	欸……我覺得睇片個時會更加容易理解一啲文章講嘅嘢。
訪問者：	但係我哋今次播放嘅影片，好似第一次播嘅《對倒》有比較大嘅改動，而第二次播嘅《像我這樣的一個女子》就淨係保留一啲人物嘅基本設定，咁其實會唔會令你對於文本本身嘅內容理解受影響呢？
學生一：	嗯……有一啲影響。
訪問者：	咁你覺得影響偏向好定係唔好呢？
學生一：	偏向好咯。
訪問者：	咁你覺得好嘅方面係？
學生一：	就係……欸……影片入面呢，係比較貼近我哋生活嘅，咁同文章有啲唔一樣都係可以幫助我哋理解咯。
訪問者：	咁你認為，其實利用改編影視作品配合名著教學其實可唔可以幫你理解文本本身嘅內容同思想感情呢？
學生一：	我覺得係可以嘅。
訪問者：	咁你覺得其實利用改編影視作品配合名著教學會唔會提升到你閱讀名著嘅興趣呢？
學生一：	會。
訪問者：	你係參與呢個課堂之前有冇睇過呢兩本書？
學生一：	冇。

訪問者：	咁你係參加完之後，有冇令你提升到閱讀香港方面嘅文學作品嘅興趣呢？
學生一：	有。
訪問者：	咁你會偏向閱讀邊一類型嘅作品呢？
學生一：	偏向於寫香港以前嘅生活習慣呢種咯。
訪問者：	即係你希望可以透過文學作品去了解香港多啲？
學生一：	係。
訪問者：	你覺得今次嘅教學活動有啲咩優點同不足呢？
學生一：	嗯……不足係時間太短，就理解得有咁深咯。
訪問者：	咁你覺得有啲咩優點呢？或者講如果之後繼續發展呢個計劃，有咩係值得保留呢？
學生一：	保留……應該保留對比閱讀咯。
訪問者：	你覺得對比閱讀比較有效？
學生一：	係啊。
訪問者：	今次呢個教學設計其實都教咗一啲唔同嘅技巧，例如係點樣分析篇章嘅寫作手法，點樣透過人物描寫分析人物形象，你覺得呢啲技巧對你黎講有冇幫助呢？
學生一：	有，對以後閱讀中文個時，或者考試個時都可以用得翻。
訪問者：	咁你覺得呢啲技巧可以如何運用係日後嘅學習入面呢？
學生一：	欸……譬如分析文章個時就可以睇佢嘅寫作背景啦，然後人物描寫，睇出人物當時嘅心情啦。
訪問者：	咁你覺得今次嘅教學設計有冇咩需要改善嘅地方呢？
學生一：	欸……就係時間可以長一啲。
訪問者：	點算係時間長一啲呢。
學生一：	欸……就係俾時間我哋完全理解翻咯。
訪問者：	你覺得係邊方面令你冇辦法完全理解呢？係課前嘅準備時間不足？定係上堂嘅活動時間太緊促？或者係課後嘅功課太多？諸如此類？
學生一：	欸……我覺得係上課嘅時間太短。
訪問者：	會唔會係老師講得比較快？
學生一：	係。
訪問者：	咁你覺得如果要增加一啲時間去理解，你會擺係邊一類型嘅課堂活動上面呢？
學生一：	嗯……擺係唔同嘅片對比閱讀上面。
訪問者：	咁你覺得透過咩方式去教學會更好呢？例如多啲的小組討論或者多啲角色扮演之類？
學生一：	我覺得應該多啲的小組討論，咁會更加有效，同同學交換嘅意見，同埋聽下人哋唔同嘅說法啦，會比較有效理解。
訪問者：	咁你對於影視教學嘅未來發展有咩建議呢？
學生一：	嗯……
訪問者：	或者你覺得呢間學校嘅中文科用影視作品教學嘅比率高唔高呢？
學生一：	唔高。
訪問者：	咁平時嘅教學模式係點？

學生一：	平時就係……老師擺 ppt 咯，然後就講解咯。
訪問者：	即係直接講解？咁你覺得係日常教學入面應唔應該擺多少少影視教學嘅元素入去呢？
學生一：	我覺得應該擺多啲。
訪問者：	點解呢？
學生一：	欸……就好似我哋之前學個篇《口技》啦，佢係講古時候嘅藝人表演口技，如果擺一啲影視作品嘅話，重現畫面會俾我哋嘅理解更加深刻。
訪問者：	咁你對於推行影視教學有咩建議？
學生一：	唔……就係平時上課個時穿插一啲咯，一半要擺係理解個度，一半係睇咯。
訪問者：	咁參加完呢一個活動啦，你會五會推薦其他同學嘗試一下呢種影視教學嘅模式呢？
學生一：	會嘅。
訪問者：	咁你會透過咩方式去推薦佢哋呢？
學生一：	俾佢哋體驗下？
訪問者：	你覺得學校可以做咩令大家對影視教學有更多了解呢？
學生一：	唔……多一啲上咁嘅課啊。
訪問者：	其實今次呢個活動係高中中文科其中一個選修單元黎嘅，你會唔會推薦學校考慮選擇呢個選修單元呢？
學生一：	唔……就係對比冇上過呢種課嘅同學對文章嘅理解，我哋呢啲上過呢種課嘅同學對文章嘅理解，如果對文章理解得更好就會更加有說服力，說服學校開呢種課咯
訪問者：	咁你上完呢一個課程會唔會願意做經驗方面嘅分享呢？例如同同學講下今次學過啲咩。
學生一：	願意。

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生二：	我叫馬 XX。
訪問者：	首先想問一下你，係參加呢個計劃之前，你有冇閱讀文學作品或者觀賞文學作品改編影視作品嘅習慣呢？
學生二：	因為我嘅興趣愛好唔係好鍾意睇書，所以就冇睇過。
訪問者：	如果唔太鍾意睇書的話，你有冇睇過一啲改編影視作品呢？
學生二：	唔……例如好似電視劇咁啦，有睇過《西遊記》嘅，書嘅話都有睇過《三國演義》嘅。
訪問者：	咁你係參加呢個計劃之後啦，我哋今次其實係透過一啲改編影視作品去教文學著作，而我哋今次嘅主題係「香港的故事」，你係參加呢個計劃之前有冇睇過一啲香港作家嘅作品，或者係關於香港嘅故事嘅文學作品呢？
學生二：	沒有。
訪問者：	咁你覺得你參加完今次嘅教學活動啦，對於課堂活動本身鍾唔鍾意呢？
學生二：	OK，因為可以通過電視劇，好似書改編成電視劇了解到唔同作者表達嘅方式同埋寫作手法，然後就更了解作者想表達嘅嘢。
訪問者：	但係我哋今次選用嘅改編影視作品，首先第一個嘅《對倒》啦，佢都有少部分嘅改編，而第二階段教學嘅《像你這樣的一個女子》嘅改編其實只係保留咗基本嘅人物設計，咁你覺得其實會唔會影響到你對文本內容嘅理解呢？
學生二：	雖然內容唔同咗，但係作者想要表達嘅感情係差唔多一樣嘅。
訪問者：	即係你覺得如果可以保留到文本本身表達嘅感情係對你有幫助？
學生二：	係。
訪問者：	咁其實係咁多個教學活動入面啦，例如係角色扮演、小組討論、影評教學，你覺得對你最有幫助嘅一項活動係咩呢？
學生二：	唔……就係……如果係影視作品同書嘅話，寫作手法會唔同，用咩方法去表達都會唔同咁樣可以令我係考試期間或者做中文嘅時候更加知道佢係咩意思，答題目嘅時候就可以用唔同嘅方法去表達。
訪問者：	咁你覺得邊一個教學活動，即係活動類型對你最有幫助呢？
學生二：	最有幫助啊？
訪問者：	例如小組討論、角色扮演呢啲。
學生二：	小組討論咯，因為可以聽到唔同同學表達唔同嘅意見，從唔同嘅角度去諗，令自己學到更多嘢。
訪問者：	你覺得其實利用改編影視作品去配合名著教學對你理解文本內容係比較正面少少嘅幫助定係負面少少呢？
學生二：	係正面少少嘅。因為如果單單睇書嘅話，因為本來我唔係文科人黎嘅，中文比較差，如果單單睇書嘅話就好難理解啦，可能有少部分難理解，但係如果係影視作品嘅話，有通過對話同埋有場面可以睇，就會令我更了解個故事係講咩。
訪問者：	即係你覺得如果利用改編影視作品可能對偏向理科嘅同學會比較有幫助？

學生二：	係嘅。
訪問者：	咁你覺得，其實你參加完呢個活動，有冇提升到你對於閱讀名著嘅興趣呢？
學生二：	少少咯，因為本身我唔係好鍾意睇書，但係參加完都幾有趣，但係仲係改變唔到我唔鍾意睇書嘅習慣。
訪問者：	好，希望之後你可以多啲……提升到你嘅興趣啦。咁你覺得今次嘅活動有啲咩優點同不足呢？
學生二：	優點？優點……係可以帶俾我哋唔同作家嘅作品咯，俾我哋認識到好多作家啦，然後學習到好多著名嘅書籍啦。然後不足處就係上堂時間太長，太過叻，容易恰眼訓。
訪問者：	咁你覺得不足嘅地方有咩可以改善下呢，或者你有咩建議呢？
學生二：	多啲活動，好似小組討論之類，多啲走動下。
訪問者：	即係你覺得教學模式可能應該偏向學生之間嘅互動，比老師講多要好啲？
學生二：	係啊，唔好淨係坐係度聽會好啲。
訪問者：	咁係今次嘅教學設計入面啦，你覺得自己學到啲乜嘢嘅技巧，係你係日常嘅中文學習入面都有幫助呢？
學生二：	如果好似……除咗呢個額外補習之外，好似上中文堂啊，更加理解到……呃……通過你平時嘅中文知識，係上中文堂嘅時候更好理解咯，然後……考中文嘅時候更有信心。
訪問者：	咁你覺得教到嘅一啲答題技巧或者係篇章理解，可能係人物分析技巧或者寫作手法個啲，你可唔可以應用到去日後嘅學習入面呢？
學生二：	OK 嘅。
訪問者：	好……咁你覺得針對成個活動黎講，最需要改善嘅地方係咩呢？
學生二：	最需要改善嘅地方……就係上堂嘅時間，可以改去星期六日，或者放假嘅時期，因為一到五就係……會比較叻，因為上晝上堂，下晝聽嘅話就會比較叻，辛苦少少，因為翻屋企仲要寫作業。
訪問者：	好。你覺得呢間學校對於影視教學……即係例如小短片去教中文嘅比例高唔高呢？
學生二：	唔高嘅，我哋學校都係好似傳統咁樣，坐係度聽 Miss 講解每篇課文係講咩嘅，少部分係派 iPad 之類嘅，就可以同 Miss 互動，玩下遊戲咁樣。
訪問者：	咁你覺得你對於影視教學係呢間學校嘅未來發展有啲咩建議呢？
學生二：	建議？可以用嘅，但係要令學生習慣咯……習慣用呢種方法去教學，先可以吸收更多知識。
訪問者：	咁你參加完呢個活動啦，你會唔會推薦其他同學都嘗試下呢種影視教學嘅模式呢？
學生二：	會嘅，因為嘗試唔同嘅方式啦，可以體驗下邊種會好啲，然後吸收嘅內容都會唔同，要去嘗試。
訪問者：	其實你哋今次上嘅呢個活動，即係「名著及改編影視作品」係你哋係高中中文科入面嘅其中一個選修單元，而呢間學校本身係有選擇到呢個選修單元啦，你覺得係未來到你選擇嘅時候，你又會唔會揀翻呢一個單元呢？

學生二：	有興趣係有興趣嘅，但係要偏向翻我自己係理科多啲定文科多啲，我自己係偏向理科嘅……
訪問者：	佢係一定要選擇，因為中文科入面要選擇兩個選修單元嘅，即係中文有必修之外再要揀兩個選修單元。咁你上完呢一個體驗活動之後啦，你會唔會係未來考慮選擇呢一個選修單元呢？
學生二：	會，可能係未來我性格會改變就會選擇。
訪問者：	你覺得你會點樣說服或者推薦呢間學校選擇呢個選修單元呢？
學生二：	話俾佢知我哋係上堂嘅時候學咗啲咩啊，透過老師教學方式話翻俾老師聽。
訪問者：	好，多謝你今日參加呢個訪談。

訪問者：	請問呢位同學，你嘅姓名係？
學生三：	我是吳 XX。
訪問者：	好啦，首先我想問一問你，係參加呢個計劃之前啦，你有冇閱讀文學名著或者觀賞文學改編影視作品嘅習慣呢？
學生三：	有啊，比如說那個《西遊記》啊，《三國演義》那些東西咯。
訪問者：	所以你會偏向係睇四大名著呢啲比較常見嘅文學作品？
學生三：	嗯。
訪問者：	咁係參加呢個活動之前，你有冇睇過一啲香港作家嘅作品，或者係關於香港一啲故事或者歷史發展嘅文學作品呢？
學生三：	冇啊。
訪問者：	咁係參加咗呢次教學活動之後啦，你鍾唔鍾意呢次教學活動入面嘅課堂活動呢？
學生三：	鍾意啊。
訪問者：	你可唔可以舉一啲例子呢？
學生三：	比如……
訪問者：	課堂活動即係例如小組討論、老師嘅教學、角色扮演等，你覺得邊一個課堂活動你係最鍾意嘅呢？
學生三：	小組討論。
訪問者：	點解呢？
學生三：	因為不僅可以跟同學討論，還可以……另外一個同學說一件事，你可以說你的意見，或者兩個人可以討論一下，很有趣。
訪問者：	咁你覺得咁多項課堂活動入面，對你最有幫助嘅一項係咩呢？
學生三：	……
訪問者：	啱啱係最感興趣，宜家係對你最有幫助嘅一項。
學生三：	都係小組活動啦。
訪問者：	佢對你理解有咩幫助呢？
學生三：	小組討論就係自己唔識可以問自己嘅組員啦，然後佢會分析俾你聽。
訪問者：	咁你認為利用改編影視作品配合名著教學可唔可以幫助你理解成篇文嘅內容或者係思想感情呢？
學生三：	可以啊。
訪問者：	因為我哋今次嘅主題係「香港的故事」，所以我哋嘅選材會係香港嘅作家同埋關於香港嘅作品啦，咁你覺得我哋用嘅影視作品點樣幫你理解翻香港嘅作品呢？
學生三：	因為……佢睇文嘅時候未必諗到書點解咁寫嘅，然後之後通過影視作品更加了解本書係講咩嘅。
訪問者：	你介唔介意講一下你以往關於學習方面嘅資料呢？
學生三：	我之前係大陸讀書，讀到中三，然後之後黎到再讀中三。

訪問者：	咁其實你覺得我哋用改編影視作品對於你了解香港以往嘅發展或者香港嘅故事有冇幫助呢？
學生三：	有幫助啊……
訪問者：	好……咁參加完呢個活動啦，你覺得有冇提升到你對於閱讀名著方面嘅興趣呢？
學生三：	有啊。
訪問者：	咁你最近啦，或者之後啦，你對於其實閱讀名著有冇咩計劃呢？
學生三：	就係睇呢本書，睇完之後可以諗下了解影視作品影出來係點嘅。
訪問者：	咁會唔會提升到你對香港嘅作家或者香港文學作品嘅關注呢？
學生三：	會嘅。
訪問者：	參加完呢個計劃，你覺得用改編影視作品配合名著教學有咩優點同不足呢？
學生三：	優點就係……你睇呢篇文嘅時候，如果諗唔到點理解呢篇文啦，你可以通過影視作品更加了解呢篇文。不足就係時間太短啦……時間太短，呢啲活動係放學開始會好叻。
訪問者：	你覺得針對呢啲不足同優點，你對於今次嘅教學活動有咩建議？
學生三：	我建議可以用更多嘅文學作品教我們，都可以分析不好的影視作品，然後之後俾我哋知點樣做。
訪問者：	你嘅意思係咪除咗去分析好嘅作品，同時都要分析唔好嘅作品？
學生三：	係。
訪問者：	即係你覺得可以睇下點解拍得唔好，然後訓練批判性思維？
學生三：	係。
訪問者：	咁係今次全個教學活動入面，你覺得自己學到啲咩中文技巧呢？
學生三：	學到一啲修辭手法啦，然後睇文可以用感情去睇……
訪問者：	你可以嘗試用翻普通話作答。你覺得自己學到嘅技巧可唔可以應用翻係之後嘅學習入面呢？
學生三：	可以。
訪問者：	你會點樣運用呢一啲技巧？
學生三：	就是……比如說……老師教一篇課文，然後你可以找一些修辭手法，然後加以理解。
訪問者：	點樣算係加以理解呢？
學生三：	就是比老師講的……就是可能老師已經講清楚了，你還可以深入地去了解這句話的內涵和含義。
訪問者：	我們這次的活動其實希望推動一下影視教學，你對於……影視教學就是利用一些小視頻，或者係一啲成功，或者你提及到嘅唔好嘅影視作品分析一下，你覺得你對影視教學嘅未來發展有咩建議呢？
學生三：	它可以用更多的文學作品製作成影視作品，我覺得非常有趣。
訪問者：	咁你覺得呢間學校本身用影視作品教學嘅比例高唔高？
學生三：	一般般啦，數學都有啊，然後之後英語都有。
訪問者：	你覺得應唔應該增加影視教學嘅比例呢？

學生三：	應該。
訪問者：	點解呢？
學生三：	因為這樣學習很有趣，然後可以讓大家更有興趣去學習，不會那麼生硬。
訪問者：	咁你參加完呢個活動啦，會唔會推薦其他同學去嘗試影視教學嘅呢種模式呢？
學生三：	會。
訪問者：	咁你會點嘗試推薦呢？即係點話俾佢哋知影視教學嘅呢種模式係好呢？
學生三：	先叫他們看這一本書，然後再讓他去看影視作品，讓他……就是先自己看了影視作品，然後自己很激動地跟他分析，讓他去看。
訪問者：	今次呢個活動就係高中中文科入面其中一個選修單元，即係高中中文科會分成必修同選修，必修係大家都一定要讀嘅，選修就係唔同範疇，例如係影視教學方面、戲劇教學方面，你哋需要選擇兩個選修單元，呢間學校本身係有選擇過「名著及改編影視作品」呢個選修單元，咁你會唔會建議係未來選擇嘅時候考慮呢個選修單元呢？
學生三：	會。
訪問者：	點解呢？
學生三：	因為它可以通過影視作品讓你更了解這些文學作品跟名著。
訪問者：	咁你會嘗試以咩方式話俾學校知呢？
學生三：	就是告訴學校用這個單元有甚麼好處啊，然後讓更多同學一起去嘗試，然後就……學一下看看怎麼樣。
訪問者：	你會唔會介意同同學或者學校分享今次活動學到咩或者心得呢？
學生三：	不介意。
訪問者：	好，多謝你今天的參與。

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生四：	我是洪 XX。
訪問者：	你係參與呢個計劃之前，有冇閱讀文學名著或者觀賞文學改編影視作品嘅習慣呢？
學生四：	有，我看過例如四大名著都有看過，然後還有看過《寄小讀者》，還有《城南舊事》。影視作品改編就看過《城南舊事》，不過只看過一小個片段，沒有全部看完。
訪問者：	聽你嘅口音，本身係講普通話嘅，你介唔介意分享一下以往嘅讀書經歷呢？
學生四：	我實在內地讀到初一之後轉學來到香港再讀了一次初一。
訪問者：	所以會唔會令你以往偏向睇內地推薦嘅名著呢？
學生四：	香港的書是完全沒有了解過的，內地的書倒是看得比較多。
訪問者：	因為今次我哋呢個活動其實係「香港的故事」，我哋就會偏向講香港嘅作家同香港嘅文學作品啦，你覺得你鍾唔鍾意呢一類嘅作品呢？
學生四：	現在看得比較少，了解不多，所以不算很喜歡，以前有聽爺爺奶奶講過這裡的事情，現在如果說未來有機會可能會喜歡看。
訪問者：	咁你整體對於今次嘅教學活動鍾唔鍾意呢？
學生四：	還算喜歡的。
訪問者：	同以往在內地嘅教學有咩分別呢？
學生四：	內地的話就是只有聽老師說，沒有用影視作品告訴我們或者觀看體驗。
訪問者：	咁其實咁多項教學活動，即係角色扮演、小組討論啦，你覺得對你最有幫助嘅係邊一樣呢？
學生四：	我比較傾向於喜歡小組討論多一點，小組討論的話同學可以交流意見，想一下同學喜歡的為甚麼跟你不一樣，去討論去溝通。
訪問者：	咁你認為今次我哋利用改編影視作品配合名著教學幫唔幫到你理解文本嘅內容同思想感情呢？
學生四：	有。
訪問者：	你介唔介意詳細講一下點樣幫到你呢？
學生四：	如果看書加上有改編影視作品，就可以對比文學跟影視作品的區別。然後有的影視作品可以让你感受到書上體會不到的氣氛。
訪問者：	你覺得參加完呢個活動，試過用呢啲改編影視作品去學習文學名著，會唔會提升到你對於讀名著嘅興趣呢？
學生四：	有吧。
訪問者：	或者再深入啲問，會唔會提升到你對香港文學作品嘅興趣呢？
學生四：	有，會比以前更想了解，因為畢竟這個地方以前從來沒有了解過。
訪問者：	你覺得其實利用改編影視作品配合文學作品嘅教學有咩優點同不足呢？
學生四：	優點的話就看書跟看影視作品會有很多不一樣的地方，看書你只能想象那個畫面，但是如果加上影視作品的話，你能體驗到那個氣氛，主角的心情。

訪問者：	你覺得有咩不足呢？
學生四：	不足的話，這次活動的時間安排得太緊，因為馬上上完課沒多久就要進行活動會比較累。
訪問者：	咁你覺得有咩建議可以俾呢個活動去改進呢？
學生四：	就時間可能安排在課外的，讓我們比較有精力去學習吧。
訪問者：	係呢次活動入面啦，老師教咗一啲學習或者分析方面技巧，你仲記唔記得有邊啲呢？
學生四：	呃……寫作的一些手法，然後分析的技巧。
訪問者：	例如呢？
學生四：	就分析文章不同的地方，分析主人公的一些感情、想法。
訪問者：	你覺得呢啲技巧可唔可以應用到你之後嘅學習入面呢？
學生四：	能。就是在比如寫閱讀題的時候，就可以用分析的技巧去分析文章。
訪問者：	你對於今次希望用影視嘅作品，例如係小視頻……即係除咗呢啲排成電視劇或者電影去配合教學，你覺得呢種教學模式好唔好呢？
學生四：	好的，因為相對於枯燥地只看書的話，同學也不會理解得很明白，如果加上影視作品的話，有的在書上體會不到的地方，影視作品可以給你展示出來，可以體會得更好一點。
訪問者：	如果以後，可能學校想多用影視教學去配合文本教學，你覺得點樣運用會好啲呢？你有咩建議呢？
學生四：	就在那些課文較難理解的話，學校可以尋找相關的視頻讓同學去觀看，去理解吧。
訪問者：	參加完呢個活動，你會唔會推薦同學試一下呢種影視教學嘅模式呢？
學生四：	會，還是跟之前差不多，加上影視作品嘅話，理解跟分析這篇文章會更好一點。
訪問者：	你會點去嘗試宣傳或者推薦呢種方式呢？
學生四：	可能跟同學分享參加這個活動的體驗，或者跟老師商量，讓同學們在上課時試一下。
訪問者：	其實這次活動是一個體驗活動，因為你哋宜家係中三學生，但係到你哋讀中四嘅時候，中文科會分為必修同選修，必修當然係大家都要讀，但係選修你哋係可以根據自己嘅興趣愛好選擇唔同嘅方式學中文，例如用影視作品了解名著嘅內容，或者透過戲劇教學學習之類。你覺得你會唔會選擇呢個單元呢？
學生四：	我覺得我不會，因為我認為單看名著是好的，但是如果影視作品拍得不好的話，可能會影響我們的影響跟分析，改動太大的話跟名著相差太大，看起來理解方面就會有誤差。
訪問者：	咁你覺得發展呢一個選修單元「名著及改編影視作品」，重點需要關注嘅地方係咩呢？
學生四：	重點關注的話……
訪問者：	即係要發展的話，根據你頭先提到嘅，你會比較擔心可能用到唔好嘅影視作品，影響到本身對文本嘅理解，假設老師已經選擇咗呢個選修單元，你覺得教

	呢個單元嘅時候，咩係最重要呢？
學生四：	就是文章可以選擇較吸引同學的多一點，影視作品呢就可以節選片段，即使那部片整部不好，但是中間有好的部分，讓我們觀看理解重點部分就好了。
訪問者：	好，我哋今日嘅訪談就到此結束，多謝你今日嘅參與。

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生五：	我叫陳 XX。
訪問者：	請問你係參加呢個計劃之前啦，你有冇閱讀文學名著或者睇過文學作品改編影視作品嘅習慣呢？
學生五：	都有嘅，我係細個嘅時候就睇過《水滸傳》、《西遊記》同埋《三國演義》。
訪問者：	聽你嘅口音本身唔似係講廣東話嘅，你介唔介意講一下自己以前嘅學習經歷？
學生五：	唔……
訪問者：	即係你之前係邊度讀書或者係你嘅閱讀習慣。
學生五：	哦……我之前就係深圳讀書嘅，之後細個因為學校要求都有經常睇一啲名著。
訪問者：	所以咁樣就可能影響到你會有比較多睇文學名著嘅習慣，咁你有冇睇過一啲改編影視作品呢？
學生五：	譬如……《西遊記》嘅電視劇算唔算啊？
訪問者：	算啊，咁可能你之前都有接觸過呢方面啦，黎參加呢個活動之前對改編影視作品都有少少了解啦。請問你鍾唔鍾意呢個教學活動嘅設計呢？
學生五：	都鍾意嘅，因為可以幫我解釋到一啲我之前未讀過嘅名著，同埋影視改編作品嘅內容，可以讓我更加清楚了解。
訪問者：	好啦，咁今次呢個活動就有好多唔同類型嘅課堂活動啦，例如係小組討論、角色扮演，諸如此類，你覺得對你最有幫助嘅一項係咩呢？
學生五：	我認為係……老師幫我解釋啦，即係幫我哋分析呢篇影視作品嘅幫助係最大嘅。
訪問者：	點解呢？
學生五：	因為我覺得角色扮演同埋小組討論都係學生之間嘅交流，都係……因為學生之間對呢篇影視作品都唔係好了解，所以我覺得都係老師講解會清楚一啲。
訪問者：	明白，咁你覺得參加完呢個活動之後啦，你覺得利用一啲改編影視作品配合名著教學會唔會幫到你理解文本嘅內容同思想感情呢？
學生五：	都可以幫到我理解內容同感情嘅。
訪問者：	咁你覺得參加完呢個活動啦，有冇提升到你對於閱讀名著嘅興趣呢？
學生五：	都有，我之前閱讀嘅名著都係偏向歷史方面啦，即係古代或者年份耐少少嘅名著，欸……呢次老師教到嘅名著都係比較近代少少嘅。
訪問者：	因為頭先聽你講完你以往嘅學習經歷啦，即係你以前係深圳讀書啦，咁你本身對香港方面嘅文學作品，或者香港方面嘅改編影視作品多唔多呢？
學生五：	唔係好多。
訪問者：	呢個會唔會可以算係你第一次去了解香港嘅文學作品呢？
學生五：	係。
訪問者：	咁你覺得學完呢個活動之後，對於你想要閱讀或者理解香港文學作品會多咗呢？
學生五：	會。

訪問者：	參加完呢個活動之後，你覺得呢個活動有咩優點同不足呢？
學生五：	欸……呢個活動嘅優點呢，我覺得就係大家都好積極去參與呢次活動嘅安排，同學之間都好配合嘅。
訪問者：	咁你覺得有咩不足呢？
學生五：	不足就可能係……大家之間可能……有少少唔係特別理解老師講解嘅內容啦。
訪問者：	咁你覺得唔係太理解係因為咩呢？
學生五：	可能因為大家……因為課外活動啦，所以會有時一兩堂缺席，上堂嘅時候可能又唔係咁精神，就會漏咗同冇咁認真去上呢啲堂。
訪問者：	咁你覺得針對呢個不足啦，其實有咩可以改善，或者有咩方法可以解決呢個不足呢？
學生五：	下次嘅上堂時間如果可以的話可以調前少少。
訪問者：	即係可能調到日常嘅上堂時間？
學生五：	係。
訪問者：	咁其實你係今次嘅教學設計入面啦，你覺得自己學到咩學習技巧呢？
學生五：	幫我學習到一啲閱讀方面嘅學習技巧。
訪問者：	咁你覺得呢一啲學習技巧，你應唔應用到去你日常嘅中文學習入面呢？
學生五：	都學到嘅，譬如係一啲考試同測驗入面嘅閱讀理解方面，都可以用今次學到嘅技巧去解答嘅。
訪問者：	你覺得呢一間學校對於影視教學，例如用一啲小短片配合日常教學嘅比率高唔高呢？
學生五：	都唔係好高，之前正式上堂都係有呢啲設計嘅。
訪問者：	即係普遍都可能只係老師講？
學生五：	係，老師齋講書。
訪問者：	咁你覺得係日常學習入面應唔應該加多啲影視教學嘅元素？
學生五：	都可以嘅咁樣可以令我哋理解到更加多嘅內容。
訪問者：	你覺得影視教學對於中文學習黎講有咩好處呢？
學生五：	可以提升大家對影視作品嘅興趣，因為齋睇書可能有少少悶，但係配合影視作品可以令你更加有興趣去關注呢篇文章或者名著。
訪問者：	你覺得參加完呢個活動之後，你會唔會推薦同學去試下呢種影視教學嘅學習模式呢？
學生五：	都會嘅，因為我覺得呢種教學模式好有趣，亦都幾有效。
訪問者：	因為其實呢你哋今次參加呢個活動，就係體驗一下之後高中選修單元嘅一個活動，我講少少背景資料啦，就係你哋係高中讀中文科嘅時候啦，你哋除咗有必修，即係你哋係日常上堂讀嘅篇章之外，你哋仲會修讀兩個選修單元，而你哋今次參加嘅「名著及改編影視作品」就係其中一個選修單元，呢間學校本身就冇揀呢個選修單元，咁如果未來你會唔會考慮選擇呢個選修單元呢？
學生五：	應該都唔會嘅。
訪問者：	點解呢？
學生五：	因為我認為……雖然咁可以令我學習到更多嘅影視作品同理名著，但係我覺得

TSE YAN

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

	我自己係有興趣就睇咯，但係興趣唔係好大。
訪問者：	好，多謝你參加今次呢個訪談。

附件二十四：學生六錄音訪問稿

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生六：	我叫薛 XX。
訪問者：	首先我想問一問你，係參加呢個計劃之前有冇閱讀文學名著或者睇過一啲文學嘅改編影視作品呢？
學生六：	欸……都會有時睇下影視作品嘅習慣嘅。
訪問者：	例如呢？
學生六：	欸……例如《霸王別姬》等名作啦，同小說作品。
訪問者：	欸……我聽你嘅口音唔似係香港長大或者香港讀書，你介唔介意講下你以往嘅學習經歷或者習慣呢？
學生六：	欸……我之前係大陸讀書嘅，當然大陸同香港就有好多不同嘅地方咯。
訪問者：	咁你係大陸讀書嘅話會唔會令你閱讀多一啲文學嘅著作，因為據我所知可能大陸對於學生係文學上嘅要求會高少少，你會唔會可能係細細個已經會需要睇比較多嘅文學著作呢？
學生六：	大陸通常都係比較注重四大名著啦，比如係《紅樓夢》等等啦，雖然經常係睇呢幾本書，但係就有香港有咁多自由作品。
訪問者：	好，明白。其實我哋今次嘅活動係以「香港的故事」作為主題啦，你以往有冇睇過關於香港嘅作品或者香港作家嘅作品呢？
學生六：	暫時係未有嘅。
訪問者：	所以呢一個活動算係你頭一次接觸香港嘅作品？
學生六：	係，冇錯。
訪問者：	咁你覺得你鍾唔鍾意呢一次嘅活動呢？
學生六：	我覺得非常喜歡，因為佢可以幫到我了解以前香港嘅故事。
訪問者：	咁我哋今次嘅活動其實都有好多唔同類型嘅課堂活動，包括小組討論、角色扮演、影評創作，諸如此類，你覺得咁多樣活動入面，對你最有幫助嘅一項係咩呢？
學生六：	對我最有幫助係讓我了解到以前嘅香港啦，以前香港嘅發展啦，同埋個啲影視作品，作品入面嘅人物分析同性格。
訪問者：	咁邊一項教學活動，即係某一樣活動，小組討論或者角色扮演對你比較有幫助呢？
學生六：	其實呢我覺得係小組討論，因為小組討論雖然大家都有唔同嘅建議，但係大家都係圍住一個話題講，咁大家嘅建議都不符合就會有啲爭議，安靜落黎呢，大家有自己嘅思路，但係我哋要學識融合別人，咁就會變得很好咯。
訪問者：	所以你嘅意思係咪即係小組討論可以幫助同學之間分享意見同互相學習？
學生六：	係啊，互相交流。
訪問者：	咁你覺得利用改編影視作品配合文學名著嘅教學可唔可以幫到你更加理解文本嘅內容同思想感情呢？
學生六：	欸……我會嘅，比如之前嘅《對倒》，我非常明白到男女主角雖然一樣係香

	港，但係佢哋從來都未識過，咁樣嘅作法令我覺得新奇，通常我以前睇嘅作品男女主角都係識得嘅。
訪問者：	咁呢一類嘅……頭先你提過學咗《對倒》啦，咁你覺得用短片教《對倒》有冇令你更加明白文本嘅內容呢？
學生六：	有嘅，個文本內容……
訪問者：	或者短片點配合文本內容令你更加理解呢？因為睇文字有啲嘢可能未係好清晰，但係睇影片會唔會令你理解得更加多呢？
學生六：	會嘅，因為文字就係……有……雖然就咁擺係度，但係影片播出黎有神情啦……有講嘢嘅態度啦，都唔會好似文字作品咁冰冰冷冷。
訪問者：	咁你覺得參加完呢個活動有冇提升到你對於閱讀名著呢方面嘅興趣呢？
學生六：	都會有嘅，參加完呢個活動，有時我都會係屋企上網查下其他名著去睇咯。
訪問者：	咁會唔會可能特別提升到你對香港名著或者香港文學作品方面嘅興趣呢？
學生六：	欸……會有嘅，因為香港名著作品最緊要係大膽寫，沒有限制咁咯。
訪問者：	即係你覺得可能香港嘅作品比起內地嘅作品比較有限制？
學生六：	係。
訪問者：	咁你覺得參加完呢個活動啦，呢個活動有啲咩優點同不足呢？
學生六：	優點同不足……我覺得呢個作品嘅優點，最緊要係都提升咗我對香港名著嘅欣賞咯。
訪問者：	即係可能睇多啲，了解多啲。咁你覺得有啲咩不足呢？
學生六：	不足嘅話……其實香港可能係好自由嘅地方，可以寫好多影視作品，但係呢，佢最不足嘅地方就係，由於有太多嘅限制，所以個個都可以寫，但係呢……寫就破壞咗排行榜之類？
訪問者：	即係你覺得如果我哋係用呢啲作品教學嘅時候應該要有所選擇，搵啲好啲嘅作品？喺咁咁意思？
學生六：	係。
訪問者：	咁你覺得針對呢一個活動本身，即係可能時間安排，教學內容，教學活動方面，你覺得有啲咩優點或者不足呢？
學生六：	教學活動嘅優點同不足？其實我覺得冇啊，我覺得已經非常好。
訪問者：	如果完咗呢個活動，以後可能再搞同類型嘅活動，你覺得有啲咩建議呢？
學生六：	建議……欸……盡量講多幾篇文學作品咯，因為非常感興趣。
訪問者：	咁係呢一次教學活動入面啦，你覺得自己學到啲咩文學方面嘅知識呢？例如修辭手法、人物分析技巧，諸如此類，你覺得學到咩技巧係特別有用呢？
學生六：	欸……開頭句子啦、人物分析啦、性格同樣貌描寫等等。
訪問者：	你覺得對於你嘅日常學習有咩幫助呢？
學生六：	會提升我嘅作文能力咯。
訪問者：	咁你覺得今次學到技巧可唔可以應用翻係你之後嘅學習或者考試上面呢？
學生六：	可能都會咯，我可能會參考呢啲作品，再經過我自己嘅個人思路改編咯。
訪問者：	即係你可能會嘗試模仿再自己創作？
學生六：	係。

訪問者：	咁參加完呢個活動之後啦，其實我哋係透過影視教學嘅模式，即係例如透過一啲短片、電影片段去配合教學，你覺得呢種教學模式好唔好呢？
學生六：	我都會非常推薦，因為咁樣嘅教學模式讓我覺得新奇又唔會覺得無聊。
訪問者：	咁參加完呢個活動啦，你會唔會推薦其他同學去試一下呢？
學生六：	我都會非常想推薦，因為咁樣可以幫助到同學了解到香港嘅名著及影視作品，同埋對平常生活，例如口語或者作文有所提升。
訪問者：	咁我講少少背景資料啦，其實你哋今次參加呢個活動啦，就係你哋以後係高中中文科嘅其中一個選修單元，因為高中中文科會分為必修部分同選修部分，而呢一個選修單元就叫「名著及改編影視作品」啦，咁你會唔會考慮以後係升高中嘅時候選修揀翻呢一個選修單元？
學生六：	我可能會選擇咯……因為我都希望我之後嘅中文科可以越黎越好啦，最緊要係我感興趣。
訪問者：	好，多謝你今日願意參加呢個訪談。

附件二十五：學生七錄音訪問稿

訪問者：	請問你嘅姓名係？
學生七：	余 XX。
訪問者：	請問你係參加呢個計劃之前有冇閱讀一啲文學作品或者係睇過一啲文學改編影視作品嘅習慣呢？
學生七：	呢一個就係平時唔係好鍾意睇呢啲書，可能從細有養好習慣所以唔係咁鍾意。
訪問者：	咁你如果冇睇開書嘅習慣，有冇睇過一啲文學作品嘅改編影視作品呢？即係改成電影或者電視劇咁呢？
學生七：	呢一層我就唔係好清楚……
訪問者：	你唔清楚嘅意思係，你唔清楚自己睇嘅係咪改編影視作品？
學生七：	係，因為有啲睇咗，但係唔知佢係一本書改編成電視劇或者電影嘅。
訪問者：	好，明白。聽你嘅口音，可能本身未必係香港讀書長大嘅？你介唔介意分享一下以往嘅學習經歷或者學習習慣？
學生七：	我之前係大陸讀書嘅，宜家過咗黎香港讀，我來咗香港讀書之後，感覺係同大陸有好多唔同嘅方面啦，就係教育同埋……個啲……上課時候……因為大陸係上課時候係特別嚴格，係香港時候就係老師上課時唔會特別嚴，會同學生好似打成一片，唔會太緊張，可以舒緩氣氛。同埋大陸個啲教育方式就好似係硬背，香港就係老師同同學會幫助你提高你自己嘅成績。
訪問者：	咁你頭先有提及過，係以往內地嘅教育入面就比較死記硬背，咁對比今次嘅教學活動，你鍾唔鍾意呢類型嘅教法呢？
學生七：	欸……都比較鍾意，因為佢係……氣氛比較舒緩嘅，就係可以……老師會俾同學自己先理解文章嘅內容，然後自己理解。
訪問者：	咁你覺得咁多樣教學活動入面，例如係可能角色扮演、小組討論活動、老師指導、影評或者文學創作入面，你覺得對你最有幫助嘅一項活動係咩呢？
學生七：	我覺得最有幫助嘅應該係……欸……角色扮演。
訪問者：	點解你覺得呢個對你係最有幫助呢？
學生七：	因為……你會按照課本嘅角色黎表演，你先可以知道……大概知道佢個時嘅情況或者心情。
訪問者：	你覺得呢種利用改編影視作品配合名著……即係文本教學，可唔可以幫到你更加去理解呢本小說嘅內容同思想感情呢？
學生七：	都可以嘅，因為……係影片入面……有場面同對話可以深刻感受到書本入面人物嘅緊張氣氛，同對話內容。
訪問者：	咁我可唔可以理解為，可能文字作品對你黎講比較抽象少少，可能畫面就會令你理解得好啲呢？
學生七：	係。
訪問者：	咁你認為其實利用名著嘅改編影視作品可唔可以提升到你對名著嘅興趣呢？
學生七：	我覺得應該係可以嘅，因為我本人唔係好鍾意睇書啦，我係比較鍾意影片嘅。
訪問者：	咁其實今次我哋呢個活動嘅主題係「香港的故事」，咁你以往有冇睇過香港某

	啲作家，或者係香港作家嘅某啲改編影視作品呢？
學生七：	呃……呢一個就有。
訪問者：	咁你參加完呢個活動之後有冇提升到你閱讀香港文學作品嘅興趣呢？
學生七：	欸……有……都會嘅，因為有啲香港嘅事係我自己唔識嘅，咁我可以自己睇下一啲改編嘅影片同埋書，可以多啲了解以前香港或者宜家嘅情況。
訪問者：	咁你覺得呢個活動有咩優點同不足呢？
學生七：	優點就係，係呢一次活動中讓我認識到以前香港嘅生活環境……同埋個啲人際交往。
訪問者：	咁你覺得呢個活動有咩不足之處呢？
學生七：	欸……好似有……暫時諗唔到。
訪問者：	或者我哋可以由教材、用嘅篇章、時間安排去諗。
學生七：	其實我感覺……我認為係唔洗……工作紙可以同學生講一講，可以唔洗寫就浪費資源咯。
訪問者：	即係你可能覺得工作紙嘅準備有啲多？
學生七：	係。
訪問者：	咁你係今次嘅教學活動入面，有冇學到啲咩學習技巧呢？
學生七：	我學到小組討論啦。
訪問者：	即係你覺得係溝通方面嘅？
學生七：	係。
訪問者：	你覺得你學到嘅技巧可唔可以應用到之後中文科入面呢？
學生七：	我覺得都有用啊……唔單止係中文科，其實其他科都要用到嘅。
訪問者：	咁針對你頭先提到嘅，今次呢個教學活動有咩可以改善嘅地方？
學生七：	就係補嘅時間唔好太耐，因為我哋都上咗一日堂，而且補太耐會好𦵏。就係補課嘅時候盡量唔好補到太夜。
訪問者：	我哋今次嘅教學方法就係透過影視教學，即係透過一啲小短片或者電影節選片段去配合文本教學，你覺得呢種教學模式好唔好呢？
學生七：	我覺得都幾好嘅，因為宜家好多學生都唔係好鍾意只係睇書，因為好無聊，日日睇住書好似木頭咁，而且宜家係有啲影片可以睇，可以理解書嘅大部分內容，然後再聽老師講解，你就會覺得特別有趣。
訪問者：	咁你覺得呢間學校用到影視教學嘅比例高唔高呢？
學生七：	都幾高嘅，因為呢間學校宜家本身嘅學習方法都係好好，我相信如果加埋呢個學習設計應該會更加好。
訪問者：	我嘅意思係，佢原本有冇用到影視教學嘅方法呢？
學生七：	都有。
訪問者：	咁佢哋會點樣用呢？
學生七：	就係英文、中史同埋生物、物理，就係科學個啲啦，有時就係講咗書個啲內容然後再有影片俾我哋睇，或者反過黎咯。
訪問者：	咁你參加完呢個活動之後，會唔會推薦其他同學嘗試多啲參與呢啲活動，或者試下呢種影視教學嘅模式呢？

學生七：	我會叫佢哋參加，因為我覺得呢次嘅學習模式係好好，好有趣嘅。
訪問者：	其實你哋今次參加嘅呢個活動啦，係你哋未來係高中中文科嘅其中一個選修單元，你哋高中中文科包括必修部分同選修部分，而選修部分要揀其中兩個單元，我哋今次揀嘅就係「名著及改編影視作品」呢個單元，希望俾你哋提早體驗呢種學習模式。咁你體驗完之後，你覺得你升中四會唔會再揀翻呢一個單元呢？
學生七：	我……我可能要睇咗其他有冇自己興趣嘅再揀，如果有嘅話，我會優先考慮第一個揀嘅。
訪問者：	即係你可能會對比一下其他選項再決定？
學生七：	係。
訪問者：	我哋今日嘅人物訪談就到呢度結束，多謝你嘅參與。

訪問者：	請問你嘅姓名係？
老師一：	司徒雅儀。
訪問者：	請問你係呢一間學校擔任嘅職位係咩呢？
老師一：	中文科嘅科主任。
訪問者：	請問你會唔會需要參加中文科嘅相關教學決策呢？
老師一：	會嘅。
訪問者：	據你嘅了解啦，你覺得呢間學校嘅整體學生中文能力點呢？
老師一：	雖然我哋係一間中文中學啦，但係呢佢哋嘅中文能力都唔算好高嘅，佢哋大部分如果以新高中文憑試嘅能力呢，大部分都係 2 同 3 之間囉。
訪問者：	完結咗呢個課堂嘅教學之後，我就發現呢間學校原來都會收部分嘅新移民學生，咁請問呢一間學校香港本地學生同新移民學生嘅比例大概係幾多呢？
老師一：	如果你負責教個班為例呢，新移民學生係比較多嘅，因為我哋會問佢哋如果用普通話黎考 TSA 嘅話有邊個同學會參與，咁我發現，用普通話考嘅人係多過用廣東話考嘅人，咁即係比例會比較佔多數啦。
訪問者：	咁你覺得香港本地學生同新移民學生嘅中文能力有啲咩差別呢？
老師一：	佢哋嘅差別在於新移民學生嘅閱讀量係比較多啲嘅，所以佢哋嘅中文能力一般黎講係比較強啲嘅，因為佢哋可能慣咗內地老師嘅要求啦，同理要求比香港高啲啦，所以我覺得新移民嘅學生中文能力係高啲嘅。
訪問者：	咁據你嘅了解啦，今次參加呢個活動嘅學生一共有 16 名，咁你覺得佢哋其中嘅中文能力表現係點呢？
老師一：	如果肯自願性參加嘅學生呢，中文能力都會比較強啲，因為佢哋嘅學習動機比較強嘛。
訪問者：	請問參加今次活動嘅學生，據你嘅了解，佢哋係參加呢個活動之前有冇閱讀文學名著或者係睇一啲文學作品嘅改編影視作品嘅習慣呢？
老師一：	佢哋應該就唔會睇文學嘅改編影視作品嘅，但係文學嘅原著呢佢哋係內地好多都接觸過啦已經。
訪問者：	首先我想問一下，呢間學校原有中文科嘅教學模式係點呢？
老師一：	我哋就會以串講為主，每班大概有十幾至二十幾人，我哋就會附以一啲資訊科技教學啦，咁近排呢就推動電子學習，咁我哋就會用一啲電子學習嘅軟件去推動佢哋中文學習。
訪問者：	咁你覺得主要嘅課堂教學模式係以老師為主導定係以學生為主導呢？
老師一：	暫時都係以老師為主導比較多。
訪問者：	你覺得邊一種教學模式出來嘅效果會比較好呢？
老師一：	要視乎啲咩學生咯，譬如啲學生如果肯主動學習嘅話呢，係以學生為主導會好啲嘅，因為要訓練佢哋嘅自學能力啦。但係如果佢哋嘅學習動機唔係咁好，老師就要多啲做一個主導嘅角色啦。
訪問者：	其實我哋今次呢個教學活動入面，專門設計咗兩個教學活動，分別係小組討論

	同角色扮演，你覺得呢兩種活動可唔可以提升到學生嘅課堂參與感呢？
老師一：	如果小組討論同角色扮演呢，我覺得兩種都可以，咁當中我覺得小組討論呢反而會好啲。
訪問者：	請問你點解會覺得小組討論係好啲呢？
老師一：	因為呢佢哋要講出佢哋嘅意見，同埋唔止係講意見，佢哋都要附以一啲有力嘅證明去證明自己嘅論點係啱嘅，咁係呢個時候亦都可以訓練佢哋嘅思維。但係角色扮演呢，佢哋只需要係按照老師既定嘅角色設計去做，反而要佢哋去思考嘅能力會較為弱啲。
訪問者：	請問你覺得仲有邊一啲教學活動係可以提升學生嘅課堂參與感呢？
老師一：	欸……我覺得啊……譬如我會傾向用一啲電子軟件去做一啲小測驗，去令佢哋每個同學都會參加啦，或者係一啲協作嘅活動，希望佢哋能力唔夠強嘅學生都可以有能力強嘅學生去帶住佢哋一齊去做，咁個參與感就會高啲。
訪問者：	請問你過往有冇運用過用影視作品去配合教學嘅經驗或者習慣呢？
老師一：	未試過，比較少啲，就算係高年級都會比較少，因為我哋有呢個選修單元，我哋冇揀。
訪問者：	請問你覺得呢間學校運用影視教學嘅比例高唔高呢？即係可能課堂用一啲小短片，或者好似今次呢個選修課，用影視作品去教一啲文學名著，你覺得比例高唔高呢？
老師一：	其實當一啲作品涉及到一啲電視劇嘅時候，譬如《出師表》啦，我哋就會俾佢哋睇《三國》啦，《三國演義》嘅某啲片段比較多，整體黎講都唔算係多嘅。
訪問者：	咁你認為如果我哋利用改編影視作品去配合名著教學可唔可以幫到學生理解文本嘅內容或者思想感情呢？
老師一：	會嘅，因為呢，文學作品有好多文學技巧，同埋會寫得比較深啲，而影視作品一般係雅俗共賞，咁學生會較容易去接受。
訪問者：	咁你覺得利用改編影視作品去配合名著教學可唔可以提升到學生對於閱讀名著嘅興趣呢？
老師一：	會啊，因為好多學生唔係只係閱讀名著啦，觀賞電影，例如係比較出名嘅電影，佢哋睇完之後可能會搵翻本小說黎睇，譬如好多台灣嘅小說都係啦。
訪問者：	其實我哋今次嘅活動係希望可以透過兩個階段嘅課堂教學提升翻學生嘅文學鑒賞能力嘅，咁你覺得其實文學鑒賞能力應該包含咩方面呢？
老師一：	文學鑒賞能力就係識得欣賞呢篇文學作品嘅優點啦，亦都係以理解作者背後寫呢篇文章嘅思想感情，我覺得最主要係呢兩部分。雖然坊間分好多個層次分析，但係我覺得最主要係呢兩樣嘢。
訪問者：	咁你認為其實利用改編影視作品去配合名著教學可唔可以提升到學生嘅文學鑒賞能力呢？
老師一：	其實呢，佢只不過係令到……我覺得改編影視作品可能係令到學生接觸個文學作品，提升佢哋嘅興趣，咁如果再高一層次令佢哋有鑒賞能力呢，我覺得就要配合其他方面嘅嘢啦，包括係一定要佢哋接觸文本，同埋老師要指引佢哋多啲。

訪問者：	咁你覺得其實利用改編影視作品去配合名著教學有啲咩優點同不足呢？
老師一：	其實優點就係吸引到學生真係去接觸佢嚟，因為啲學生平時呢，如果叫佢哋睇文本就有咩興趣嘅，但係配合影視作品去睇呢，因為有唔同嘅表達技巧，電視同電影嘅表達方法始終係比較生動嘅，有一個名著咁死板，起碼學生由唔接觸到接觸，呢個就係佢嘅優點。但係如果缺點嘅話呢，我覺得缺點係反而未必所有學生都會鍾意睇個類嘅電影或者電視劇嚟，因為其實學生好多時有偏讀嘅習慣，睇電影或者電視劇亦都可能有偏睇嘅習慣嚟。
訪問者：	咁你覺得如果之後要推行影視教學，老師嘅教學技巧包括教材嘅準備，或者用啲咩教學策略方面，有啲咩需要注意嘅地方呢？
老師一：	我覺得一定要慎選作品，譬如佢一定要知道佢個班學生究竟個排係鍾意睇邊一類作品，但係亦都唔可以過分遷就，因為佢哋可能睇一啲過分通俗嘅作品嘅時候，我哋要兼顧咗佢哋教學需要就未必兼顧到，即係兩者要取得平衡，即係學生嘅興趣同作品嘅質素都要注意嚟。
訪問者：	其實根據學生嘅訪談分析結果啦，佢哋係覺得影視教學呢種方式比較有趣，而佢哋期望可以加入更多嘅影視教學環節，你覺得係實際嘅課堂入面可唔可行呢？
老師一：	咁要視乎佢哋嘅教科書有冇相關課節或者課文係同影視作品配合嚟，否則呢，呢樣嘢都係有待商榷嘅。譬如啦，中三有《人間有情》，咁《人間有情》佢有話劇本，都係電影版，就可以兩個互相配合。又有呢個草船借箭，又可以配合。但係如果其他級別就未必配合到，尤其係以高中為例，高中真係配合到嘅可能相對黎講有咁多嚟。
訪問者：	咁作為一位現職中文老師啦，你覺得你今後會唔會考慮係中學中文科入面加入更多影視教學嘅元素呢？
老師一：	其實我係平時嘅教學入面呢，有影視元素嘅嘢我都盡量想加入嚟，因為一來可以俾佢哋興趣嘅提升，通常我會俾佢哋睇一啲片之後先開始正式教文本嘅。奈何宜家譬如公開考試嘅文章，個十二課未必課課都係咁啦，咁初中黎講，出版社嘅選材都未必有咁多作品配合得到嚟。
訪問者：	請問呢間學校原有嘅選修單元係邊兩個呢？
老師一：	我哋有一個嘅文化專題選修單元，另一個係自擬嘅單元，呢個單元係經典篇章。
訪問者：	咁點解當初學校會選擇呢兩個選修單元呢？
老師一：	因為其實係配合考試嘅需要，令佢哋可以提升其他中文卷別嘅能力嚟，譬如我哋揀文化專題係因為我哋發現考試嘅內容好多同中國文化有關嘅，而我哋學生接觸中國文化唔多嘅時候呢，我哋專登揀咗呢個文化專題可以擴充佢哋中國文化嘅知識面嚟。另外，我都發現佢哋嘅閱讀量唔夠嘅，所以我哋都希望佢哋可以睇多啲經典嘅文章啦，提升佢哋以讀促寫嘅能力嚟。
訪問者：	咁請問啦，今次我哋選擇「名著及改編影視作品」呢個選修單元，你覺得對比學校本身選擇嘅兩個選修單元，佢哋有咩唔同嘅地方呢？
老師一：	相對黎講佢嘅文化元素有咁強啦，欸……另外呢，我覺得啲學生好容易就傾向睇影視作品多過去注意文本嚟，所以最後我哋都有揀佢，呢個就係個分別啦。

訪問者：	作為一位現職嘅中文老師啦，你覺得你今後會唔會選擇係高中嘅中文科選擇教「名著及改編影視作品」呢個選修單元呢？
老師一：	欸……同頭先個問題一樣啦，我覺得係唔會嘅，點解呢，因為學生嘅注意力好容易係放係影視作品多過放係文本個度囉。既然現有嘅十二課我已經適當加入文本對讀啦，咁我覺得都可以唔需要專登係一個選修單元去咁樣做囉。
訪問者：	咁其實我哋今次呢個計劃啦，都同學校商議好，就係我哋嘅主題係香港嘅故事，咁你覺得今次我哋用《對倒》同埋《像我這樣的一個女子》呢兩個作品，你覺得對於學生了解香港嘅文化或者香港嘅作品有冇幫助呢？
老師一：	我覺得幫助呢……就見仁見智啦，又唔係話好深嘅幫助，因為始終得兩課，起碼有一個初步認識嘅。
訪問者：	咁你覺得如果對比起身，香港嘅本地學生同埋新移民嘅學生黎講啦，你覺得用香港嘅故事呢一個主題比較適合邊一類嘅學生呢？
老師一：	欸……我覺得新移民會好啲囉，因為新移民啱黎到香港，就即刻黎我哋學校讀書，咁對佢哋黎講其實係比較適合，俾更多土生土長嘅學生適合嘅。反而土生土長嘅學生適合就有咁大啦。
訪問者：	咁假設宜家學校已經決定要選擇「名著及改編影視作品」呢個選修單元，你覺得對於文本或者影視作品嘅選材有啲咩建議呢？
老師一：	盡量用一啲可以雅俗共賞嘅作品啦，同埋多啲照顧學生嘅喜好囉，但係奈何經典文章、好嘅文章、優質嘅文章未必符合兩者嘅需要，呢個係我比較擔心嘅。
訪問者：	咁如果假設，因為係分析完學生嘅意見之後啦，有學生表示其實影視作品嘅選材方面啦，佢哋覺得就算選到唔好嘅作品，佢哋都可以嘅，因為可以教佢哋順便分析一啲唔好嘅作品，咁你覺得對於佢哋嘅呢種意見有咩睇法呢？
老師一：	我會覺得應該係先教佢哋分析好嘅作品，至於頭先你所講嘅，教佢哋分析唔好嘅作品就應該係先學「行」，教佢哋睇啲好嘅作品，然後先識點分析唔好嘅作品，反而我嘅重點就唔會擺係呢度囉。都會擺，但係就最後最後先會擺呢個課題落去囉。
訪問者：	咁都係假設學校已經選擇呢個選修單元啦，你對於課堂設計啦，包括課堂活動、時間安排，唔同方面有咩建議呢？
老師一：	課堂設計呢，我都係可能揀三至四個囉，我寧願佢哋多讀，寧願佢哋睇多啲，可能會傾向於揀啲短篇同中篇個啲，即係唔會每個文本擺太耐時間，寧願用相對時間去分四個唔同嘅文學作品去睇囉，最好每個層面都有嘅，即係每個範疇都有嘅，有啲經典又有，有啲講呢個嘅現代香港情況又有，總之咩情況都有嘅，當然呢個要從長計議，慢慢設計啦，但係就唔會傾向某一類，即係經典名著，好經典嘅嘢囉。
訪問者：	明白，多謝你參與今日嘅人物訪談。

訪問者：	你好，請問你嘅姓名係？
老師二：	我係馮少斌。
訪問者：	請問你係呢一間學校擔任嘅職位係咩呢？
老師二：	欸……中文科科老師同埋係助理校長。
訪問者：	請問你平時會唔會參加中文科嘅相關教學決策呢？
老師二：	咁係科任會議……中文科會議入面，我哋都會共同俾意見嘅。
訪問者：	據你嘅了解啦，你覺得呢一間學校學生嘅中文科水平係點樣呢？
老師二：	一般啦……中到中下呢個位置啦。
訪問者：	好……因為我係呢一個活動入面發現啦，呢一間學校收嘅新移民學生其實都唔少，請問一下香港本地學生同埋新移民學生嘅比例大概係幾多呢？
老師二：	欸……呢個啊……我諗有兩三成係內地新移民嘅學生啦，有六成係 local，本地學生啦。
訪問者：	請問你發現佢哋嘅中文能力有啲咩差別呢？
老師二：	欸……用詞嘅習慣唔同啦，語文嘅流暢度……內地嘅學生會比較好的嘅，咁欸……語文嘅內容啦，表述嘅內容啦，其實兩方面都係比較粗疏，唔得細緻，咁明顯地見到無論係內地學生好，定係本地學生好，都係受網上嗰個嘅資訊影響會比較大，所以呢文字係比較……欸……如果你話流暢度係可以嘅，但係嗰個意思嘅準確度，即係想通過兩三個句子表達一個意思呢，呢個咁嘅精簡、簡要呢、表述得清楚呢，就雙方都欠奉啦。不過呢，因為有啲內地學生本身嘅語文程度唔差，而我講緊係我哋嘅同學入面比較尖嘅同學呢，佢哋就比較好的嘅，呢個就唔關內地同本港學生嘅問題。咁簡單啲講，以內行人嘅講法就係佢哋寫中心句都係比較渣，尖嘅學生係會寫到嘅，同埋都可以扣住關鍵字詞，係可以做一個……通篇嘅理解，但係一般學生呢方面嘅能力係比較弱嘅。
訪問者：	咁請問啦，呢一間學校原有嘅中文科教學模式係點樣呢？
老師二：	欸……比較傳統啦，所謂原有嘅意思係講緊 DSE 之前或者之後啦，咁樣劃分會清楚啲，DSE 之前就係傳統模式，比如我講緊教會考嘅課文，就係教課文，教完之後同學仔就會記誦啦，跟住就係應題作答啦。後來 DSE……會考後期都改變咗嗰個嘅考試模式啦。咁正式進入到 DSE 嘅情況下面呢，就因為我當時正正係學校服務當中，所以比較明白，最初嘅時候係講緊我哋唔需要考範文嘅，而同學仔都會以此為藉口，中文唔洗溫，因為考試考嘅同你教嘅嘢一定係唔一樣嘅，但係佢哋忽略咗就係能力問題。咁而係 DSE 早期嘅兩三年呢，亦都係整個教學界都係 focus 唔到，即係聚焦唔到我哋點樣係平時嘅教學提升佢哋嘅能力，以致佢哋可以將能力反映係考試當中，呢個都係有一段迷失嘅，咁欸……後期我哋就係集中係能力方面嘅訓練，就係提出咗所謂叫審題啦，要呢個……審題之中搵到關鍵字詞啦，中心句啦，同埋關鍵字詞係成篇嘅勾連同埋相關性啦，段落入面要分起承轉合啦，起承轉合之間嘅關係啦，首段同尾段嘅起同合位嘅相關性同呼應啦，我哋開始有一套叫做語文能力嘅策略幫學生，發現成效好大嘅，同學仔變咗睇文章嘅時候就唔係逐字逐字睇內容啦，而係個結構上面

	去掌握啦。咁無論係內地新移民學生好，定係本港學生呢，原來佢哋係小學都係冇受呢個訓練嘅，咁黎到嘅時候就比較困難，而老師都係需要適應呢一套教學方法嘅，咁欸……宜家已經漸入佳境啦。
訪問者：	請問你覺得主要嘅課堂係以老師為主導定係以學生為主導呢？目前黎講。
老師二：	隨住我哋學校開展 E-Learning，即係所謂叫做電子教學，電子教學即係利用 iPad 啦，利用自攜裝置，譬如係手機啦，電腦啦等等，綜合性去設計課業，係課後嘅完成練習啦，係課堂入面做一個即時提問啦，係課前預習啦都係有加入呢一個元素，所以呢一個傳統嘅以老師為主嘅教學模式開始因為呢啲電子教學嘅關聯呢，我哋就變得將課堂時間劃分成二嘅工作時段，有啲時段係老師主講、串講，有啲時段係學生係呢個電子器材上面要作出回答同回饋，俾翻老師知道，然後鎖定相關嘅難度、難題，然後再係黎緊嘅課堂去處理，所以個模式呢就係因為我哋增加咗電子教學，以至於我哋電子教學入面嘅策略同元素，都係剛才講到嘅中心句啊，關鍵字詞啊，著色句子啊，起承轉合啊等等等等，所以個課堂已經趨向咗係過程入面以學生為主。當然，如果唔係堂堂都係電子教學呢，就係一半一半啦，有啲老師係會比較偏向於自己主講嘅，有啲老師就會串講完一段時間再分組做工作，呢個就係大體黎講都係一半一半啦。
訪問者：	咁你覺得係以老師為主導好啲定係以學生為主導嘅模式好啲呢？
老師二：	欸……兩者要區分開嘅，老師為主導就係講緊……學理嘅準確度，因為如果學生呢，學生為主導的話，好多時候就係要佢哋去摸一段時間先會摸到個知識嘅系統，咁我哋要因人而異嘅，咁我哋睇法係，如果有啲學生悟性較高嘅，我哋可以老師主導較少，嗰個學理嘅說明可以準確，然後學生係呢個原則下面……指導之下完成有關課業。咁有啲學生悟性較弱嘅，或者嗰個理解能力、基礎唔好嘅，咁嗰個學理嘅說明要清楚。譬如係我講《庖丁解牛》，你叫一啲弱嘅學生係好難把握嘅，首先必須係要講清楚文章嘅思想，再……將課業按能力分開做若干片段讓學生去完成呢，咁呢個係希望可以幫到學生參與課堂嘅程度增加，所以唔可以……唔係講緊個主導，即係學生為主定係老師為主呢個教學，而係講緊根據學生我哋有乜嘢嘅比例。
訪問者：	咁其實係今次嘅教學活動入面啦，我哋就增加咗兩種教學活動係入面嘅，第一種係小組討論啦，第二種就係角色扮演啦，咁你覺得佢哋可唔可以提升咗學生嘅課堂參與感呢？
老師二：	欸……呢個毋庸置疑啦，學生有機會表達，已經係一個參與啦，有機會揣摩個角色然後進行角色扮演，都係一個深化情意嘅技巧啦。咁反過黎講我就會問啦，佢參與過後嗰個總結啦，回饋啦，同理學生點樣係呢個經驗當中內化成為一種語文能力，呢個都係需要嘅。
訪問者：	明白，咁你覺得其實除咗呢兩樣之外啦，今年都比較流行呢個多元智能呢個概念，你覺得仲有邊啲活動可以提升咗學生嘅課堂參與感呢？
老師二：	欸……如果講緊傳統係小組討論啦，辯論啦，欸……同理係角色扮演啦等等，我都覺得好豐富嘅，反而我覺得係……一個嘅技巧呢係忽略咗嘅，就係老師嘅提問技巧啊，老師提問技巧嘅魔術位置係邊度呢，即係個特點就係佢能夠呢，係知道學生嘅情況，即係知道學生高中低嘅能力，然後係提問嘅時候係設

	計咗唔同程度嘅問題，然後引領全部學生係呢個位呢，作一個相應嘅回饋，等老師可以鎖定全班同學嘅理解程度。咁……個個用一個比喻，即係佛祖一音說法，一把聲音去講，但係要眾生都聽得明，即係你要隨機因應學生嘅悟性作一個相應嘅照顧，呢個都係一個參與嘅，而欸……提問技巧入面有分層嘅問題啦，亦都有追問，或者係反復將問題分散開去，呢啲技巧我反而認為係呢個參與感上可以作出一啲個別照顧。
訪問者：	明白，請問你過去有冇運用影視作品配合課堂教學嘅經驗或者習慣呢？
老師二：	有，係好早年嘅時候，文化科係講緊同性戀嘅問題，好多時我都會用李安嘅《喜宴》，等同學去分析，有時一啲社會議題我都會運用一啲……即係好似星期日維園嘅一啲……對談黎讓學生理解唔同持份者嘅說法，呢啲都係一啲電視節目、影視作品嘅東西咯。
訪問者：	請問你覺得啦，呢一間學校運用影視教學嘅比例高唔高呢？
老師二：	我印象中係唔高。
訪問者：	你覺得利用改編影視作品啦，配合名著嘅教學可唔可以幫到學生去理解文本嘅內容或者係思想感情呢？
老師二：	其實呢個係高階嘅，要好花心思嘅，因為當你讓佢進入原典，剛才講咗幾樣嘢，首先佢要讀得明原典先，第二對原典嘅思想內容佢要有一定嘅把握，第三就係影視作品，影視作品唔係原典黎嘅，影視作品係原典嘅一個詮釋，咁原典嘅詮釋係會帶咗一啲現代社會嘅視覺進入去嘅，咁所以呢，當學生要掌握原典，再去掌握二手嘅詮釋，然後第三再去改編，根據兩個嘅輸入得出第三個詮釋呢，呢個係基層嘅功夫，對我哋學生黎講係一個難度黎嘅，咁我亦都可以咁講，唔係做唔到，但係要花好大量嘅時間，因此唔容易做，亦都唔係咁多老師會選擇呢個難度。
訪問者：	但係根據學生當時填嘅意見表去分析啦，佢哋就認為呢，佢哋係學名著，即係睇翻原典嘅時候啦，佢哋就覺得唔係太理解嘅，但係當佢哋睇翻改編影視作品，即係當佢哋睇改編影視作品保留某啲情節或者保留某啲人物設定嘅時候呢，佢哋反而覺得利用改編影視作品可以令佢哋反轉頭理解文本嘅內容同埋思想感情，你覺得佢哋呢種講法合唔合理呢？
老師二：	呢個係合理，因為任何理解嘅進入都係一種理解咯，即係我利用影視作品去進入原典嘅理解都係一種理解黎嘅，問題就係講緊教學嘅設定，即係我哋想學生根據原典去進行發揮，還是係根據詮釋作品……即係影視作品黎到去進入原典，呢個係唔同嘅。原典本身嘅對話，如果我用呢個講法就係我同原典進行對話，呢個我哋係會排除咗一啲不必要嘅干擾先，但係排除不必要嘅干擾係反過來令到佢嘅理解係困難嘅，因為你有任何憑藉，但係你用咗二手嘅影視作品進行詮釋嘅時候呢，你就會進入咗一個角度，就係邊個畀你嘅呢，就係影視作品嘅導演畀你嘅，或者係編劇啦，影視作品嘅製作團隊畀你嘅，係畀你嘅時候呢，就未必係原典嘅視覺嘅，因為原典可能畀你另一個視覺嘛，咁我哋就話呢啲情況會出現咗先入為主啦，但係我想講嘅就係唔係好定係唔好嘅，而係講緊我哋設定咗我哋教學目標係咩，如果我哋想學生去反思詮釋作品，譬如係……呢個影視作品同原典嘅差別幾大，咁其實係做到嘅，如果我哋係反思個差異，

	同學係做到嘅，但係有幾深入，有幾準確，我講緊呢個唔係叻嘅學生，或者係 band 1 學生、band 3 學生呢個問題，而係只要我哋希望佢哋做到 A 呢個內容就收貨咁就 ok 啦，因為唔同學生會觀察到唔同嘅差異。但係如果我哋講緊想通過二手影視作品黎了解原典呢，咁就困難啦，即係我哋要排除現代社會對感情嘅理解，譬如係金庸嘅作品嘅愛情，咁你排除咗宜家流行文化嘅愛情觀，然後你先可以掌握到金庸嘅愛情觀，咁呢個就困難啦。你話講個差異佢可以講到，但係你話要好批判性地講到呢個就係現代流行文化嘅消費愛情觀，呢啲就唔係咁樣，呢啲就要論證嘅，咁呢啲就困難啦。不過我想講，任何嘅模式只要係……所謂教學多方，只要可以幫到同學仔進入原典，哪怕個個唔係原典本身嘅涵蓋嘅所有角度，都唔重要嘅，因為多閱讀對學生產生反省嘅空間係重要嘅。
訪問者：	咁請問你認為利用改編影視作品配合名著教學可唔可以提升學生對於閱讀名著嘅興趣呢？
老師二：	肯定啦，我都講緊一音說法，如果同學肯進入原典嘅話呢，我講最弱嘅學生，可能佢哋只需要了解咗個劇情就得啦，你宜家係做緊邊個原典呢？
訪問者：	我做《對倒》同埋《像我這樣的一個女子》。
老師二：	係劉以鬯嘅？
訪問者：	係啊，《對倒》係劉以鬯嘅。
老師二：	Ok, 咁……因為劉以鬯嘅表達係意識流，係比較難嘅，咁進入嘅時候呢，最初係見到情節嘅推進，但係隱藏嘅手法同埋思想嘅脈絡佢未必清楚嘅，對於弱嘅學生黎講就收貨啦，但係對於強嘅學生黎講，唔能夠滿足劇情或者情節嘅推動嘅，佢哋會問呢個情節係點推動呢，成個小說嘅情節係乜嘢令到個情節向前走啊？即係講緊小說嘅……小說理論啦，點樣推動情節，結局點解會咁樣嘅時候呢，呢啲就牽涉到一啲深層閱讀啦，咁我覺得任何同學仔只要進入原典嘅話呢，佢自必然就會同作者對話嘅，呢個對話係深定淺嘅，都係有益嘅。
訪問者：	咁其實今次嘅活動係希望可以提升到學生嘅文學鑒賞能力嘅，咁你覺得文學鑒賞能力應該包括邊一啲方面嘅能力呢？
老師二：	文學鑒賞能力啊……欸……某程度上係一種品位啦，一種品位係繪畫入面就會話呢幅係一幅好唔好嘅畫啦，我哋牽涉到一啲技術嘅，呢啲技術就係話……呢幅畫用到嘅色彩啦，佢嘅佈局啦，有一套語言，要回答曬呢啲問題，我哋就會知道呢幅畫係我嘅標準下好唔好嘅，因為每一幅畫可以有唔同嘅標準嘛。咁當我哋講文學鑒賞能力，我哋就會問，有咩工具可以幫到我哋嘅學生進入呢個作品啦，譬如人物角色啦，佢係扁平還是立體啦，作者嘅手法，情節裡面嘅推動合吾合理啦，入面講嘅情有冇泛薄啦，入面講嘅思想係可唔可以理解啦，前攝到就係……如果你講小說，就係情節、角色、衝突各方面嘅嘢，文字嘅運用簡唔簡練，對話等等嘅技巧，咁我覺得鑒賞力呢，就係從……就小說呢個媒體啦，佢有相關嘅一啲語言技術，呢啲技術我哋會教嘅，教嘅學生通常我哋會用邊啲方法鑒賞，呢本小說有冇用到呢啲方法呢，咁如果冇用到，又用得嘅好嘅，咁鑒賞能力就會提高囉。如果同學仔睇完全部小說，好唔好睇啊，好睇，但係講唔到點解嘅，咁其實佢只係做一個消費者，佢只係享受咗一啲信息嘅，佢有

	鑒賞到，佢冇從……佢都唔知點比較，究竟係金庸嘅小說好睇呢，定係梁羽生嘅小說好睇呢，劉以鬯小說好睇定係……張愛玲嘅小說好睇呢，佢講唔到，總之好睇啦，咁我哋就話佢哋有提升到鑒賞能力啦。當你講到鑒賞能力嘅時候呢，係要從用法上面啊，從整體佈局啊，從思想感情方面進行比較嘅，咁我哋係要教呢套工具俾佢哋嘅。
訪問者：	咁你覺得利用改編影視作品教名著可唔可以提升到學生嘅文學鑒賞能力呢？
老師二：	當然可以啦，頭先我講到嘅就係，如果你話就小說所講嘅媒體，即係文學嘅途徑去教嘅時候，就自必然要有相關嘅文學技術要教學生，教學生點樣去欣賞呢本小說，佢哋嘅鑒賞能力自然會提高啦。
訪問者：	明白，你認為啦，利用改編影視作品有啲咩優點或者不足呢？
老師二：	欸……其實剛才都講過啦，影視作品係二手嘅，係詮釋嘅，咁而原典係一手嘅，佢嘅優點係用流行嘅、日常接觸到嘅製成品幫我哋去進入原典，欸……但係有一個唔好嘅地方就係，佢好容易接受咗呢，詮釋作品嘅角度，然後去反過黎批評原典。欸……呢個批評呢，如果係扎實嘅比較係有問題嘅，如果僅僅係販賣咗一啲現成嘅詮釋角度，然後去講原典嘅不足，佢哋有經過深刻嘅反思，比如舉個例子，我講話甄子丹嘅葉問好睇，點解啊，打得好睇咯，梁朝偉嘅葉問好唔好睇啊，唔好睇咯，點解啊，冇打，咁呢個比較係……唔持平嘅，唔夠一個真係文學嘅反省。
訪問者：	咁你覺得如果要推行影視教學啦，老師嘅教學技巧，即係包括教材準備啊，教學策略方面，有啲咩需要注意嘅地方呢？
老師二：	剛才就係講緊好大難度，第一就係對原典要有相關把握，呢個把握係講緊一個學術性嘅把握，唔係講緊消閒嘅把握，即係譬如對劉以鬯嘅作品，對張愛玲嘅作品，首先我哋掌握咗……學術界對作品嘅基本切入點，然後再去選擇邊啲係學生可以接受嘅，因為唔係所有嘢……學生都可以明嘅。選擇完呢個方向之後，我哋再去諗影視作品，如果要俾學生睇嘅時候，佢哋睇咩呢，我哋要剪接邊一部分俾佢哋睇呢。好啦，我哋剪接咗 10 分鐘俾佢哋睇啦，呢十分鐘我哋要佢哋留意咩角度呢，呢啲位都係工作紙要反應出黎嘅。好啦，做完之後，學生就會跟住工作紙去進行一個比較同反思，咁你想佢哋回饋係邊方面呢，你想佢哋回饋係技巧方面啊，即係佢嘅文字，係角色塑造方面啊，係情節推動方面啊，定係深層思想方面呢，呢啲位全部都係要拿捏得準，令到啲學生係可以慢慢到一個較高嘅境界，到一個較高鑒賞能力嘅水平。
訪問者：	咁其實今次我哋呢個活動設計係準備呢個教材嘅時候有同部分中文科嘅老師商量過，由於參加嘅學生大部分係新移民學生，所以我哋當時設計嘅主題就係香港嘅故事，咁你覺得呢個主題對於呢間學校嘅新移民學生黎講啦，佢哋可能理解香港嘅一啲文學作品或者香港嘅作家有冇幫助呢？
老師二：	欸……係相當好嘅呢個設計，因為內地嘅同學未黎香港之前呢，佢哋對香港嘅理解都係電視上嘅理解，可能係一個繁榮嘅都會，但係我哋香港本土作家呢，好多時就唔係寫繁榮嘅都會嘅，係寫一啲好深層嘅小市民心聲嘅，一啲好日常生活嘅感受，當學生進入香港，生活係香港嘅時候可能都會有啲落差嘅，可能佢覺得呢個地方唔係我知道嘅香港咁嘅，唔係嘅，我覺得香港好似好先進嘅，

	點解都係比較簡陋啊，呢啲位呢，同埋人情啊，佢係內地人與人嘅感情可能好密切嘅，但係黎到香港之後，個種疏離佢咁之前可能未想象過嘅，但係當佢黎到嘅時候會發現好疏離，但係作品入面又好似反映得好深入、密切喔，因為香港係一個好立體嘅表達啊，無論係影視作品好，定係新聞好，或者親身接觸好，都係呢個香港嘅某個片面，咁學生就係要有幾個……出現嘅，佢之前對香港嘅感覺囉，第二就係佢黎到香港之後實際嘅感覺囉，第三就係佢睇作品嘅感覺囉，第四就係可能佢通過呢個作品勾起佢對香港嘅觀察角度啊。啊，原來我哋黎到香港唔好淨係睇商場啊，真正嘅香港唔係商場度，係屋邨度，咁佢咁就可能校正翻去睇翻香港，引導佢進入香港嘅故事可以有唔同角度嘅，咁呢個正正就係文學嘅可能性啦。
訪問者：	咁其實根據學生當時人物訪談嘅結果去分析啦，我哋發現參加呢個活動嘅大部分學生就認為今次呢個影視教學嘅方式比較有趣，所以呢，佢咁就期望可以加入更多影視教學嘅環節，咁你覺得係呢一間學校黎講嘅咪可行呢？
老師二：	欸……主要就係要配合教學，有啲位置我哋會覺得如果純粹係影視教學而有啲角色扮演呢，係唔完整嘅，因為影視教學如果有角色扮演呢，係會完整啲，但係宜家我哋講緊如果我哋嘅教學要滿足 DSE 同考試局啦，初中嘅時候我哋要追翻啲基本能力啦，即係我哋講緊基本嘅中心句、起承轉合等等能力都係有嘅，咁要追翻曬啲嘢嘅。咁呢間學校黎講呢，宜家係有時間上嘅限制，但係你話係個個原理、原則上而言呢，呢個係開放嘅，只要我哋同學仔或者老師準備得好呢，隨時都可以開動，因為其實你話完全……我哋學校唔係話有影視，有啲同事都會引入一啲電視嘅片段啊，或者係一啲廣告啊等等去進行教學嘅，不過你話……咁偏題式地進行影視教學呢，呢個係需要一個比較……集中啲嘅時間同能力去拿捏教材，呢個係花時間嘅。
訪問者：	咁我想請問一下呢間學校原有嘅中文科選修單元係邊兩個呢？
老師二：	現有啦……譬如就係古文啦，校本篇章啦，第二就係文化啦，呢兩個嘅選項都係為咗我哋嘅學生係 DSE 嘅考試能夠理解唔同嘅篇章，無論係文化元素啦，定係文字啦，文言文嘅能力，所以就選擇咗呢兩個單元。
訪問者：	咁請問你覺得「名著及改編影視作品」呢個選修單元對比學校現有嘅呢兩個選修單元黎講有咩唔同呢？
老師二：	佢嘅唔同就係比較高階啦，係牽涉到詮釋嘅問題，但係我頭先講到嘅兩個就係比較基礎，即係話佢……對焦緊考試。
訪問者：	好，咁作為一位現職嘅中文老師啦，其實你今後會唔會考慮係高中嘅中文科選擇教「名著及改編影視作品」呢個選修單元呢？
老師二：	第一呢就係要睇翻最初提及到嘅教學決策嘅問題，呢個牽涉到科入面嘅問題，即係大家嘅意見如何，第二就係牽涉到學生嘅能力問題啦，咁所以呢兩個要……學生能力要有待提高，咁我哋先可以拿捏得到呢一個嘅時間。
訪問者：	好，明白。如果我哋假設啦，如果學校已經決定選擇「名著及改編影視作品」呢個選修單元，請問你對於文本或者影視作品嘅選材有啲咩建議呢？
老師二：	欸……我會選擇啲……有文學水平嘅，欸……有比較豐富嘅思想內容嘅，同埋同文化相關嘅，咁亦都有相應嘅影視詮釋嘅作品啦。

訪問者：	好，因為根據……都係學生嘅訪談結果分析啦，咁佢哋當時有學生提到，對於文本同影視作品嘅選材其實唔需要太講究，因為佢哋覺得就算用到嘅唔好嘅作品啦，作為老師都可以幫佢哋嘗試去學習分析或者分辨咩係好嘅作品，咩係唔好嘅作品，所以佢哋覺得就算係有時用到唔好嘅作品去學習嘅話呢，其實對於佢哋嘅學習都係冇影響嘅，你覺得對於佢哋嘅睇法有咩意見呢？
老師二：	Um……我會保留嘅，因為通常我哋教學上面呢，都係希望盡量教一啲典型性嘅嘢，即係譬如範文我哋要學歐陽修，文學八大家嘅作品，咁欸……如果話教名著就真係要教名著囉，咁佢哋……要我哋費力去批評文本呢，係花時間嘅，倒不如文本話俾我哋知佢已經有足夠嘅優點，等學生去欣賞。咁翻轉頭講，如果我哋掉翻轉頭俾個課業同學仔，俾佢哋自己揀我又覺得有所謂嘅，同學仔自己揀一部所謂嘅原典，然後用影視作品去對談，哪怕可能係漫畫都有問題嘅，譬如你講手塚治虫嘅漫畫，都有問題嘅，都可以作為一個文本同詮釋嘅比較嘅，但係問題就係教學上面我哋講典型性，我哋係要方便整體教學嘅。
訪問者：	都係啦，假設學校已經選擇咗「名著及改編影視作品」呢個選修單元，請問你對於佢嘅課堂設計，包括係用咩咩課堂活動啊，時間安排啊，唔同方面有咩建議呢？
老師二：	欸……小組對讀都係重要嘅，即係讀書組嘅形式，即係譬如可能講緊係……譬如係……好簡單講金庸咁，我哋淨係講佢頭兩回，咁然後讀書會，每個學生都要睇完之後俾啲意見，咁老師只係帶導，唔作一個權威性嘅判斷，欸……唔同小組可以睇唔同嘅角色，唔同嘅……我哋可以俾個任務佢哋，我哋叫做視角嘅角度去進入，譬如你睇下金庸嘅小說，譬如係《射雕英雄傳》，你睇下當時國家對角色……即係國家情感對角色嘅……給予咩嘅限制，或者給予咩影響，愛情、親情對角色嘅唔同影響，其實呢個就係作者背後嘅設計嘛，咁……頭兩回已經可能睇到整個佈局，同學有興趣嘅，睇完之後可能發現原來呢啲唔同嘅線、唔同嘅脈絡呢，係呢個小說發展當中係制約緊個角色嘅，譬如郭靖就係規定係忠君、忠於國家嘅，於是當有出現一啲嘅……蒙古嘅公主，要娶蒙古公主就會出現衝突嘅，咁郭靖呢個角色係作品係點回應呢，而作者通過呢個角色對呢種衝突嘅回應想造成咩咩戲劇效果呢，呢啲都係有趣嘅，我覺得係可以互相討論嘅，唔需要一啲權威嘅判斷。
訪問者：	都係啦，根據學生嘅訪談，佢哋有反應到佢哋認為今次呢個興趣班或者算係體驗呢個選修單元嘅活動啦，佢哋認為對於佢哋中文能力嘅提高係好有幫助，所以佢哋就……希望以後可以繼續有呢一類嘅活動舉行啦，而佢哋亦都會向佢哋嘅同學推薦類似呢一類嘅教學方法啦，咁站在學校嘅角度啦，你支唔支持繼續有呢一類嘅活動呢？
老師二：	咁首先好多謝校友肯返嚟幫手做啦，因為最初我哋講緊係高年班嘅教學時間比較緊張，所以呢反應比較弱，而負責同學就調整咗去到中三，變咗相對黎講教學時間比較充裕，同埋佢哋個個嘅……課餘時間嘅興趣呢，亦都可以得到有效嘅發展，所以對於初中黎講呢，我哋係歡迎嘅。咁高中黎講呢，我哋就要對焦囉，因為我哋始終需要服務公開試，所以呢一類型嘅課外活動或者興趣班係相當可以幫到學生係課堂以外開展一個較深層次嘅學習嘅。

訪問者：	有部分學生反映翻啦，佢哋認為今次呢個當係課外活動嘅形式啦，有一個正規嘅時間安排啦，而呢一個時間呢，就會安排係佢哋五點之後，即係放學之後嘅時間啦，就會令佢哋本身做功課或者翻屋企嘅時間稍微有影響。而由於算係興趣班嘅形式，學校未有正式規定，今次嘅教學時間太少啦，淨係得七堂啦，令到佢哋……大部分同學表示好有興趣啦，想可能……睇文本嘅時候可能睇一堂係唔夠嘅，可能其實兩堂會好啲嘅，有部分同學就反映到佢哋覺得有足夠嘅時間清晰或者深入咁理解曬成個文本，咁你覺得站在學校嘅角度啦，如果以後再辦同類嘅活動啦，有啲咩方法可以解決佢哋嘅憂慮呢？
老師二：	宜家個情況制約就在於我哋學校係五點鐘之後先放學，但係點解會咁呢，其實因應就係我哋好多課外活動要擺係四點鐘之後，咁點解四點鐘之前唔擺呢，就係我哋想充分利用課堂時間去進行教學，一開始我都講我哋嘅學生中文水平都係中下，咁所以呢個係一個好難突破嘅制約。咁欸……另一方面就係……小組人數較少啦，今次喺咪好似有十幾個？
訪問者：	係啊，有 16 個。
老師二：	係囉，咁你話可能有 10 個 8 個，咁呢個對談時間就會豐富啲，同學仔黎到課堂嘅時候相應咁會覺得責任感大啲，可能事前嘅準備會大啲，咁而對談嘅深度可以更加深入啲。咁欸……第三就係選材啦，可能要傾向選一啲小小說，咁……其實《對倒》，喺咪《對倒》啊？
訪問者：	係啊，用咗頭九節嘅。
老師二：	係啦，算唔算好長呢，本小說？
訪問者：	篇小說本身就長嘅，但係教學就淨係用咗頭九節嘅，因為配合翻選用嘅個個改編影視作品，佢得 20 分鐘，咁佢唔係太多內容可以俾佢哋分析對比，所以就主要淨係選擇咗頭九節，其他內容就有事前發俾佢哋嘅，咁如果佢哋有興趣呢，就可以睇埋文本剩低落黎嘅內容。
老師二：	咁欸……其實《爸爸的花兒落了》個類可以作為選讀啊，即係唔洗成本書睇曬，可能睇一個重要嘅章節，咁當然要睇翻啦……嗰個文本睇得太少，可能好多嘢都係有前有後就唔得深入嘅，咁呢個位，係選材方面可以再拿捏一下，即係搵啲啱嘅節數囉，即係節數再增加就困難嘅。
訪問者：	明白，咁我哋今日嘅人物訪談就到呢度結束，好多謝你參加今日嘅訪談。

香港教育大學

中國語文學系

參與研究同意書（個人）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

本人_____同意參加由余慧明博士負責監督，謝殷執行的研究項目。她/他們是香港教育大學中國語文學系的學生/教員。

本人理解此研究所獲得的資料可用於未來的研究和學術發表。然而本人有權保護自己的隱私，本人的個人資料將不能洩漏。

研究者已將所附資料的有關步驟向本人作了充分的解釋，本人理解可能會出現的風險，本人是自願參與這項研究。

本人理解我有權在研究過程中提出問題，並在任何時候決定退出研究，更不會因此而對研究工作產生的影響負有任何責任。

參加者姓名：

參加者簽名：

日期：

有關資料（個人）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

誠邀閣下參加余慧明博士負責監督，謝殷負責執行的研究計劃。她/他們是香港教育大學中國語文學系的學生/教員。

研究計劃簡介：

A. 研究計劃的背景：

本研究的目的在於透過分析現今影視教學的教學模式及其發展趨勢，設計適合的教學設計以探討影視教學對於提升中三學生文學鑒賞能力的成效，了解其優點及限制并有所反思，從而提出相關改善建議。

B. 研究計劃的目的：

1. 以變易理論為課堂設計基礎理念，以改編影視教學配合名著教學的教學模式設計符合中國語文科的教學模式；
2. 探討以改編影視教學配合名著教學的教學模式如何符合教育局所提及的建議學習重點；
3. 探討以改編影視教學配合名著教學的教學模式對提升中三學生的文學鑒賞能力的成效；
4. 分析本次研究設計的教學模式的優點與不足，並對其未來發展提出改善建議。

C. 本研究選取中三級學生作為研究對象的理由如下：

1. 在初中階段學生中，中三學生的閱讀能力較高，有基本的文學閱讀及品評能力；
2. 高中的中文科的選修單元有「名著及改編影視作品」，而中三學生可以參與此計劃作為提前體驗；
3. 目前香港對影視教學能多大程度上提升初中學生中文文學鑒賞能力成效的研究較少；
4. 中三學生需要參加中三評核時，參加此研究能藉此訓練他們的中文閱讀、寫作等多方能力。

研究方法：

A. 參與人數：

1. 組別的大小：16 人
2. 如何獲得參與者的聯絡資料：學生向學校報名並由學校作詳細安排

B. 工作及步驟：

1. 參與的時間為：11-12 月其中 7 天，共 7 堂

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效

2. 所需時間為：每堂（80 分鐘）以兩節課連上的形式，時間定為 16:10-17:30
3. 完成前測及後測（前測每階段教學一開始進行，以了解學生的基礎閱讀能力，然後就進行教學。在階段教學完成後、課堂完結前會再進行一次後測，後測與前測的題目完全相同，以了解該階段教學的成效）
4. 完成課堂工作紙（堂上完成）
5. 參與角色扮演活動及小組討論活動
6. 完成意見表及問卷調查（了解學生對教學的意見）
7. 隨機抽取兩名學生作深入訪談

C. 利益說明：

1. 是次研究並不為閣下提供個人利益，但所搜集數據將對研究學習動機的問題提供寶貴的資料。
2. 本研究任何個人資料並不會在未經參與者同意的情況下公佈。
3. 閣下的參與純屬自願性質，閣下享有充分的權利在任何時候決定退出這項研究，更不會因此引致任何不良後果。
4. 凡有關閣下的資料將會保密，一切資料的編碼只有研究人員得悉。

聯絡資料：

1. 如閣下想獲得更多有關這項研究的資料，請與本人 謝殷聯絡，本人電話號碼為為
2. 如閣下對這項研究的操守有任何意見，可隨時與香港教育大學人類實驗對象操守委員會聯絡（電郵：hrec@eduhk.hk；地址：香港教育大學研究與發展事務處）。

謝謝閣下有興趣參與這項研究。

謝殷

香港教育大學五年全日制中國語文教育學系學生

香港教育大學

中國語文學系

參與研究同意書（家長）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

茲同意敝子弟_____參加由余慧明博士負責監督，謝殷負責執行的研究計劃。
她/他們是香港教育大學學生/教員。

本人理解此研究所獲得的資料可用於未來的研究和學術發表，然而本人有權保護敝子弟的隱私，其個人資料將不能洩漏。

研究者已將所附資料的有關步驟向本人作了充分的解釋，本人理解可能會出現的風險，本人是自願讓敝子弟參與這項研究。

本人理解本人及敝子弟皆有權在研究過程中提出問題，並在任何時候決定退出研究，更不會因此而對研究工作產生的影響負有任何責任。

參加者姓名：

參加者簽名：

父母姓名或監護人姓名：

父母或監護人簽名：

日期：

有關資料（家長）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

誠邀閣下參加余慧明博士負責監督，謝殷負責執行的研究計劃。她/他們是香港教育大學中國語文學系的學生/教員。

研究計劃簡介：

A. 研究計劃的背景：

本研究的目的在於透過分析現今影視教學的教學模式及其發展趨勢，設計適合的教學設計以探討影視教學對於提升中三學生文學鑒賞能力的成效，了解其優點及限制并有所反思，從而提出相關改善建議。

B. 研究計劃的目的：

1. 以變易理論為課堂設計基礎理念，以影視教學配合文本教學的教學模式設計符合中國語文科的教學模式；
2. 探討以影視教學配合文本教學的教學模式如何符合教育局所提及的建議學習重點；
3. 探討影視教學配合文本教學的教學模式對提升中三學生的文學鑒賞能力的成效；
4. 分析本次研究設計的教學模式的優點與不足，並對其未來發展提出改善建議。

C. 本研究選取中三級學生作為研究對象的理由如下：

1. 在初中階段學生中，中三學生的閱讀能力較高，有基本的文學閱讀及品評能力；
2. 高中的中文科的選修單元有「名著及改編影視作品」，而中三學生可以參與此計劃作為提前體驗；
3. 目前香港對影視教學能多大程度上提升初中學生中文文學鑒賞能力成效的研究較少；
4. 中三學生需要參加中三評核時，參加此研究能藉此訓練他們的中文閱讀、寫作等多方面能力。

研究方法：

A. 參與人數：

1. 組別的大小：16 人
2. 如何獲得參與者的聯絡資料：學生向學校報名並由學校作詳細安排

B. 工作及步驟：

1. 參與的時間為：11-12 月其中 7 天，共 7 堂
2. 所需時間為：每堂（80 分鐘）以兩節課連上的形式，時間定為 16:10-17:30
3. 完成前測及後測（前測每階段教學一開始進行，以了解學生的基礎閱讀能力，然後

就進行教學。在階段教學完成後、課堂完結前會再進行一次後測，後測與前測的題目完全相同，以了解該階段教學的成效)

4. 完成課堂工作紙（堂上完成）
5. 參與角色扮演活動及小組討論活動
6. 完成意見表及問卷調查（了解學生對教學的意見）
7. 隨機抽取兩名學生作深入訪談

C. 利益說明：

1. 是次研究並不為閣下及貴子女提供個人利益，但所搜集數據將對研究學習動機的問題提供寶貴的資料。
2. 本研究任何關於閣下及貴子女資料並不會在未經參與者同意的情況下公佈。
3. 閣下及貴子女的參與純屬自願性質。所有參加者皆享有充分的權利在研究開始前或後決定退出這項研究，更不會因此引致任何不良後果。
4. 凡有關閣下及貴子女的資料將會保密，一切資料的編碼只有研究人員得悉。

聯絡資料：

1. 如閣下想獲得更多有關這項研究的資料，請與本人 謝殷聯絡，本人電話號碼為
，電郵地址為： 與本人的導師 余慧明博士
() 聯絡。
2. 如閣下對這項研究的操守有任何意見，可隨時與香港教育大學人類實驗對象操守委員會聯絡（電郵：hrec@eduhk.hk；地址：香港教育大學研究與發展事務處）。

謝謝閣下有興趣參與這項研究。

謝殷

香港教育大學五年全日制中國語文教育學系學生

香港教育大學

中國語文學系

參與研究同意書（學校）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

本校同意參加由余慧明博士負責監督，謝殷負責執行的研究計劃。她/他們是香港教育大學學生/教員。

本人理解此研究所獲得的資料可用於未來的研究和學術發表，然而本人有權保護本校學生/教師的隱私，其個人資料將不能洩漏。

研究者已將所附資料的有關步驟向本人作了充分的解釋，本人理解可能會出現的風險，本人是自願讓本校學生/教師參與這項研究。

本人理解本人及本校學生/教師皆有權在研究過程中提出問題，並在任何時候決定退出研究，更不會因此而對研究工作產生的影響負有任何責任。

簽署：

(教授/博士/先生/女士/小姐*)

校長/ 學校代表*姓名：

職位：

學校名稱：

日期：

(*請刪去不適用者)

有關資料（學校）

探討以改編影視作品配合名著教學對提升學生文學鑒賞能力的成效的研究

誠邀閣下參加余慧明博士負責監督，謝殷負責執行的研究計劃。她/他們是香港教育大學中國語文學系的學生/教員。

研究計劃簡介：

A. 研究計劃的背景：

本研究的目的是在於透過分析現今影視教學的教學模式及其發展趨勢，設計適合的教學設計以探討影視教學對於提升中三學生文學鑒賞能力的成效，了解其優點及限制并有所反思，從而提出相關改善建議。

B. 研究計劃的目的：

1. 以變易理論為課堂設計基礎理念，以影視教學配合文本教學的教學模式設計符合中國語文科的教學模式；
2. 探討以影視教學配合文本教學的教學模式如何符合教育局所提及的建議學習重點；
3. 探討影視教學配合文本教學的教學模式對提升中三學生的文學鑒賞能力的成效；
4. 分析本次研究設計的教學模式的優點與不足，並對其未來發展提出改善建議。

C. 本研究選取中三級學生作為研究對象的理由如下：

1. 在初中階段學生中，中三學生的閱讀能力較高，有基本的文學閱讀及品評能力；
2. 高中的中文科的選修單元有「名著及改編影視作品」，而中三學生可以參與此計劃作為提前體驗；
3. 目前香港對影視教學能多大程度上提升初中學生中文文學鑒賞能力成效的研究較少；
4. 中三學生需要參加中三評核時，參加此研究能藉此訓練他們的中文閱讀、寫作等多方面能力。

研究方法：

A. 參與人數：

1. 組別的大小：16 人
2. 如何獲得參與者的聯絡資料：學生向學校報名並由學校作詳細安排

B. 工作及步驟：

1. 參與的時間為：11-12 月其中 7 天，共 7 堂
2. 所需時間為：每堂（80 分鐘）以兩節課連上的形式，時間定為 16:10-17:30
3. 完成前測及後測（前測每階段教學一開始進行，以了解學生的基礎閱讀能力，然後

就進行教學。在階段教學完成後、課堂完結前會再進行一次後測，後測與前測的題目完全相同，以了解該階段教學的成效)

4. 完成課堂工作紙（堂上完成）
5. 參與角色扮演活動及小組討論活動
6. 完成意見表及問卷調查（了解學生對教學的意見）
7. 隨機抽取兩名學生作深入訪談

C. 利益說明：

1. 是次研究並不為貴校學生/教師提供個人利益，但所搜集數據將對研究學習動機的問題提供寶貴的資料。
2. 本研究任何關於貴校學生/教師資料並不會在未經參與者同意的情況下公佈。
3. 貴校學生/教師的參與純屬自願性質。所有參加者皆享有充分的權利在研究開始前或後決定退出這項研究，更不會因此引致任何不良後果。
4. 凡有關貴校學生/教師的資料將會保密，一切資料的編碼只有研究人員得悉。

聯絡資料：

1. 如閣下想獲得更多有關這項研究的資料，請與本人 謝殷聯絡，本人電話號碼為
，電郵地址為： 與本人的導師 余慧明博士
() 聯絡。
2. 如閣下對這項研究的操守有任何意見，可隨時與香港教育大學人類實驗對象操守委員會聯絡（電郵：hrec@eduhk.hk；地址：香港教育大學研究與發展事務處）。

謝謝閣下有興趣參與這項研究。

謝殷

香港教育大學五年全日制中國語文教育學系學生